叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 鲍比寻找生日(bobby In Search Of A Birthday) 000001

2. 鲍比寻找生日(bobby In Search Of A Birthday) 000002

3. 鲍比寻找生日(bobby In Search Of A Birthday) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍比寻找生日(Bobby in Search of a Birthday)

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
[1] [2] [3]
[1] [2] [3]

[1][2][3]

['bɑːbi] [ɪn] [sɜːrtʃ]
BOBBY IN SEARCH
鲍比 在 搜索

鲍比寻觅

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]
OF A BIRTHDAY
的 一个 生日

生日

[baɪ]
BY
经过

经过

[lɪ'biːəs] ['mɪtʃəl]
Lebbeus Mitchell
勒贝乌斯 米切尔

勒贝乌斯·米切尔

['kʌvər] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Cover and Illustrations by
覆盖 和 插图 经过

封面及插图作者

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː)'ɛə] -
Joseph Pierre Nuyttens
约瑟夫 皮埃尔 -

约瑟夫·皮埃尔·努伊滕斯

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[piː] . [ef] . ['vɑːlənd] & [ˌsiː 'oʊ] . - [[fɔːr]]
P . F . VOLLAND & CO . 1916 [4]
P . F . 沃兰德 & 一氧化碳 . - [4]

PF VOLLAND & CO.1916[4]

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1916
版权 -

版权所有 1916 年

[piː] . [ef] . ['vɑːlənd] & [ˌsiː 'oʊ] .
P . F . VOLLAND & CO .
P . F . 沃兰德 & 一氧化碳 .

PF VOLLAND & CO.

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
CHICAGO , U . S . A .
芝加哥 , U . S . 一个 .

美国芝加哥

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] [[faɪv]]
All rights reserved [5]
全部 权利 预订的 [5]

版权所有[5]

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wʌns] [wen] ['bɑ:bi] ['wɔznt] [left] [bɪ'haɪnd] .
Once When Bobby Wasn't Left Behind .
一次 什么时候 鲍比 不是 左边 在后面 .

有一次，鲍比没有被落下。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['bə:θdeiz] .
The Boy With Eight Birthdays .
这 男生 和 八 生日 .

八岁生日的男孩。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
Hunting for the Thing You Mustn't Think About .
打猎 为了 这 事物 你 不得 思考 关于 .

寻找你不该想的东西。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
The Lady Who Likes Little Boys .
这 女士 WHO 点赞 小的 男孩们 .

喜欢小男孩的女士。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:kɪtfʊl] [ʌv; əv]['kwɔ:rtərz] [ri:ə'pɪəz] .
The Man With the Pocketful of Quarters Reappears .
这 男人 和 这 口袋 的 四分之一 再次出现 .

兜里揣着一堆硬币的男人再次出现。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['bɜːrθdeɪ] .
The **Borrowed** **Birthday** **.**
这 借来的 生日 .

借来的生日。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

" [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːkwɪzɪts] [pəː'teiniŋ] [ˌðer'tuː] .
" **All** **the** **Perquisites** **Pertaining** **Thereto** **.**
" 全部 这 特权 相关的 到 .

“所有与之相关的特权。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **VIII**
" 章 八

第八章

" ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . " [[sɪks]] [['sɛvən]]
" **Fathers** **and** **Mothers** **and** **Things** **Like** **That** **.** **"** **[** **6** **]** **[** **7** **]**
" 父亲们 和 母亲们 和 事物 喜欢 那 . " [6] [7]

“父亲、母亲以及诸如此类的事情。”[6][7]

['bɑːbi] [ɪn] [sɜːrtʃ]
BOBBY **IN** **SEARCH**
鲍比 在 搜索

鲍比寻觅

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]
OF **A** **BIRTHDAY**
的 一个 生日

生日

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[wʌns] [wen] ['bɑːbi] ['wɔznt] [left] [bɪ'haɪnd]
ONCE **WHEN** **BOBBY** **WASN'T** **LEFT** **BEHIND**
一次 什么时候 鲍比 不是 左边 在后面

有一次，鲍比没有被落下

['bɑ:bi] [nɔ:rθ] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd][baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tɔ:l]

Bobby	**North**	**went**	**out**	**into**	**the**	**front**	**yard**	**by**	**the**	**iron**	**gate**	**between**	**the**	**two**	**tall**
鲍比	北	去	出去	进入	这	正面	院子	经过	这	铁	门	之间	这	二	高的

[stoʊn] ['kɑ:ləmz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['wægənz][ænd; ənd] - ['məʊbaɪlz] ['trævlɪŋ] [ʌp]

stone	**columns**	**to**	**watch**	**the**	**horses**	**and**	**wagons**	**and**	**'**	**mobiles**	**traveling**	**up**
石头	列	到	手表	这	马匹	和	马车	和	-	手机	旅行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['dʌsti] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [roʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn]

and	**down**	**that**	**invitingly**	**dusty**	**and**	**mysterious**	**road**	**that**	**he**	**was**	**forbidden**
和	向下	那	热情地	尘土飞扬	和	神秘	路	那	他	曾是	禁止

['evər][tu:; tə][set] [fʊt] [ə'pɑ:n] .

ever	**to**	**set**	**foot**	**upon**	**.**
曾经	到	放	脚	之上	.

鲍比·诺斯走到两根高大的石柱之间的铁门前院，看着马车和汽车在那条尘土飞扬、充满诱惑力的神秘道路上来回穿梭，而他却被禁止踏上这条路。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [krɔ:l] ['ʌndər][ðə; ði] [geɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

He	**knew**	**he**	**could**	**crawl**	**under**	**the**	**gate**	**,**	**he**	**was**	**so**	**little**	**,**
他	知道	他	可以	爬行	在下面	这	门	,	他	曾是	所以	小的	,

他知道自己可以爬过栅栏，他当时那么小。

[ænd; ənd] [reɪz] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [baɪ] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [tu:] [smɔ:l] [bɔɪz]

and	**raise**	**clouds**	**of**	**dust**	**by**	**dragging**	**his**	**feet**	**in**	**the**	**road**	**as**	**two**	**small**	**boys**
和	增加	云	的	灰尘	经过	拖拽	他的	脚	在	这	路	作为	二	小的	男孩们

[dɪd] [huː] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [geɪz] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] ['bɑ:bi] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

did	**who**	**passed**	**by**	**and**	**stopped**	**to**	**gaze**	**in**	**wonder**	**at**	**Bobby**	**and**	**at**	**the**
做过	WHO	通过了	经过	和	停止	到	目光	在	想知道	在	鲍比	和	在	这

[bɪg] [brɪk] [haʊs] [set] [bæk] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tri:z] .

big	**brick**	**house**	**set**	**back**	**in**	**the**	**yard**	**among**	**some**	**trees**	**.**
大的	砖	房子	放	后退	在	这	院子	之中	一些	树木	.

他拖着脚在路上扬起一阵尘土，就像两个路过的小男孩一样，他们停下来，惊奇地看着鲍比和院子里树木掩映下的那座大砖房。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] - [wʊd] ['ri:əli] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ]

He	**wondered**	**if**	**the**	**Supe'tendent**	**would**	**really**	**send**	**him**	**to**	**bed**	**without**	**anything**
他	想知道	如果	这	-	会	真的	发送	他	到	床	没有	任何事物

[tu:; tə] [i:t] [ɪf] [hi:; hi] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns][ænd; ənd] [slɪpt] ['ʌndər][ðə; ði] [geɪt] ,

to	**eat**	**if**	**he**	**disobeyed**	**her**	**just**	**this**	**once**	**and**	**slipped**	**under**	**the**	**gate**	**,**
到	吃	如果	他	违抗命令	她	只是	这	一次	和	滑倒了	在下面	这	门	,

他心想，如果他这一次违抗院长的命令，从大门底下溜出去，院长会不会真的罚他饿着肚子上床睡觉呢?

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɔ:rti] [ɔ:r][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪnɪts] . [[eɪt]]

out	**into**	**the**	**road**	**for**	**as**	**many**	**as**	**forty**	**or**	**a**	**dozen**	**minutes**	**.**	**[**	**8**	**]**
出去	进入	这	路	为了	作为	许多	作为	四十	或者	一个	打	分钟	.	[	8	]

走到马路上长达四五十分钟。[8]

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [maɪt] ,

He	**was**	**afraid**	**she**	**really**	**might**	**,**
他	曾是	害怕的	她	真的	可能	,

他害怕她真的会这么做。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]

and	**was**	**standing**	**with**	**face**	**pressed**	**against**	**the**	**iron**	**bars**	**of**	**the**	**gate**
和	曾是	常设	和	脸	按下	反对	这	铁	酒吧	的	这	门

[wen] [ə; eɪ][mæn] [droʊv] [ʌp] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌgi] [dʒæmd] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

when	**a**	**man**	**drove**	**up**	**back**	**of**	**him**	**with**	**a**	**buggy**	**jammed**	**as**	**full**	**as**	**it**
什么时候	一个	男人	驾驶	向上	后退	的	他	和	一个	有缺陷的	卡住	作为	满的	作为	它

[wʊd] [hoʊld][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] .

would	**hold**	**of**	**boys**	**and**	**girls**	**from**	**the**	**Home**	**.**
会	抓住	的	男孩们	和	女孩们	从	这	家	.

他脸贴着大门的铁栏杆站着，这时一辆马车从他身后驶来，车里挤满了孤儿院的男孩女孩。

" ['bɑ:bi] [nɔ:rθ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] , ['ɪrɪteɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" **Bobby North ! " cried the sharp , irritated voice of the Supe'tendent .**
" 鲍比 北 ! " 哭 这 锋利的 , 受刺激 嗓音 的 这 - .

"鲍比·诺斯！"主管用尖锐、恼怒的声音喊道。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [geɪt] !
" **How many times must I tell you to keep away from that gate !**
" 如何 许多 时代 必须 我 告诉 你 到 保持 离开 从 那 门 !

"我到底要跟你说多少遍，离那扇门远点！"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [klɪr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ðə; ði] [tɔ:l] , [θɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He turned clear around and saw on the porch the tall , thin figure of the**
" 他 转向 清除 大约 和 锯 在 这 门廊 这 高的 , 薄的 数字 的 这
- .
Supe'tendent .
- .

他转过身，看到校长的身影高瘦地站在门廊上。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [dʒʌmpt] [aʊt][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
The man in the buggy jumped out to open the gate .
这 男人 在 这 有缺陷的 跳了起来 出去 到 打开 这 门 .

马车上的男人跳下车去打开大门。

['bɑ:bi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grævəld] [roʊd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt]
Bobby stepped back from the graveled road , for he knew by experience that
鲍比 步 后退 从 这 碎石 路 , 为了 他 知道 经过 经验 那
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['seɪfər] ,
it is always safer ,
它 是 总是 更安全 ,

鲍比从碎石路上退了回来，因为他凭经验知道这样做总是更安全。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ,
if you are a small boy ,
如果 你 是 一个 小的 男生 ,

如果你是一个小男孩，

[tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp][foʊks] — [ðen] [ðeɪ] [kɑ:nt][skoʊld][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
to keep out of the way of grown - up folks — then they can't scold you for
到 保持 出去 的 这 方式 的 生长 - 向上 各位 — 然后 他们 不能 骂 你 为了
['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ,
doing something you mustn't ,
正在做 某物 你 不得 ,

尽量不要妨碍成年人——这样他们就不能因为你做了不该做的事而责骂你了。

[ɔ:r][nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
or not doing something you should , even when you had never thought of doing
或者 不是 正在做 某物 你 应该 , 甚至 什么时候 你 有 绝不 想法 的 正在做
['i:ðər] [wʌn] .
either one .
任何一个 一 .

或者没有做你应该做的事情，即使你从未想过要做这两件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌgi] [loʊd][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər]

He	looked	up	longingly	at	the	buggy	load	of	boys	and	girls	who	were
他	看起来	向上	渴望地	在	这	有缺陷的	加载	的	男孩们	和	女孩们	WHO	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] ['dʌsti] [roʊd][ænd; ənd][nɑːt] ['kʌmɪŋ]

going	to	explore	the	mysteries	of	that	delightfully	dusty	road	and	not	coming
去	到	探索	这	谜团	的	那	令人愉悦	尘土飞扬	路	和	不是	未来

[bæk] [fɔːr; fər] ['meɪbi] ['fɔːrti][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [deɪz] .

back	for	maybe	forty	or	a	dozen	days	.
后退	为了	或许	四十	或者	一个	打	天	.

他满怀渴望地抬头望着那辆满载男孩女孩的马车，他们即将去探索那条尘土飞扬、令人愉悦的道路的奥秘，也许四十天或十二天都不会回来。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [stept] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,

Bobby	was	used	to	being	left	behind	and	stepped	further	away	,
鲍比	曾是	用过的	到	存在	左边	在后面	和	步	更远	离开	,

鲍比早已习惯被落下，于是他走得更远了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [aɪz] [ɔːf] [ðoʊz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['tʃɪldrən] .

but	without	taking	his	lonely	eyes	off	those	more	fortunate	children	.
但	没有	采取	他的	孤独	眼睛	离开	那些	更多的	幸运	孩子们	.

但他孤独的目光始终没有离开那些更幸运的孩子们。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] ,

When	the	man	had	opened	the	gate	,
什么时候	这	男人	有	打开	这	门	,

当那人打开大门时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði]

he	stopped	and	looked	at	Bobby	and	then	at	the	Supe'tendent	on	the
他	停止	和	看起来	在	鲍比	和	然后	在	这	-	在	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

他停下来，看了看鲍比，然后又看了看门廊上的校长。

[hiː; hi] [keɪm] [[naɪn]]

He	came	[	9	]
他	来了	[	9	]

他来了[9]

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] ['bɑːbi] [æz; əz][hiː; hi] [kept] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] ,

directly	towards	Bobby	as	he	kept	backing	away	,
直接地	向	鲍比	作为	他	保留	后盾	离开	,

鲍比一边后退一边径直朝他走去，

[kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː]

caught	him	up	in	his	arms	and	tossed	him	into	the	lap	of	the	lady	who
捕捉	他	向上	在	他的	武器	和	抛掷	他	进入	这	膝	的	这	女士	WHO

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] !

sat	on	the	front	seat	!
卫星	在	这	正面	座位	!

他一把抱起他，把他扔到坐在前排座位上的女士腿上！

" [juːd] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	You'd	like	a	whole	week	in	the	country	,	too	,	wouldn't	you	?	"	said	the	man	.
"	你会	喜欢	一个	所有的	星期	在	这	国家	,	也	,	不会	你	?	"	说	这	男人	.

"你也想在乡下待上一整周，对吧？"那人说道。

" [jɛzm] .

"	Yes'm	.
"	是的	.

"是的。"

" ['bɑ:bi] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə] [seɪ] .
" **Bobby was so surprised that that was all he could think of to say .**
" 鲍比 曾是 所以 惊讶 那 那 曾是 全部 他 可以 思考 的 到 说 .

"鲍比太惊讶了，以至于他只能说出这句话。"

" [aɪm][ə'freɪd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] - .
" **I'm afraid he will be too much trouble for you , " called the Supe'tendent .**
" 我是 害怕的 他 将要 是 也 很多 麻烦 为了 你 , " 称为 这 - .

"恐怕他会给你带来太多麻烦，"校长说道。

" ['hi:z] [soʊ] [jʌŋ] .
" **He's so young .**
" 他是 所以 年轻的 .

"他还很年轻。"

" ['bɑ:bi] ['sti:ld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi:z][læp] ,
" **Bobby steeled his heart and started to climb down from the lady's lap ,**
" 鲍比 钢铁般的意志 他的 心 和 开始 到 爬 向下 从 这 女士的 膝 ,

鲍比强忍着内心的恐惧，开始从女士的腿上爬下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [twɪtʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['stedi] .
but his lower lip twitched in spite of his effort to keep it steady .
但 他的 降低 唇 抽搐 在 尽管如此 的 他的 努力 到 保持 它 稳定的 .

尽管他努力保持镇定，但他的下唇还是抽搐了一下。

" ['nɑ:nsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] , [ʃʌt]
" **Nonsense ! " exclaimed the man , as he led the horses out into the road , shut**
" 废话 ! " 惊呼 这 男人 , 作为 他 引领 这 马匹 出去 进入 这 路 , 关闭
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

"胡说！"那人喊道，一边牵着马走到路边，一边关上了大门。

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][droʊv] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] .
jumped into the seat by the woman and drove off in a cloud of dust .
跳了起来 进入 这 座位 经过 这 女士 和 驾驶 离开 在 一个 云 的 灰尘 .

他跳到女人旁边的座位上，扬起一阵尘土，开车扬长而去。

[hi:; hi]['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]['freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fɪrd]
He didn't seem to be at all afraid of the much - to - be - feared
他 没有 似乎 到 是 在 全部 害怕的 的 这 很多 - 到 - 是 - 害怕
-
!
Supe'tendent !
-
!

他似乎一点也不害怕那位令人闻风丧胆的督察！

['bɑ:bi] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t]
Bobby was so glad to be riding away from the Home that he thought
鲍比 曾是 所以 高兴的 到 是 骑术 离开 从 这 家 那 他 想法
[hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [laɪkt] [ðə; ði] - [ðɪs] [wʌns] ,
he almost liked the Supe'tendent this once ,
他 几乎 喜欢 这 - 这 一次 ,

鲍比很高兴能离开孤儿院，他甚至觉得这一次他几乎喜欢上了院长。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and looked back and waved good - bye to her .
和 看起来 后退 和 挥手 好的 - 再见 到 她 .

他回头向她挥手告别。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [stɪf] [ænd; ənd]['æŋgri][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
She stood there stiff and angry and did not reply .
她 站立 那里 僵硬的 和 生气的 和 做过 不是 回复 .

她僵硬地站在那里，怒气冲冲，没有回答。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɑːbi] [nɔːrθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm]
Thus **it** **came** **about** **that** **Bobby** **North** **had** **his** **first** **trip** **away** **from** **the** **Home**
因此 它 来了 关于 那 鲍比 北 有 他的 第一的 旅行 离开 从 这 家
[ðæt] [hiː; hi] [-]
that **he** **[** **10** **]**
那 他 [-]

因此，鲍比·诺斯第一次离开家去旅行[10]

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
could **remember** **.**
可以 记住 .

记得。

[ðə; ði] [wiːk] [æt; ət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] ['ɛlərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs]
The **week** **at** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Robert** **Eller's** **in** **the** **country** **was** **a** **glorious**
这 星期 在 先生 . 和 太太 . 罗伯特 埃勒的 在 这 国家 曾是 一个 辉煌
[taɪm] — [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [red] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [blɑːks] [ðæt]
time **—** **days** **to** **be** **remembered** **by** **all** **the** **red** **letters** **on** **the** **playing** **blocks** **that**
时间 — 天 到 是 记得 经过 全部 这 红色的 信件 在 这 玩耍 积木 那
[wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .
were **sometimes** **given** **him** **on** **a** **Sunday** **to** **keep** **him** **quiet** **.**
是 有时 给定 他 在 一个 星期日 到 保持 他 安静的 .

在罗伯特·埃勒先生和太太乡下的一周是一段美好的时光——那些日子令人难忘，因为星期天有时会给他一些积木，上面用红色字母写着，让他安静下来。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][pɪgz] , [ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [ɪn][ðə; ði]
Besides **the** **calves** **and** **little** **pigs** **,** **the** **clover** **field** **and** **the** **daisies** **in** **the**
除了 这 小牛 和 小的 猪 , 这 三叶草 场地 和 这 雏菊 在 这
[jɑːrd] ,
yard **,**
院子 ,

除了小牛犊和小猪，还有院子里的三叶草田和雏菊，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] - [mʌnθs] - [oʊld] ['pʌpi] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɛlərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm]
there **was** **the** **two** **-** **months** **'** **old** **puppy** **that** **Mr** **.** **Eller's** **little** **boy** **told** **him**
那里 曾是 这 二 - 几个月 - 老的 小狗 那 先生 . 埃勒的 小的 男生 讲述 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
was **a** **St** **.** **Bernard** **.**
曾是 一个 英石 . 伯纳德 .

埃勒先生的小儿子告诉他，那只两个月大的小狗是圣伯纳犬。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌpi] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['bɑːbi] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd]
It **soon** **became** **the** **chief** **delight** **of** **this** **puppy** **to** **chase** **Bobby** **about** **the** **yard**
它 很快 成为 这 首席 喜 的 这 小狗 到 追赶 鲍比 关于 这 院子
[ænd; ənd][trɪp][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ,
and **trip** **him** **and** **then** **,**
和 旅行 他 和 然后 ,

很快，追着鲍比满院子跑，把他绊倒，就成了这只小狗最大的乐趣。

[wen] [hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] , [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ə'fekʃənətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when **he** **fell** **headlong** **,** **to** **lick** **his** **hands** **and** **face** **affectionately** **with** **a**
什么时候 他 跌倒 一头扎 , 到 舔 他的 双手 和 脸 亲切地 和 一个
[mɔɪst] , [red] [tʌŋ] .
moist **,** **red** **tongue** **.**
潮湿 , 红色的 舌头 .

当他头朝下摔倒时，用湿润的红色舌头深情地舔着自己的手和脸。

[ðə; ði][mæn]['nevər][wʌns]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] -
The **man** **never** **once** **objected** **to** **his** **playing** **with** **the** **awkward** **and** **much** **-**
这 男人 绝不 一次 反对 到 他的 玩耍 和 这 尴尬的 和 很多 -
[tuː; tə] - [biː; bi] - [dɪ'zaɪrd] ['pʌpi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
to **-** **be** **-** **desired** **puppy** **all** **day** **long** **.**
到 - 是 - 想要的 小狗 全部 天 长的 .

这个人从未反对他整天和那只笨拙但又非常讨人喜欢的幼犬玩耍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]['siːkrət] [prer] ,
He **was** **an** **answer** **to** **ardent** **and** **secret** **prayer** **,**
他 曾是 一个 回答 到 热心 和 秘密 祷告 ,

他是热切而隐秘的祈祷的回应。

[ðɪs] [mæn] [huː] [lets] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] ,
this **Man** **Who** **Lets** **You** **Play** **with** **the** **Puppy** **,**
这 男人 WHO 让我们 你 玩 和 这 小狗 ,

这位让你和小狗玩耍的男人

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɔː] ;
and **Bobby** **looked** **up** **to** **him** **with** **a** **great** **deal** **of** **awe** **;**
和 鲍比 看起来 向上 到 他 和 一个 伟大的 交易 的 敬畏 ;

鲍比对他充满了敬畏之情;

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['kærid] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
his **words** **carried** **the** **weight** **of** **authority** **.**
他的 字 携带 这 重量 的 权威 .

他的话语极具权威性。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [smɔːl] [bɔɪz] [wɑːnt] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]
He **seemed** **to** **understand** **what** **small** **boys** **want** **,** **to** **know** **that** **the** **greatest** **of**
他 似乎 到 理解 什么 小的 男孩们 想 , 到 知道 那 这 最 的
[ɔːl] ['treʒərz] ,
all **treasures** **,**
全部 宝藏 ,

他似乎明白小男孩想要什么，明白最珍贵的宝藏是什么。

[ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['pʌpi] , [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
a **real** **live** **puppy** **,** **is** **good** **for** **them** **.**
一个 真实的 居住 小狗 , 是 好的 为了 他们 .

一只活生生的小狗对他们来说是好事。

[ðʌs] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [pæst] [laɪk]['mædʒɪk] . [-]
Thus **the** **happy** **days** **in** **the** **country** **passed** **like** **magic** **.** **[** **11** **]**
因此 这 快乐的 天 在 这 国家 通过了 喜欢 魔法 . [-]

因此，乡村的快乐时光就像魔法一样消逝了。[11]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['bəːθdeiz]
THE **BOY** **WITH** **EIGHT** **BIRTHDAYS**
这 男生 和 八 生日

八岁生日的男孩

[wʌn] [ˌæftər'nuːn][ðə; ði] ['pʌpi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] ['eniwer] .
One **afternoon** **the** **puppy** **was** **not** **to** **be** **found** **anywhere** **.**
一 下午 这 小狗 曾是 不是 到 是 成立 任何地方 .

一天下午，小狗不见了。

['bɑːbi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][æt; ət]['mɪstər] . ['ɛlərz] , ['æftər][ə; eɪ][veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

Bobby	returned	to	the	front	yard	at	Mr	.	Eller's	,	after	a	vain	search	for
鲍比	返回	到	这	正面	院子	在	先生	.	埃勒的	,	后	一个	徒劳	搜索	为了

[hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] ,

his	playmate	,
他的	玩伴	,

在徒劳地寻找他的玩伴之后，鲍比回到了埃勒先生家的前院。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] .

and	found	that	that	day	was	a	very	special	occasion	.
和	成立	那	那	天	曾是	一个	非常	特别的	场合	.

结果发现，那天是一个非常特殊的日子。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

The	grown	-	ups	,	and	the	children	,	too	,	were	celebrating	something	which
这	生长	-	UPS	,	和	这	孩子们	,	也	,	是	庆祝	某物	哪个

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['bəːθdeiz] .

seemed	to	be	called	a	"	birthdays	.
似乎	到	是	称为	一个	"	生日	.

大人们和孩子们都在庆祝一个叫做"生日"的节日。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ritʃəd] , [ðə; ði] [smɔːl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [lets] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

"	It	belonged	to	Richard	,	the	small	son	of	the	Man	Who	Lets	You	Play	with
"	它	属于	到	理查德	,	这	小的	儿子	的	这	男人	WHO	让我们	你	玩	和

[ðə; ði] ['pʌpi] .

the	Puppy	.
这	小狗	.

"它属于理查德，理查德是那个让你和小狗玩耍的男人的小儿子。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [eɪtθ] ['bəːθdeiz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt]

It	was	the	boy's	eighth	birthdays	,	and	he	was	very	proud	of	that	fact
它	曾是	这	男孩们	第八	生日	,	和	他	曾是	非常	自豪的	的	那	事实

.

:

.

那天是男孩的八岁生日，他为此感到非常自豪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs] - [kriːm] — [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] ['bɑːbiːz] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [hiːpt] [fʊl] [ə; eɪ]['sekənd]

There	was	ice	-	cream	—	enough	so	that	Bobby's	dish	was	heaped	full	a	second
那里	曾是	冰	-	奶油	—	足够的	所以	那	鲍比的	盘子	曾是	堆积如山	满的	一个	第二

[taɪm] [-]

time	[	12	]
时间	[	-	]

冰淇淋很多，鲍比的盘子又盛满了一次[12]

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['helpɪŋ] — [ænd; ənd]

without	asking	and	before	he	had	quite	finished	the	first	helping	—	and
没有	问	和	前	他	有	相当	完成的	这	第一的	帮助	—	和

[keɪk] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['æplz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] .

cake	and	two	big	red	and	white	apples	for	each	child	.
蛋糕	和	二	大的	红色的	和	白色的	苹果	为了	每个	孩子	.

未经询问，在他还没吃完第一份之前——每个孩子一份蛋糕和两个又大又红又白的苹果。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mʌntʃɪŋ] [kən'tentɪdli] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst]['æp(ə)l] ,

Bobby	was	still	munching	contentedly	away	at	his	first	apple	,
鲍比	曾是	仍然	咀嚼	心满意足地	离开	在	他的	第一的	苹果	,

鲍比还在津津有味地啃着他的第一个苹果。

[ðə; ði] ['ʌðər] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

the	other	clutched	tightly	in	his	left	hand	,
这	其他	紧握	紧紧	在	他的	左边	手	,

另一只手紧紧地攥在左手里。

[wen] ['rɪtʃɝdz] ['mʌðərz] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " ['prez(ə)nts] .

when	Richard's	mothers	led	the	children	into	the	house	to	see	the	"	presents	.
什么时候	理查德的	母亲们	引领	这	孩子们	进入	这	房子	到	看	这	"	礼物	.

当理查德的母亲们带着孩子们进屋去看"礼物"时。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪ'nʌf] ['baːbi] [dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [eɪt]

"	There	was	quite	an	array	of	them	—	enough	Bobby	decided	for	all	eight
"	那里	曾是	相当	一个	大批	的	他们	—	足够的	鲍比	决定	为了	全部	八

['bəːθdeiz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['veɪgli] ['wʌndɝd] [ɪf] [ɔːl] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ðæt]

birthdays	and	he	vaguely	wondered	if	all	eight	of	them	had	come	on	that
生日	和	他	依稀	想知道	如果全部	八	的	他们	有	来	在	那	

[wʌn] [deɪ] .

one	day	.
一	天	.

"他们人数相当多——鲍比决定为他们八个人的生日准备足够多的东西，他隐约想知道这八个人是不是都在同一天来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɑːrblz] — " ['glæsi] " ['ritʃəd]

There	was	a	baseball	,	and	a	bat	,	a	dozen	marbles	—	"	glassies	"	Richard
那里	曾是	一个	棒球	,	和	一个	蝙蝠	,	一个	打	弹珠	—	"	玻璃	"	理查德

[kɔːld] [ðem; ðəm] ,

called	them	,
称为	他们	,

那里有一个棒球、一根球棒和一打弹珠——理查德称它们为"玻璃珠"。

['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ; [ə; eɪ][naɪs] , [nuː] , ['stɑːrtʃi] [waɪt] [blaʊs]

presents	it	seemed	from	his	fathers	;	a	nice	,	new	,	starchy	white	blouse
礼物	它	似乎	从	他的	父亲们	;	一个	好的	,	新的	,	淀粉	白色的	女式衬衫

[wɪð; wɪθ] [bluː] ['traʊzərz] ,

with	blue	trousers	,
和	蓝色的	裤子	,

看起来像是他父亲送的礼物：一件漂亮的新白色衬衫，质地挺括，配蓝色长裤。

[ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .

a	gift	from	his	mothers	.
一个	礼物	从	他的	母亲们	.

这是他母亲送的礼物。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] [buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpər] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

Then	there	was	a	pair	of	high	boots	with	a	copper	plate	on	the	point
然后	那里	曾是	一个	一对	的	高的	靴子	和	一个	铜	盘子	在	这	观点

[ʌv; əv] [iːtʃ] [toʊ] ,

of	each	toe	,
的	每个	脚趾	,

然后是一双高筒靴，每个鞋尖上都有一块铜片。

[sent] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

sent	him	by	his	Uncle	John	in	the	city	.
发送	他	经过	他的	叔叔	约翰	在	这	城市	.

他叔叔约翰派他到城里去的。

[læst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld]

Last	of	all	there	was	something	out	at	the	barn	which	was	to	be	sold
最后的	的	全部	那里	曾是	某物	出去	在	这	谷仓	哪个	曾是	到	是	卖

[wen] " [ðeɪ] " [gruː] [ʌp][ænd; ənd][help][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] [sʌm; səm] [deɪ]

when	"	they	"	grew	up	and	help	to	buy	something	for	Richard	some	day
什么时候	"	他们	"	生长	向上	和	帮助	到	买	某物	为了	理查德	一些	天

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['nevər][hæd; həd] — " [æn; ən] [edʒ] - ['kætaɪən] . "

which	his	fathers	never	had	—	"	an	edge	-	cation	.	"
哪个	他的	父亲们	绝不	有	—	"	一个	边缘	-	阳离子	.	"

最后，谷仓里还有一样东西，打算等"他们"长大后卖掉，好让理查德有朝一日能买到他父亲从未拥有过的东西——"一次边缘度假"。

" [ðeɪ] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][sɪks]['lɪt(ə)l][pɪgz][wɪð; wɪθ]['kɜːrli][teɪlz][ænd; ənd] [skwiːli] ['vɔɪsɪz] .

"	They	"	proved	to	be	six	little	pigs	with	curly	tails	and	squealy	voices	.
"	他们	"	已证实	到	是	六	小的	猪	和	卷曲	尾巴	和	尖叫	声音	.

原来"它们"是六只尾巴卷曲、叫声尖细的小猪。

['bɑːbi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['rɪtʃəd] ['wʊdnt] [groʊ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ,

Bobby	wondered	if	Richard	wouldn't	grow	up	before	they	did	,	he	was	so	much	bigger	,
鲍比	想知道	如果	理查德	不会	生长	向上	前	他们	做过	,	他	曾是	所以	很多	大	,

鲍比心想，理查德会不会比他们先长大，因为他个子比他们高大得多。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [edʒ] - ['kætaɪən] ? [-]

and	then	what	would	become	of	his	edge	-	cation	?	[	13	]
和	然后	什么	会	变得	的	他的	边缘	-	阳离子	?	[	-	]

那么，他的边缘阳离子又会怎么样呢？[13]

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bəːθdeiz] .

He	fell	to	wondering	about	this	thing	called	a	birthdays	.
他	跌倒	到	好奇	关于	这	事物	称为	一个	生日	.

他开始思考生日这件事。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

As	near	as	he	could	make	out	,
作为	靠近	作为	他	可以	制作	出去	,

据他所能辨认的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [æt; ət] [liːst] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

it	was	a	very	special	day	on	which	everybody	—	at	least	your	fathers	and	mothers	,
它	曾是	一个	非常	特别的	天	在	哪个	大家	—	在	至少	你的	父亲们	和	母亲们	,

那是一个非常特殊的日子，每个人——至少你们的父母——

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [pə'zeʃnz] — [ˌʌnə'kaʊntəbli] [geɪv] [juː; jʊ] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] ,

if	you	had	such	possessions	—	unaccountably	gave	you	playthings	that	you	had	always	wanted	,
如果	你	有	这样的	财产	—	无故	给予	你	玩具	那	你	有	总是	通缉	,

如果你拥有了这样的物品——莫名其妙地得到了你一直想要的玩具，

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['glæsi] " [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] , [jes] ,

such	as	"	glassies	"	and	baseballs	and	,	yes	,
这样的	作为	"	玻璃	"	和	棒球	和	,	是的	,

例如"玻璃杯"和棒球，是的，

['lɪt(ə)l]['kɜːrli] - [teɪld] [pɪgz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][help] [bai] [juː; jʊ][æn; ən] [edʒ] - ['kætaɪən] .

little	curly	-	tailed	pigs	that	were	to	help	buy	you	an	edge	-	cation	.
小的	卷曲	-	有尾巴的	猪	那	是	到	帮助	买	你	一个	边缘	-	阳离子	.

那些卷尾巴的小猪，原本是要帮你买个度假胜地的。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['bəːθdeiz] ,

He	decided	he	wanted	a	birthdays	,
他	决定	他	通缉	一个	生日	,

他决定要过生日，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][wʌn] .

but	didn't	know	the	least	thing	about	how	to	go	about	it	to	get	one	.
但	没有	知道	这	至少	事物	关于	如何	到	去	关于	它	到	得到	一	.

但他对如何才能获得一个却一无所知。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈritʃəd] [huː] , [ˈhævɪŋ] [eɪt]
He determined to ask and went immediately to Richard who , having eight
他 决定 到 问 和 去 立即地 到 理查德 WHO , 拥有 八
[ˈbəːθdeiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
birthdays of his own ,
生日 的 他的 自己的 ,

他决定问问，于是立刻去找理查德，理查德自己也过了八个生日。

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
must be an authority on the matter .
必须 是 一个 权威 在 这 事情 .

必须是这方面的权威人士。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [ˈbəːθdeiz] ?
" Where did you get your birthdays ?
" 在哪里 做过 你 得到 你的 生日 ?

你的生日是从哪里来的?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [vɔɪs] ,
" he asked in what he thought was a very loud voice ,
" 他 问 在 什么 他 想法 曾是 一个 非常 大声 嗓音 ,

他用自认为非常大的声音问道：

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ˈritʃəd] [sed] " [hʌ] ?
but apparently it wasn't for Richard said " Huh ?
但 显然 它 不是 为了 理查德 说 " 嗯 ?

但显然不是因为理查德说"嗯？"

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stɑːpt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ðə; ði] [kəːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and for a moment stopped trying to straighten the curls out of the
" 和 为了 一个 片刻 停止 尝试 到 拉直 这 卷发 出去 的 这
[teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] .
tails of the little pigs .
尾巴 的 这 小的 猪 .

"于是，我停下了整理小猪尾巴上卷曲毛发的尝试。"

[ˈbɑːbi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈwɪstfəli] :
Bobby repeated his question and added wistfully :
鲍比 重复 他的 问题 和 额外 怅然地 :

鲍比重复了他的问题，并若有所思地补充道：

" [ˈnevər] [hæd; həd] [nʌn] . "
" Never had none . "
" 绝不 有 没有任何 . "

"从来没有过。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː] , " [sed] [ˈritʃəd] .
" You have , too , " said Richard .
" 你 有 , 也 , " 说 理查德 .

"你也有，"理查德说。

" [eint] [nɑːt] , " [sed] [ˈbɑːbi] [ˈrezəluːtli] .
" Ain't not , " said Bobby resolutely .
" 不是 不是 , " 说 鲍比 坚决地 .

"才不是呢，"鲍比斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈritʃəd] .
" You have , too , " repeated Richard .
" 你 有 , 也 , " 重复 理查德 .

"你也有，"理查德重复道。

['bɑ:bi] [fel] ['saɪlənt] ['ʌndər] [ðæt] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wen] ['enibɑ:di] [hæd; həd]

Bobby	**fell**	**silent**	**under**	**that**	**assertion**	**and**	**tried**	**to**	**remember**	**when**	**anybody**	**had**
鲍比	跌倒	沉默的	在下面	那	断言	和	尝试	到	记住	什么时候	任何人	有

['evər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)nts] .

ever	**given**	**him**	**presents**	**.**
曾经	给定	他	礼物	.

听到这番话，鲍比沉默了，努力回想有人曾经送过他礼物。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [noʊ] [-]

He	**could**	**recall**	**no**	**[**	**14**	**]**
他	可以	记起	不	[	-	]

他能回忆起第[14]号

[sʌtʃ] [ə'keɪʒn] .

such	**occasion**	**.**
这样的	场合	.

这样的场合。

[ðen] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Then	**an**	**explanation**	**came**	**to**	**him**	**.**
然后	一个	解释	来了	到	他	.

然后他突然明白了。

" , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['tɪmɪdli] ,

"	**P'raps**	**,**	**"**	**he**	**suggested**	**timidly**	**,**
"	或许	,	"	他	建议	胆怯地	,

“或许，”他怯生生地建议道。

" [ju:; jʊ] ['oʊnli] [hæv; həv] ['bə:θdeiz] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

"	**you**	**only**	**have**	**birthdays**	**when**	**you**	**have**	**fathers**	**and**	**mothers**	**and**	**things**
"	你	仅有的	有	生日	什么时候	你	有	父亲们	和	母亲们	和	事物

[laɪk] [ðæt] . "

like	**that**	**.**	**"**
喜欢	那	.	"

“只有有了父母之类的人才会有生日。”

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hæz; həz] ['bə:θdeiz] , " [sed] ['ritʃəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [pi:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	**Everybody**	**has**	**birthdays**	**,**	**"**	**said**	**Richard**	**from**	**the**	**lofty**	**peak**	**of**	**his**
"	大家	有	生日	,	"	说	理查德	从	这	高远	顶峰	的	他的

[su:'pɪriər] ['jɪrz] .

superior	**years**	**.**
优越的	年	.

“每个人都有生日，”理查德在他高傲的年纪说道。

['bɑ:bi] [ə'gen] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['ritʃəd] , [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] , ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] ,

Bobby	**again**	**remained**	**silent**	**and**	**Richard**	**,**	**to**	**add**	**the**	**final**	**,**	**crushing**	**blow**	**,**
鲍比	再次	剩余	沉默的	和	理查德	,	到	添加	这	最终的	,	压碎	吹	,

[geɪv] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

gave	**further**	**information**	**.**
给予	更远	信息	.

鲍比依然保持沉默，而理查德为了给他致命一击，又提供了更多信息。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hæz; həz] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [sʌm; səm] [taɪm] . "

"	**Everybody**	**has**	**fathers**	**and**	**mothers**	**,**	**some**	**time**	**.**	**"**
"	大家	有	父亲们	和	母亲们	,	一些	时间	.	"

“每个人在某个时候都会有父亲和母亲。”

" [aɪm] [nɑ:t] [bɪg] [ɪ'nʌf] [jet] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['bə:θdeiz] .

"	**P'raps**	**I'm**	**not**	**big**	**enough**	**yet**	**to**	**have**	**fathers**	**and**	**mothers**	**and**	**birthdays**	**.**
"	或许	我是	不是	大的	足够的	然而	到	有	父亲们	和	母亲们	和	生日	.

“或许我还没长大到有爸爸妈妈和生日的地步。”

[haʊ] [bɪg] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ?

How	**big**	**will**	**I**	**have**	**to**	**be**	**?**
如何	大的	将要	我	有	到	是	?

我需要长多大?

" ['rɪtʃəd] [snɔːtɪd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

"	**Richard**	**snorted**	**in**	**derision**	**.**
"	理查德	哼了一声	在	嘲笑	.

理查德嗤之以鼻。

" [ðeɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ,

"	**They**	**have**	**you**	**,**
"	他们	有	你	,

他们抓住了你,

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kəːlz] [frʌm; frəm]

"	**he**	**said**	**and**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**straightening**	**out**	**the**	**curls**	**from**
"	他	说	和	转向	他的	注意力	到	拉直	出去	这	卷发	从

[hɪz; ɪz][pɪgz] - [teɪlz] .

his	**pigs**	**'**	**tails**	**.**
他的	猪	-	尾巴	.

他说着，转而开始整理他那两条猪尾巴上的卷发。

['bɑːbi] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][felt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

Bobby	**did**	**not**	**understand**	**,**	**but**	**felt**	**that**	**somehow**	**he**	**was**	**in**	**the**	**wrong**	**,**
鲍比	做过	不是	理解	,	但	毛毡	那	不知何故	他	曾是	在	这	错误的	,

鲍比不明白，但他觉得自己好像做错了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf][ə; eɪ] [weɪz] [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmfərtɪŋ] [baɪt][aʊt]

and	**he**	**went**	**off**	**a**	**ways**	**by**	**himself**	**and**	**took**	**the**	**first**	**comforting**	**bite**	**out**
和	他	去	离开	一个	方式	经过	他自己	和	采取	这	第一的	令人感到安慰	咬	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['æp(ə)l] ,

of	**his**	**other**	**apple**	**,**
的	他的	其他	苹果	,

于是他独自走开一段路，咬下了另一颗苹果，享受着这安慰的第一口。

['kerfəli] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [red] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

carefully	**choosing**	**the**	**side**	**with**	**the**	**most**	**red**	**on**	**it**	**.**
小心	选择	这	边	和	这	最多	红色的	在	它	.

仔细挑选红色最多的一面。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['ritʃəd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][kɪŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪgz]

After	**a**	**time**	**Richard**	**convinced**	**himself**	**that**	**the**	**kink**	**was**	**a**	**part**	**of**	**the**	**pig's**
后	一个	时间	理查德	确信	他自己	那	这	纠结	曾是	一个	部分	的	这	猪的

[teɪl][ænd; ənd] [stɑːpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌʌn'kɜːrl][ˌaɪ 'tiː] .

tail	**and**	**stopped**	**trying**	**to**	**uncurl**	**it**	**.**
尾巴	和	停止	尝试	到	展开	它	.

过了一段时间，理查德说服自己，这个弯曲的部分是猪尾巴的一部分，于是不再试图把它弄直。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] ['bɑːbi] [ænd; ənd][hiː; hi] [skauld] ['fɪrsli] . [-]

Then	**his**	**eye**	**fell**	**on**	**Bobby**	**and**	**he**	**scowled**	**fiercely**	**.**	**[**	**15**	**]**
然后	他的	眼睛	跌倒	在	鲍比	和	他	皱着眉头	激烈地	.	[	-	]

然后他的目光落在了鲍比身上，狠狠地瞪了他一眼。[15]

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['bəːθdeiz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Everybody**	**has**	**birthdays**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	大家	有	生日	,	"	他	说	.

"每个人都有生日，"他说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ? "

"	**What**	**you**	**done**	**with**	**yours**	**?**	**"**
"	什么	你	完毕	和	你的	?	"

你把你的那份处理成什么样了?

" [nɑːt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .
" Not done nothing with it , " replied Bobby .
" 不是 完毕 没有什么 和 它 , " 回复 鲍比 .

"我什么也没做，"鲍比回答说。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , " ['nevər][hæd; həd] [nʌn] . "
Then , after a time , " Never had none . "
然后 , 后 一个 时间 , " 绝不 有 没有任何 . "

过了一段时间后，变成了"从来没有过"。

" ['pɑːpə] , " [kɔːld] ['rɪtʃəd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [lets] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] ,
" Papa , " called Richard to the Man Who Lets You Play with the Puppy ,
" 爸爸 , " 称为 理查德 到 这 男人 WHO 让我们 你 玩 和 这 小狗 ,

"爸爸，"理查德对那个让你和小狗玩耍的男人喊道。

" ['bɑːbi] [sez] [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ]['bɜːrθdeɪ] .
" Bobby says he hasn't got a birthday .
" 鲍比 说道 他 还没有 得到 一个 生日 .

鲍比说他没有生日。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['bəːθdeiz] , ['hævnt] [ðeɪ] , ['pɑːpə] ?
Everybody has birthdays , haven't they , papa ?
大家 有 生日 , 还没有 他们 , 爸爸 ?

每个人都有生日，对吧，爸爸?

" ['mɪstər] . ['ɛlɝ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Mr . Eller was talking with his wife and paid no attention .
" 先生 . 埃勒 曾是 说 和 他的 妻子 和 有薪酬的 不 注意力 .

"埃勒先生当时正在和妻子说话，没有注意到周围。"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['bəːθdeiz] , ['hævnt] [ðeɪ] , ['pɑːpə] ?
" Everybody has birthdays , haven't they , papa ?
" 大家 有 生日 , 还没有 他们 , 爸爸 ?

"每个人都有生日，对吧，爸爸？"

" [ðɪs] [taɪm] ['rɪtʃəd] [jeld] [soʊ][laʊd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] .
" This time Richard yelled so loud his father couldn't help hearing .
" 这 时间 理查德 大喊 所以 大声 他的 父亲 不能 帮助 听力 .

"这一次，理查德的喊声太大了，他父亲都听到了。"

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] .
" Yes , of course , " he replied carelessly .
" 是的 , 的 课程 , " 他 回复 粗心大意 .

"是的，当然，"他漫不经心地回答道。

" [ðer; ðər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " [sed] ['rɪtʃəd] .
" There , I told you so ! " said Richard .
" 那里 , 我 讲述 你 所以 ! " 说 理查德 .

"瞧，我早就告诉过你了！"理查德说道。

" [eint] [nɑːt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['bɑːbi] ['stʌbərnli] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [aʊt] [ə'nʌðər] [red] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]
" Ain't not , " insisted Bobby stubbornly , and hunted out another red spot on his
" 不是 不是 , " 坚持 鲍比 固执地 , 和 猎杀 出去 其他 红色的 点 在 他的
['æp(ə)l] .
apple .
苹果 .

"才不是呢，"鲍比固执地坚持道，然后又在苹果上找起了另一个红点。

['rɪtʃəd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['bɑːbiːz] [wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'frʌnt] .
Richard seemed to take Bobby's words as a personal affront .
理查德 似乎 到 拿 鲍比的 字 作为 一个 个人的 冒犯 .

理查德似乎把鲍比的话视为对他的个人侮辱。

" ['pɑːpə] , [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] , ['hæznt][hiː; hi] , ['pɑːpə] ? "

"	Papa	,	he	has	too	,	hasn't	he	,	papa	?	"
"	爸爸	,	他	有	也	,	还没有	他	,	爸爸	?	"

“爸爸，他也有，对吧，爸爸？”

" [hæz; həz] [wʌt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['ɛlɝ] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Has	what	?	"	asked	Mr	.	Eller	impatiently	.
"	有	什么	?	"	问	先生	.	埃勒	不耐烦地	.

“有什么？”埃勒先生不耐烦地问道。

" ['bɑːbi] [hæz; həz] [tuː] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ['hæznt][hiː; hi] ? "

"	Bobby	has	too	a	birthday	,	hasn't	he	?	"
"	鲍比	有	也	一个	生日	,	还没有	他	?	"

“鲍比也过生日了，对吧？”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Everybody	has	a	birthday	,	"	replied	his	father	.
"	大家	有	一个	生日	,	"	回复	他的	父亲	.

“每个人都有生日，”他父亲回答说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !

"	I	told	you	so	!
"	我	讲述	你	所以	!

我早就告诉过你了！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " [tʃɑːntid] ['rɪtʃəd] , ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] .

I	told	you	so	!	"	chanted	Richard	,	skipping	about	.
我	讲述	你	所以	!	"	吟诵	理查德	,	跳过	关于	.

“我早就告诉过你们了！”理查德一边蹦蹦跳跳一边高声喊道。

" ['bɑːbi] [nɔːrθ] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] !

"	Bobby	North	has	lost	his	birthday	!
"	鲍比	北	有	丢失的	他的	生日	!

“鲍比·诺斯错过了他的生日！”

['bɑːbi] [nɔːrθ] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! " [-

Bobby	North	has	lost	his	birthday	and	don't	know	where	to	find	it	!	"	[	16
鲍比	北	有	丢失的	他的	生日	和	不	知道	在哪里	到	寻找	它	!	"	[	-

]

]

]

鲍比·诺斯弄丢了自己的生日，不知道去哪里找！[16]

" [eɪnt] [nɑːt] , " [rɪ'piːtɪd] ['bɑːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][brˈgæn][tuː; tə] [twɪst] [ʌp] .

"	Ain't	not	,	"	repeated	Bobby	and	his	lower	lip	began	to	twist	up	.
"	不是	不是	,	"	重复	鲍比	和	他的	降低	唇	开始	到	捻	向上	.

“才不是呢，”鲍比重复道，他的下唇开始扭曲起来。

" ['wʊdnt] [luːz] [ə; eɪ] - ['pɔːrtənt] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bəːθdeiz] .

"	Wouldn't	lose	a	'	portant	thing	like	a	birthdays	.
"	不会	失去	一个	-	重要	事物	喜欢	一个	生日	.

“不会错过像生日这样重要的事情。”

" ['mɪstər] . ['ɛlɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Mr	.	Eller	and	his	wife	approached	the	children	.
"	先生	.	埃勒	和	他的	妻子	接近	这	孩子们	.

“埃勒先生和他的妻子走近孩子们。”

[ðæt] ['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['bɑːbiːz] [hed] .

That	capable	woman	put	her	hand	on	Bobby's	head	.
那	有能力的	女士	放	她	手	在	鲍比的	头	.

那位能干的女士把手放在鲍比的头上。

" ['hævnt] [ðeɪ] ['evər] ['selɪbreɪtɪd] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ?
" **Haven't they ever celebrated your birthday at the Home ?**
" 还没有 他们 曾经 著名 你的 生日 在 这 家 ?

"养老院里从来没有给你庆祝过生日吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" **Perhaps they don't know when it is ,**
" 也许 他们 不 知道 什么时候 它 是 ,

"或许他们不知道具体时间是什么时候，

" ['mɪstər] . ['ɛlɝ] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Mr . Eller suggested in a low voice to his wife .**
" 先生 . 埃勒 建议 在 一个 低的 嗓音 到 他的 妻子 .

埃勒先生低声对妻子说道。

" ['kudnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
" **Couldn't lose it , could I ?**
" 不能 失去 它 , 可以 我 ?

"我不能失去它，对吧？"

" [ə'piːld] ['bɑːbi] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [lets] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] .
" **appealed Bobby to the Man Who Lets You Play with the Puppy .**
" 上诉 鲍比 到 这 男人 WHO 让我们 你 玩 和 这 小狗 .

"鲍比向那位让你和小狗玩耍的人发出呼吁。"

" [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [luːz] [ðer; ðər] ['bɜːrθdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" **Some children lose their birthday before they are big enough to know what it is ,**
" 一些 孩子们 失去 他们的 生日 前 他们 是 大的 足够的 到 知道 什么 它 是 ,

有些孩子在还没长大到知道生日是什么之前，就已经失去了自己的生日。

" ['kʌmfətid] ['mɪstər] . ['ɛlɝ] .
" **comforted Mr . Eller .**
" 安慰 先生 . 埃勒 .

"埃勒先生安慰道。"

" ['bɑːbi] [nɔːrθ] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
" **Bobby North has lost his birthday and don't know where to find it !**
" 鲍比 北 有 丢失的 他的 生日 和 不 知道 在哪里 到 寻找 它 !

"鲍比·诺斯弄丢了自己的生日，不知道去哪里找！"

" [tʃɑːntid] ['ritʃəd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
" **chanted Richard in derision .**
" 吟诵 理查德 在 嘲笑 .

"理查德嘲讽地喊道。"

" [eint] [nɑːt] , " [rɪ'piːtɪd] ['bɑːbi] ['dɪzməli] .
" **Ain't not , " repeated Bobby dismally .**
" 不是 不是 , " 重复 鲍比 令人沮丧地 .

"不是的，"鲍比沮丧地重复道。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['ritʃəd] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɛlɝ] [sɪ'vɪrli] .
" **That will do , Richard , " said Mr . Eller severely .**
" 那 将要 做 , 理查德 , " 说 先生 . 埃勒 严重 .

"就这样吧，理查德，"埃勒先生严厉地说。

" [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [pʌmp] - [pʌmp] - [pʊl] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] . "
" Go and play pump - pump - pull - away with the other children . "
" 去 和 玩 泵 - 泵 - 拉 - 离开 和 这 其他 孩子们 . "

"去和其他小朋友玩'拉拉拉'游戏吧。"

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['ritʃəd] [ænd; ənd] [went] [ə'bi:diəntli] [ɔ:f] ,
" Yes , sir , " said Richard and went obediently off ,
" 是的 , 先生 , " 说 理查德 和 去 顺从地 离开 ,

"是的，先生，"理查德说着，顺从地离开了。

['tɜ:rnɪŋ] [bæk] ['oʊnli][wʌns][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz]
turning back only once to make a face at the boy who had lost his
转弯 后退 仅有的 一次 到 制作 一个 脸 在 这 男生 WHO 有 丢失的 他的
['bɜ:rθdeɪ] .
birthday .
生日 .

他只回头看了一眼，对着那个失去了生日的男孩做了个鬼脸。

" ['nevər] [maɪnd] , ['bɑ:bi] , " [sed] ['mɪstər] . ['elɝ] .
" Never mind , Bobby , " said Mr . Eller .
" 绝不 头脑 , 鲍比 , " 说 先生 . 埃勒 .

"没关系，鲍比，"埃勒先生说。

" [ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] . " [-]
" You'll find it some day . " [17]
" 你会 寻找 它 一些 天 . " [-]

"总有一天你会找到的。"[17]

" [wen] [aɪ][get] [groʊd] [ʌp] ? "
" When I get growed up ? "
" 什么时候 我 得到 生长 向上 ? "

"等我长大以后呢？"

" [pər'hæps] ['su:nər] .
" Perhaps sooner .
" 也许 很快 .

或许会更快。

[aɪl] [si:] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .
I'll see the Superintendent .
患病的 看 这 校长 .

我要去见校长。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
We may be able to find it for you . "
我们 可能 是 有能力的 到 寻找 它 为了 你 . "

我们或许能帮您找到。

" [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [laɪk][ðə; ði] [spu:n] ?
" Could I find it if I hunted and hunted all day long , like the spoon ?
" 可以 我 寻找 它 如果 我 猎杀 和 猎杀 全部 天 长的 , 喜欢 这 勺子 ?

"如果我像找勺子一样，整天到处找，我能找到它吗？"

" ['kwiərid] ['bɑ:bi] ['i:gərli] .
" queried Bobby eagerly .
" 查询 鲍比 急切地 .

"鲍比急切地问道。"

[ðə; ði][mæn] [hu:] [lets] [ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] [læft] .
The Man Who Lets You Play with the Puppy laughed .
这 男人 WHO 让我们 你 玩 和 这 小狗 笑了 .

那个让你和小狗玩耍的男人笑了。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] , ['bɑ:bi] .

"	Don't	worry	about	your	birthday	,	Bobby	.
"	不	担心	关于	你的	生日	,	鲍比	.

"别担心你的生日，鲍比。"

[ju:l] ['stʌmb(ə)l] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][nɑ:t]

You'll	stumble	across	it	some	day	when	you	are	walking	along	and	not
你会	绊倒	穿过	它	一些	天	什么时候	你	是	步行	沿着	和	不是

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

thinking	about	it	.	"
思维	关于	它	.	"

总有一天，当你漫步街头，无心思考时，你会偶然发现它。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] ['mætər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛlɚ] .

"	It	won't	matter	if	you	don't	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Eller	.
"	它	惯于	事情	如果	你	不	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	埃勒	.

"亲爱的，你不去也没关系，"埃勒太太说。

" [foʊks] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Folks	will	love	you	just	the	same	.	"
"	各位	将要	爱	你	只是	这	相同的	.	"

"大家依然会像以前一样爱你。"

" ['noʊəm] , " [sed] ['bɑ:bi] ['skeptɪkli] , [ri'plaiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['steɪtmənt] ,

"	No'm	,	"	said	Bobby	skeptically	,	replying	to	her	first	statement	,
"	诺姆	,	"	说	鲍比	怀疑地	,	回复	到	她	第一的	陈述	,

"不，"鲍比怀疑地回应她的第一句话。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə]['pʌz(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [kən'su:m] [ðə; ði] [rest]

and	retiring	under	a	tree	to	puzzle	over	the	matter	and	consume	the	rest
和	退休	在下面	一个	树	到	谜	超过	这	事情	和	消耗	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] .

of	the	apple	.
的	这	苹果	.

然后躲到树下思考这个问题，并吃掉了剩下的苹果。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛlɚ]

The	other	children	were	playing	their	games	and	Mr	.	and	Mrs	.	Eller
这	其他	孩子们	是	玩耍	他们的	游戏	和	先生	.	和	太太	.	埃勒

[su:n] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

soon	went	into	the	house	.
很快	去	进入	这	房子	.

其他孩子都在玩游戏，埃勒先生和太太很快就进了屋。

['bɑ:bi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] , ['rɪtʃɚdz] ['mʌðərz] , ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Bobby	decided	that	the	lady	,	Richard's	mothers	,	didn't	know	the	importance	of	a
鲍比	决定	那	这	女士	,	理查德的	母亲们	,	没有	知道	这	重要性	的	一个

['bə:θdeiz] ,

birthdays	,
生日	,

鲍比认定这位女士，也就是理查德的母亲，并不了解生日的重要性。

[ˌwer'æz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

whereas	nothing	could	be	more	important	.
然而	没有什么	可以	是	更多的	重要的	.

然而，没有什么比这更重要了。

['bə:θdeiz] [brɔ:t] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] ,

Birthdays	brought	little	boys	all	the	things	they	had	always	wanted	,
生日	带来	小的	男孩们	全部	这	事物	他们	有	总是	通缉	,

生日会给小男孩们带来他们一直想要的一切。

[laɪk] " ['glæsi] " [ænd; ənd] ['beɪsbɔ:l] [bæts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][pɪgz] .

like	"	glassies	"	and	baseball	bats	and	little	pigs	.
喜欢	"	玻璃	"	和	棒球	蝙蝠	和	小的	猪	.

比如"眼镜"、"棒球棒"和"小猪"。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðə; ði] " ['glæsi] " [ænd; ənd][ðə; ði][bæt][ænd; ənd] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr]

He	knew	he	wanted	the	"	glassies	"	and	the	bat	and	wasn't	quite	sure
他	知道	他	通缉	这	"	玻璃	"	和	这	蝙蝠	和	不是	相当	当然

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɑ:nt][ðə; ði][pɪgz][tu:; tə][help] [bai] [æn; ən] [edʒ] - ['kætaɪən] [-]

but	that	he	might	want	the	pigs	to	help	buy	an	edge	-	cation	[	18	]
但	那	他	可能	想	这	猪	到	帮助	买	一个	边缘	-	阳离子	[	-	]

他知道自己想要"眼镜"和球棒，虽然不太确定，但他可能想要猪来帮忙购买一个边缘假期[18]。

[wen] [hi:; hi] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['rɪtʃɚdz] ['fɑ:ðəz] [hu:] [sed] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt]

when	he	grew	to	be	as	big	as	Richard's	fathers	who	said	he	wished	that
什么时候	他	生长	到	是	作为	大的	作为	理查德的	父亲们	WHO	说	他	希望	那

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] .

he	had	one	.
他	有	一	.

当他长得和理查德的父亲一样高大时，理查德的父亲说他希望自己也能有一个。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['bə:θdeiz] [hɪm'self] ,

If	he	had	really	lost	his	birthdays	himself	,
如果	他	有	真的	丢失的	他的	生日	他自己	,

如果他真的失去了自己的生日，

[hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [spu:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɔ:st][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][wʌn][deɪ] .

he	might	find	it	as	he	did	the	spoon	which	he	lost	in	the	yard	one	day	.
他	可能	寻找	它	作为	他	做过	这	勺子	哪个	他	丢失的	在	这	院子	一	天	.

他或许能找到它，就像他有一天在院子里找到丢失的勺子一样。

[ðə; ði] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [hʌnt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [hi:; hi] ['kudnt] [si:] [fɔ:r; fər]

The	Supe'tendent	made	him	hunt	and	hunt	for	it	till	he	couldn't	see	for
这	-	制成	他	打猎	和	打猎	为了	它	直到	他	不能	看	为了

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	water	in	his	eyes	.
这	水	在	他的	眼睛	.

督察让他不停地寻找，直到他泪眼朦胧，什么也看不见了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

And	then	,	suddenly	,
和	然后	,	突然	,

然后，突然间，

[hi:; hi] [stept] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bent][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['twɪsti] -

he	stepped	on	it	when	he	wasn't	thinking	about	it	and	bent	it	all	twisty	-
他	步	在	它	什么时候	他	不是	思维	关于	它	和	弯曲	它	全部	扭曲的	-

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

他没注意的时候一脚踩了上去，把它弄得弯成了一团。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][step][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bə:θdeiz] [ænd; ənd][bend][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

What	if	he	should	step	on	his	birthdays	and	bend	it	just	as	he	had
什么	如果	他	应该	步	在	他的	生日	和	弯曲	它	只是	作为	他	有

[ðə; ði] [spu:n] ?

the	spoon	?
这	勺子	?

如果他在生日那天踩到它，把它像他掰弯的勺子一样弄弯了怎么办?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['veri]['kerf(ə)l] [wer] [hiː; hi] [stept] .

He	must	be	very	careful	where	he	stepped	.
他	必须	是	非常	小心	在哪里	他	步	.

他必须非常小心自己每一步。

['dɪdnt][ðə; ði][mæn] [huː] [lets][juː; jʊ][pleɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] [seɪ][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz]

Didn't	the	Man	Who	Lets	You	Play	with	the	Puppy	say	he	would	find	his
没有	这	男人	WHO	让我们	你	玩	和	这	小狗	说	他	会	寻找	他的

['bəːθdeiz] [sʌm; səm][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ][ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

birthdays	some	time	when	he	was	walking	along	and	not	thinking	about	it
生日	一些	时间	什么时候	他	曾是	步行	沿着	和	不是	思维	关于	它

?

?
?

那个让你和小狗玩耍的男人不是说过，他会在某个时候走路不经意间发现自己的生日吗?

[hiː; hi]['wɑːntɪd]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz] ; [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd]

He	wanted	very	much	to	find	his	birthdays	;	so	he	must	be	up	and
他	通缉	非常	很多	到	寻找	他的	生日	;	所以	他	必须	是	向上	和

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他非常想找到自己的生日；所以他必须抓紧时间去找。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] ;

He	would	start	at	once	;
他	会	开始	在	一次	;

他会立即开始;

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] ['ritʃəd] [ðæt][hiː; hi][dɪd] [noʊ]

he	might	find	it	before	night	and	would	show	that	Richard	that	he	did	know
他	可能	寻找	它	前	夜晚	和	会	展示	那	理查德	那	他	做过	知道

[wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz] .

where	to	find	his	birthdays	.
在哪里	到	寻找	他的	生日	.

他或许能在天黑前找到，并向理查德证明他确实知道理查德的生日在哪里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk]['evər][soʊ][fɑːr] ,

He	knew	that	he	could	walk	ever	so	far	,
他	知道	那	他	可以	走	曾经	所以	远的	,

他知道自己能走多远，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi]

but	was	not	so	sure	that	he	could	keep	from	thinking	about	what	he
但	曾是	不是	所以	当然	那	他	可以	保持	从	思维	关于	什么	他

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

was	looking	for	.
曾是	寻找	为了	.

但他并不确定自己能否不去想自己正在寻找的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] ['eniweɪ] .

It	was	worth	trying	anyway	.
它	曾是	值得	尝试	反正	.

无论如何，值得一试。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [maɪt] [step][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz] !

If	only	he	might	step	on	his	birthdays	!
如果	仅有的	他	可能	步	在	他的	生日	!

如果他能在生日这天踩上去就好了!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][step][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt]

He	must	be	careful	though	not	to	step	on	it	with	all	his	weight
他	必须	是	小心	尽管	不是	到	步	在	它	和	全部	他的	重量

[ænd; ənd][bend][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [spuːn] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['hɑːrdər][tuː; tə] ['streɪtn]

and	bend	it	as	he	did	the	spoon	—	it	might	be	harder	to	straighten
和	弯曲	它	作为	他	做过	这	勺子	—	它	可能	是	更难	到	拉直

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] . [-]

it	out	.	[	19	]
它	出去	.	[	-	]

不过他必须小心，不要用尽全力踩上去，把它像压弯勺子一样压弯——那样的话，把它掰直就更难了。[19]

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .

He	rose	and	started	for	the	road	.
他	玫瑰	和	开始	为了	这	路	.

他起身，朝大路走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

The	other	children	were	too	busy	with	their	playing	to	notice	him	.
这	其他	孩子们	是	也	忙碌的	和	他们的	玩耍	到	注意	他	.

其他孩子都忙着玩耍，没有注意到他。

['stepɪŋ] ['laɪtli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['bɑːbi] ['trʌdʒd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd]

Stepping	lightly	,	with	eyes	fixed	on	the	ground	,	Bobby	trudged	out	through	the	yard
步进	轻轻	,	和	眼睛	固定的	在	这	地面	,	鲍比	艰难跋涉	出去	通过	这	院子

['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

into	the	road	.
进入	这	路	.

鲍比脚步轻盈，目光紧盯着地面，拖着沉重的步伐穿过院子，走到马路上。

[soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][streɪndʒ][kwest] . [-]

So	he	started	out	on	his	strange	quest	.	[	20	]
所以	他	开始	出去	在	他的	奇怪的	寻求	.	[	-	]

于是，他开始了这段奇特的旅程。[20]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ]

HUNTING	FOR	THE	THING
打猎	为了	这	事物

寻找那东西

[juː; jʊ] ['mʌzənt]

YOU	MUSN'T
你	不得

你不能

[θɪŋk] [ə'baʊt]

THINK	ABOUT
思考	关于

思考一下

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

When	he	had	gone	a	long	way	,
什么时候	他	有	已消失	一个	长的	方式	,

当他走了很远的路之后，

['bɑːbi] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] .

Bobby	crossed	the	road	and	crawled	under	the	fence	into	the	field	beyond	.
鲍比	交叉	这	路	和	爬行	在下面	这	栅栏	进入	这	场地	超过	.

鲍比穿过马路，从栅栏底下爬进了后面的田野。

[hiː; hi] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]

He	tried	so	hard	not	to	think	about	the	thing	he	was	searching	for	that
他	尝试	所以	难的	不是	到	思考	关于	这	事物	他	曾是	搜索	为了	那

[hiː; hi] [fərˈgɑːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊərz] [sɪns] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ðæt]

he	forgot	all	about	the	fact	that	it	had	been	hours	since	dinner	and	that
他	忘了	全部	关于	这	事实	那	它	有	到过	小时	自从	晚餐	和	那

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈbedtaɪm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ˈveri] [fɑːr] [ɔːf] .

the	sun's	bedtime	could	not	be	so	very	far	off	.
这	太阳的	就寝时间	可以	不是	是	所以	非常	远的	离开	.

他努力不去想自己正在寻找的东西，以至于完全忘记了距离晚饭已经过去了几个小时，太阳的入睡时间也快到了。

[wʌn] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] [wen] [ˈtraɪɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] .

One	can't	remember	everything	when	trying	so	hard	not	to	think	of	one	thing	.
一	不能	记住	一切	什么时候	尝试	所以	难的	不是	到	思考	的	一	事物	.

当你努力不去想某件事的时候，就不可能记住所有事。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] — [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nts] [ˈritʃəd] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,

He	wasn't	thinking	of	that	—	only	of	the	presents	Richard	had	received	,
他	不是	思维	的	那	—	仅有的	的	这	礼物	理查德	有	已收到	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [seɪm] !

and	that	wasn't	the	same	!
和	那	不是	这	相同的	!

他当时并没有想到这一点——他只想到理查德收到的礼物，但这不一样！

[hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [gruː] [ˈwɪri] , [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [

He	trudged	on	till	his	short	legs	grew	weary	,	always	looking	down	at	the	ground	[
他	艰难跋涉	在	直到	他的	短的	腿	生长	厌倦	,	总是	寻找	向下	在	这	地面	[

-]

21	]
-	]

他艰难地走着，直到他那双短小的腿都累了，一直低头看着地面[21]

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] , [oʊ] , [soʊ] [ˈlaɪtli] !

and	stepping	,	oh	,	so	lightly	!
和	步进	,	哦	,	所以	轻轻	!

迈着轻盈的步伐！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [wen] [ə; eɪ] [bɪg] [grʌf] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [buːmd] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

He	was	startled	when	a	big	gruff	voice	suddenly	boomed	out	right	in	front	of
他	曾是	惊慌	什么时候	一个	大的	粗暴	嗓音	突然	蓬勃发展	出去	正确的	在	正面	的

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

一个粗犷洪亮的声音突然在他面前响起，吓了他一跳：

" [həˈloʊ] , [bʌb] !

"	Hullo	,	Bub	!
"	你好	,	泡泡	!

“你好，伙计！”

[ˈwʌtɜ˞, ˈhwʌtɜ˞] [juː; jʊ] [ˈdɔɪɪn] - [aʊt] [hɪr] ?

What're	you	doin	'	out	here	?
是什么	你	做	-	出去	这里	?

你在这里做什么？

" [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈstaʊndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] .

"	Bobby	was	so	astounded	that	he	blurted	out	the	truth	without	thinking	.
"	鲍比	曾是	所以	震惊	那	他	脱口而出	出去	这	真相	没有	思维	.

“鲍比震惊不已，脱口而出，没有经过思考。”

" ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['bəːθdeiz] . "
" Hunting for my birthdays . "
" 打猎 为了 我的 生日 . "

"寻找我的生日。"

" ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [hʌ] ?
" Huntin ' for your birthday , huh ?
" 亨廷顿 - 为了 你的 生日 , 嗯 ?

"在为你的生日做准备呢，是吗？"

[wel] , [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['stiːv] ?
Well , now , what do you think of that , Steve ?
出色地 , 现在 , 什么 做 你 思考 的 那 , 史蒂夫 ?

那么，史蒂夫，你对此有何看法?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] , ['bɪrdɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" And the rough , bearded man who had spoken to him ,
" 和 这 粗糙的 , 留着胡子的 男人 WHO 有 说 到 他 ,

"还有那个和他说话的粗犷、蓄着胡子的男人，

[wiŋkt] [prə'dɪdʒəsli] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [mend] [ə; eɪ]['broʊkən] [pleɪs]
winked prodigiously at the youth who was helping him mend a broken place
眨眼 惊人地 在 这 青年 WHO 曾是 帮助 他 修补 一个 破碎的 地方
[ɪn][ðə; ði] [fens] .
in the fence .
在 这 栅栏 .

他朝正在帮他修补篱笆破损处的年轻人眨了眨眼。

" [hwɛəd] - [jɑː] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [juːθ] .
" Where'd - ja lose it ? " asked the youth .
" 在哪里? - 是 失去 它 ? " 问 这 青年 .

"你把它丢哪儿了？"年轻人问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [kən'fest] ['bɑːbi] .
" Don't know , " confessed Bobby .
" 不 知道 , " 坦白 鲍比 .

"不知道，"鲍比坦白道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , " [sed] [ðə; ði] [rʌf] , ['bɪrdɪd] [mæn] .
" That's a funny thing to lose , " said the rough , bearded man .
" 那就是 一个 有趣的 事物 到 失去 , " 说 这 粗糙的 , 留着胡子的 男人 .

"丢了这东西挺奇怪的，"那个粗犷的、留着胡子的男人说道。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] ? "
" Sure you had one ? "
" 当然 你 有 一 ? "

"你确定你有一个吗？"

" [dəunt] - ['membər] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .
" Don't perzactly ' member , " replied Bobby .
" 不 完全 - 成员 , " 回复 鲍比 .

"不太记得了，"鲍比回答道。

[ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz]
Then a dreadful thought came to him : he was thinking about his birthdays
然后 一个 可怕 想法 来了 到 他 : 他 曾是 思维 关于 他的 生日
!
!
!

然后，一个可怕的想法涌上心头：他竟然在想自己的生日!

" [pliːz] , [aɪ]['mʌzənt][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Please , I musn't not think about it .
" 请 , 我 不得 不是 思考 关于 它 .

"求求你，我不能不去想这件事。"

" [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" The bearded man burst out laughing .
" 这 留着胡子的 男人 爆裂 出去 笑 .

"那个留着胡子的男人突然大笑起来。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kɑːdʒər] !
" You're a funny codger !
" 你是 一个 有趣的 怪人 !

你真是个有趣的老家伙!

['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] !
Huntin ' for something you mustn't think about !
亨廷顿 - 为了 某物 你 不得 思考 关于 !

寻找一些你绝对不能去想的东西!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['stiːv] ?
What do you think of that , Steve ?
什么 做 你 思考 的 那 , 史蒂夫 ?

史蒂夫，你觉得怎么样?

" ['stiːv] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei]
" Steve didn't think very highly of the matter , Bobby was sure from the way
" 史蒂夫 没有 思考 非常 高度 的 这 事情 , 鲍比 曾是 当然 从 这 方式
[hiː; hi] [læft] . [-]
he laughed . [22]
他 笑了 . [-]

"史蒂夫对这件事的看法不太高，鲍比从他的笑声中可以肯定这一点。[22]

" [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [jʊə(r)] [aʊt] ? " [æskt] ['stiːv] ,
" Does your mother know you're out ? " asked Steve ,
" 做 你的 母亲 知道 你是 出去 ? " 问 史蒂夫 ,

"你妈妈知道你出门了吗？"史蒂夫问道。

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] [iks'tʃeindʒd] [ə'nʌðər] [prə'dɪdʒəs] [wɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] .
and in turn exchanged another prodigious wink with the man with whiskers .
和 在 转动 交换 其他 惊人 眨眼 和 这 男人 和 胡须 .

然后，他又和那位长着胡子的男人交换了一个意味深长的眨眼。

" [eint] [nɑːt][gɑːt] ['eni] ['mʌðərz] , " [sed] ['bɑːbi] .
" Ain't not got any mothers , " said Bobby .
" 不是 不是 得到 任何 母亲们 , " 说 鲍比 .

"我没有母亲，"鲍比说。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] ,
" Oh , " said the bearded man in a different voice ,
" 哦 , " 说 这 留着胡子的 男人 在 一个 不同的 嗓音 ,

"哦，"留着胡子的男人换了个声音说道。

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz][oʊld][mæn] ['ɛlɝ] [hæz; həz][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
" you're one of the kids old man Eller has out to his place . "
" 你是 一 的 这 孩子们 老的 男人 埃勒 有 出去 到 他的 地方 . "

"你是埃勒老爹带去他家玩的那些孩子之一。"

" [jɛzm] , " ['bɑːbi] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] .
" Yes'm , " Bobby admitted and began to back away .
" 是的 , " 鲍比 承认 和 开始 到 后退 离开 .

"是的，女士，"鲍比承认道，然后开始后退。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

These	men	were	making	fun	of	him	and	he	felt	uncomfortable	,
这些	男人	是	制作	乐趣	的	他	和	他	毛毡	不舒服	,

这些人都在嘲笑他，他感到很不自在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz] !

and	they	had	made	him	think	of	his	birthdays	!
和	他们	有	制成	他	思考	的	他的	生日	!

他们让他想起了自己的生日!

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['bækwərd] [steps] [wen] [ə; eɪ] [bɪg] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]

He	had	taken	only	a	few	backward	steps	when	a	big	pleasant	voice	behind
他	有	已采取	仅有的	一个	很少	落后	步骤	什么时候	一个	大的	令人愉快的	嗓音	在后面

[hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] .

him	made	him	jump	.
他	制成	他	跳	.

他刚后退了几步，身后就传来一个洪亮悦耳的声音，吓了他一跳。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [sʌn] ? "

"	Quite	a	ways	from	home	,	aren't	you	,	son	?	"
"	相当	一个	方式	从	家	,	不是	你	,	儿子	?	"

“离家挺远的，是吧，孩子？”

" [aɪm] ['hʌntɪŋ] [maɪ] — — , " [bʌt; bət] ['bɑːbi] [rɪ'membər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	I'm	hunting	my	—	—	,	"	but	Bobby	remembered	just	in	time	and	stopped	.
"	我是	打猎	我的	—	—	,	"	但	鲍比	记得	只是	在	时间	和	停止	.

“我在追捕我的——”但鲍比及时想起来了，停了下来。

" [jɛzm] ,

"	Yes'm	,
"	是的	,

“是的，女士

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['frendli] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

"	he	added	and	turned	to	look	up	into	a	pair	of	friendly	blue	eyes	and
"	他	额外	和	转向	到	看	向上	进入	一个	一对	的	友好的	蓝色的	眼睛	和

[æt; ət] [lɪps] [ðæt] [smaɪld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [blɑːnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [kɜːrld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] .

at	lips	that	smiled	under	a	blond	mustache	that	curled	up	at	the	ends	.
在	嘴唇	那	微笑	在下面	一个	金发	胡子	那	卷曲	向上	在	这	结束	.

他补充道，然后转过身，抬头看向一双友善的蓝眼睛，以及金色胡须下微微上扬的嘴唇。

[ðə; ði] [mæn] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] ['bɑːbiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] ['kloʊzər] .

The	man	put	a	hand	on	Bobby's	shoulder	and	drew	him	closer	.
这	男人	放	一个	手	在	鲍比的	肩膀	和	画	他	更近	.

那人把手放在鲍比的肩膀上，把他拉近。

" [lɔːst] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Lost	,	are	you	?
"	丢失的	,	是	你	?

你迷路了吗?

[wel] , [wiːl] [suːn] [fɪks] [ðæt] .

Well	,	we'll	soon	fix	that	.
出色地	,	出色地	很快	使固定	那	.

好的，我们会尽快解决这个问题。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

What	is	your	name	?	"
什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ ”

" ['noʊəm] , " [sed] ['bɑːbi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['mænz] ['kwestʃənz] [ɪn]['ɔːrdər] .
" No'm , " said Bobby , trying to answer the man's questions in order .
" 诺姆 , " 说 鲍比 , 尝试 到 回答 这 男人的 问题 在 命令 .

"不,"鲍比说道，试图按顺序回答那人的问题。

" ['noʊəm] !
" No'm !
" 诺姆 !

"不!

[ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] !
That's a funny name !
那就是 一个 有趣的 姓名 !

这名字真滑稽!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] ['krɪŋkld] [ʌp] . [-]
" exclaimed the man and laughed till his eyes all crinkled up . [23]
" 惊呼 这 男人 和 笑了 直到 他的 眼睛 全部 皱巴巴的 向上 . [-]

"他大笑起来，笑得眼睛都眯成了一条缝。[23]

" - [nɑːt][maɪ] [neɪm] ! " [læft] ['bɑːbi] .
" No'm's not my name ! " laughed Bobby .
" - 不是 我的 姓名 ! " 笑了 鲍比 .

"诺姆不是我的名字！"鲍比笑着说。

" ['noʊəm] , [aɪm][nɑːt][lɔːst] , [aɪm] ['hʌntɪŋ] — — " [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [dʒʌst][ɪn][taɪm][ænd; ənd]
" No'm , I'm not lost , I'm hunting — — " Again he remembered just in time and
" 诺姆 , 我是 不是 丢失的 , 我是 打猎 — — " 再次 他 记得 只是 在 时间 和
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

"不，我没迷路，我在打猎——"他又及时想起什么，停了下来。

" [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's a secret , is it ?
" 那就是 一个 秘密 , 是 它 ?

这是个秘密吗?

[ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [tuː] ? "
Is your name , too ? "
是 你的 姓名 , 也 ? "

你的名字也是吗?

" ['bɑːbi] [nɔːrθ] ,
" Bobby North ,
" 鲍比 北 ,

"鲍比·诺斯,

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] [huː] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]
" he replied and smiled up at this man who laughed at him without making
" 他 回复 和 微笑 向上 在 这 男人 WHO 笑了 在 他 没有 制作
[fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
fun of him .
乐趣 的 他 .

他回答道，并抬头对着这个笑着却没有嘲笑他的人微笑。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" Where do you live ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [wei] [ɔ:f] — [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑ:bi] , ['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
" Way off — there , " replied Bobby , pointing over the tops of the trees .
" 方式 离开 — 那里 , " 回复 鲍比 , 指向 超过 这 最高额 的 这 树木 .

"很远——就在那儿，"鲍比指着树梢回答道。

" [oʊ] , [ʌp][ðer; ðər] !
" Oh , up there !
" 哦 , 向上 那里 !

"哦，上面！"

[ju:v] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][faɪn] [hoʊm] — "
You've chosen a fine home — "
你已经 选定 一个 美好的 家 — "

你选了一套很棒的房子——

" ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz][æt; ət] ['ɛlərz] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['ænɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn]
" He's one of the kids at Eller's place , Mr . Anning , " interrupted the man
" 他是 一 的 这 孩子们 在 埃勒的 地方 , 先生 . 安宁 , " 中断 这 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪskərz] .
with the whiskers .
和 这 胡须 .

"他是埃勒家的孩子之一，安宁先生，"留着胡子的男人打断道。

" ['hi:z] ['hʌntɪn] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lu:z] , "
" He's huntin ' for his birthday which he was careless enough to lose , "
" 他是 亨廷顿 - 为了 他的 生日 哪个 他 曾是 粗心 足够的 到 失去 , "
['ædɪd] ['sti:v] .
added Steve .
额外 史蒂夫 .

"他正在追寻他生日那天失去的东西，因为他太粗心大意了，"史蒂夫补充道。

" [wʌz; wəz][nɑ:t] [ker] - [les] !
" Was not care - less !
" 曾是 不是 关心 - 较少的 !

"并非粗心大意！"

" [dɪ'naɪd] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'stedi] ['loʊər] [lɪp][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] .
" Denied Bobby and that unsteady lower lip began to tremble .
" 否认 鲍比 和 那 不稳定 降低 唇 开始 到 颤抖 .

"鲍比拒绝了，他那不稳的下唇开始颤抖。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kerləs] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" Of course you were not careless , " said the man with the mustache .
" 的 课程 你 是 不是 粗心 , " 说 这 男人 和 这 胡子 .

"你当然不是粗心大意，"留着胡子的男人说道。

" ['sʌmbɑ:di] [dʒʌst][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" Somebody just forgot to tell you .
" 某人 只是 忘了 到 告诉 你 .

"只是有人忘了告诉你。"

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] .
Here , take this .
这里 , 拿 这 .

给你，拿着。

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" He put his hand in his pocket and drew it out full of money .
" 他 放 他的 手 在 他的 口袋 和 画 它 出去 满的 的 钱 .

他把手伸进口袋，掏出一个装满钱的口袋。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [piːs] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bɑːbiːz] [hænd] .

He	selected	a	large	shining	white	piece	and	put	it	in	Bobby's	hand	.
他	已选	一个	大的	灼灼	白色的	片	和	放	它	在	鲍比的	手	.

他挑选了一块又大又亮的白色金属片，放在鲍比手里。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Here's	a	quarter	for	you	.
"	这里是	一个	四分之一	为了	你	.

“给你25美分。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [meɪk] [-]

Now	it	will	soon	be	sundown	and	you'd	better	make	[	24	]
现在	它	将要	很快	是	日落	和	你会	更好的	制作	[	-	]

现在太阳快要落山了，你最好[24]

[træks] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ɛlərz] .

tracks	for	Mr	.	Eller's	.
轨道	为了	先生	.	埃勒的	.

为埃勒先生的曲目。

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

Know	how	to	find	it	?	"
知道	如何	到	寻找	它	?	"

知道怎么找到它吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːbi] ,

"	Thank	you	,	"	said	Bobby	,
"	感谢	你	,	"	说	鲍比	,

“谢谢，”鲍比说道。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ænd; ənd][nɑːt] [fə'getiŋ] [wʌt] [ðə; ði] - [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

clutching	the	quarter	and	not	forgetting	what	the	Supe'tendent	told	him	to
紧握	这	四分之一	和	不是	遗忘	什么	这	-	讲述	他	到

[seɪ] [wen'evər] ['enibɑːdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .

say	whenever	anybody	gave	him	anything	.
说	每当	任何人	给予	他	任何事物	.

他紧紧攥着那枚硬币，牢记着主管叮嘱他，无论何时有人给他东西，都要这么说。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['mænz] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]

Then	,	after	a	time	,	he	remembered	the	man's	question	and	he	replied	to
然后	,	后	一个	时间	,	他	记得	这	男人的	问题	和	他	回复	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

过了一会儿，他想起了那个人的问题，并回答了这个问题。

" [jɛzm] . "

"	Yes'm	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [haʊs] [weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , " [sed]

"	That's	it	—	that	house	way	over	there	on	the	other	side	of	the	road	,	"	said
"	那就是	它	—	那	房子	方式	超过	那里	在	这	其他	边	的	这	路	,	"	说

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

“就是那边，马路对面那栋房子，”那人说道。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Keep	your	eyes	on	the	house	and	you	can't	miss	it	.	"
"	保持	你的	眼睛	在	这	房子	和	你	不能	错过	它	.	"

“盯紧那栋房子，你肯定不会错过它。”

" [jɛzm] , " [sed] ['bɑ:bi] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .

"	**Yes'm**	,	"	**said**	**Bobby**	**and**	**started**	**off**	.
"	是的	,	"	说	鲍比	和	开始	离开	.

“是的，夫人，”鲍比说着便出发了。

" [hɪr] , " [kɔ:ld] [ðə; ði][mæn] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Here**	,	"	**called**	**the**	**man**	,	"	**Wait**	**a**	**minute**	.
"	这里	,	"	称为	这	男人	,	"	等待	一个	分钟	.

“喂，”那人喊道，“等一下。”

[hɪəz] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Here's	**a**	**quarter**	**for**	**you**	.
这里是	一个	四分之一	为了	你	.

给你25美分。

" [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə'nʌðər] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'nʌðər] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt]

"	**He**	**drew**	**out**	**another**	**handful**	**of**	**money**	**and**	**selected**	**another**	**shining**	**white**
"	他	画	出去	其他	少数	的	钱	和	已选	其他	灼灼	白色的

['kwɔ:rtər] ,

quarter	,
四分之一	,

他又掏出一把钱，挑了另一枚闪亮的白色25美分硬币。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['ʃaɪni] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

only	**it**	**was**	**not**	**so**	**shiny**	**as**	**the**	**other**	**one**	.
仅有的	它	曾是	不是	所以	闪亮的	作为	这	其他	一	.

只是它没有另一个那么闪亮。

" [naʊ] [ski:dædəl] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ɛlərz] .

"	**Now**	**skeedaddle**	**for**	**Mr**	.	**Eller's**	.
"	现在	溜之大吉	为了	先生	.	埃勒的	.

“现在快去埃勒先生那里吧。

" [fə'getiŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd]['kwɔ:rtər] , ['bɑ:bi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,

"	**Forgetting**	**to**	**thank**	**the**	**man**	**for**	**the**	**second**	**quarter**	,	**Bobby**	**started**	**off**	,
"	遗忘	到	感谢	这	男人	为了	这	第二	四分之一	,	鲍比	开始	离开	,

“鲍比忘了感谢那位在第二节比赛中表现出色的人，他开始说道：”

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .

keeping	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**house**	.
保持	他的	眼睛	固定的	在	这	房子	.

他的目光始终盯着房子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

When	**he**	**had**	**gone**	**a**	**long**	**ways**	**he**	**turned**	**and**	**looked**	**back**	.
什么时候	他	有	已消失	一个	长的	方式	他	转向	和	看起来	后退	.

他走了很远的路后，转身回头望去。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:kɪtfʊl] [ʌv; əv]['kwɔ:rtərz] [weɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɑ:bi] ,

The	**Man**	**with**	**the**	**Pocketful**	**of**	**Quarters**	**waved**	**to**	**him**	,	**and**	**Bobby**	,
这	男人	和	这	口袋	的	四分之一	挥手	到	他	,	和	鲍比	,

['æftər] ['weɪvɪŋ] ,

after	**waving**	,
后	挥手	,

那个兜里揣着满满硬币的男人向他挥了挥手，鲍比挥完手后，

[tu:] , [set] ['rezəlu:tli] ['ɑ:nwərdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [fɑ:r][ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .

too	,	**set**	**resolutely**	**onwards**	**for**	**the**	**house**	**far**	**off**	**across**	**the**	**road**	.
也	,	放	坚决地	开始	为了	这	房子	远的	离开	穿过	这	路	.

而且，她也坚定地朝着马路对面远处的房子走去。

[naʊ] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['veri]
Now it's hard to remember just what you a going to do when one is a very
现在 它是 难的 到 记住 只是 什么 你 一个 去 到 做 什么时候 一 是 一个 非常
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [-]
little boy [25]
小的 男生 [-]

现在很难记住，当你还是个小男孩的时候，你要做什么[25]

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː] [hoʊl] ['kwɔːrtərz][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ,
and has just been given two whole quarters all for his very own ,
和 有 只是 到过 给定 二 所有的 四分之一 全部 为了 他的 非常 自己的 ,

他刚刚获得了整整两个季度的房产，完全属于他自己。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][lɑːts]
particularly if the disturbing thought will come to you that you can have lots
特别 如果 这 令人不安 想法 将要 来 到 你 那 你 能 有 很多
[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bɜːrθ]
and lots of quarters and other things given to you if you have birth
和 很多 的 四分之一 和 其他 事物 给定 到 你 如果 你 有 出生
— [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ]['mʌzənt] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
— the thing you musn't think about .
— 这 事物 你 不得 思考 关于 .

尤其是如果你脑海中浮现出令人不安的想法，那就是如果你生了孩子，就可以得到很多很多的钱和其他东西——这是你绝对不能想的事情。

[ðæt] [ri'maindid] ['bɑːbi] ;
That reminded Bobby ;
那 提醒 鲍比 ;

这让鲍比想起来了;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr][hiː; hi]
he was sure that he hadn't stepped on It while he wasn't thinking or he
他 曾是 当然 那 他 之前没有 步 在 它 尽管 他 不是 思维 或者 他
[wʊd] [hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [spuːn] .
would have felt it under his foot as he did the spoon .
会 有 毛毡 它 在下面 他的 脚 作为 他 做过 这 勺子 .

他确信自己没有在无意识的情况下踩到它，否则当他踩勺子的时候，就会感觉到它踩在脚下了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [waɪt] [roʊd] ,
Perhaps it might be somewhere along this mysterious , inviting white road ,
也许 它 可能 是 某处 沿着 这 神秘 , 邀请 白色的 路 ,

或许它就在这条神秘而迷人的白色道路的某个地方。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
all covered with dust and lined with trees and bushes ,
全部 涵盖 和 灰尘 和 衬里 和 树木 和 灌木丛 ,

到处都覆盖着灰尘，周围长满了树木和灌木。

[ðæt] [wuːnd] [ə'weɪ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] .
that wound away further than anyone could see .
那 伤口 离开 更远 比 任何人 可以 看 .

那条蜿蜒的道路通向远得无人能见的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [tɜːrn] ;
It might be just beyond that turn ;
它 可能 是 只是 超过 那 转动 ;

可能就在那个转弯处后面;

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːrk] [went] ['seɪlɪŋ] ['hæpɪli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
there where the meadow lark went sailing happily up into the sky .
那里 在哪里 这 草地 云雀 去 帆船 快乐地 向上 进入 这 天空 .

那里是云雀快乐地飞向天空的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] .

He	would	go	there	and	look	.
他	会	去	那里	和	看	.

他会去那里看看。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊz][ɪn][ðə; ði][dʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][lɔːst] ['bəːθdeiz] [maɪt] [biː; bi] ['kʌvərd] [ʌp]

Dragging	his	toes	in	the	dust	to	see	if	his	lost	birthdays	might	be	covered	up
拖拽	他的	脚趾	在	这	灰尘	到	看	如果	他的	丢失的	生日	可能	是	涵盖	向上

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他拖着脚尖在尘土里摸索，想看看自己失去的生日是否能被尘土掩埋。

['bɑːbi] [geɪnd] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bɪ'jɑːnd]

Bobby	gained	the	turn	in	the	road	,	and	the	next	one	,	and	the	one	beyond
鲍比	获得	这	转动	在	这	路	,	和	这	下一个	一	,	和	这	一	超过

[ðæt] ,

that	,
那	,

鲍比赢得了路上的一个弯道，然后是下一个弯道，再下一个弯道，

[ænd; ənd] [stɪl] ['trʌdʒd] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] .

and	still	trudged	on	,	his	short	legs	aching	and	stumbling	.
和	仍然	艰难跋涉	在	,	他的	短的	腿	疼痛	和	踉跄	.

他仍然艰难地向前走着，短腿酸痛，步履蹒跚。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]['mʌzənt] [θɪŋk] [ə'baʊt] !

He	wasn't	thinking	about	the	thing	he	musn't	think	about	!
他	不是	思维	关于	这	事物	他	不得	思考	关于	!

他没有去想那件他绝对不能去想的事情!

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ?

Why	didn't	he	feel	it	under	his	feet	?
为什么	没有	他	感觉	它	在下面	他的	脚	?

为什么他没有感觉到脚下的东西?

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [siː] ,

Perhaps	because	the	water	wasn't	in	his	eyes	so	he	couldn't	see	,
也许	因为	这	水	不是	在	他的	眼睛	所以	他	不能	看	,

或许是因为水没进到他眼睛里，所以他才看不见。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [spuːn] .

as	it	had	been	when	he	stepped	on	the	spoon	.
作为	它	有	到过	什么时候	他	步	在	这	勺子	.

就像他踩到勺子时那样。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

He	began	to	fear	he	couldn't	go	much	farther	.
他	开始	到	害怕	他	不能	去	很多	更远	.

他开始担心自己走不了多远了。

[stɪl] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] . [-]

Still	he	kept	on	.	[	26	]
仍然	他	保留	在	.	[	-	]

但他仍然继续前进。[26]

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] [went] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][bed] .

Then	suddenly	the	sun	went	entirely	to	bed	.
然后	突然	这	太阳	去	完全	到	床	.

然后，太阳突然完全落山了。

['bɑ:bi] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [aʊt][ɔ:l][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

Bobby	**began**	**to**	**be**	**frightened**	**for**	**he**	**had**	**never**	**been**	**out**	**all**	**alone**	**with**
鲍比	开始	到	是	害怕	为了	他	有	绝不	到过	出去	全部	独自的	和

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

the	**darkness**	**.**
这	黑暗	.

鲍比开始感到害怕，因为他从来没有独自一人在黑暗中待过。

[wen] [its] [ɔ:l][dɑ:rk] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi][ə'baʊt] .

When	**it's**	**all**	**dark**	**,**	**little**	**boys**	**can't**	**tell**	**what**	**other**	**things**	**may**	**be**	**about**	**.**
什么时候	它是	全部	黑暗的	,	小的	男孩们	不能	告诉	什么	其他	事物	可能	是	关于	.

当周围一片漆黑时，小男孩们无法分辨其他事物是什么。

[hɪz; ɪz][lɪp][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][dɪd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	**lip**	**began**	**to**	**tremble**	**and**	**now**	**the**	**water**	**did**	**come**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
他的	唇	开始	到	颤抖	和	现在	这	水	做过	来	进入	他的	眼睛	.

他的嘴唇开始颤抖，泪水也涌进了他的眼睛。

[ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [wen] [hi:; hi] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] [spu:n] ;

That	**interested**	**him**	**;**	**it**	**was**	**so**	**when**	**he**	**stepped**	**on**	**the**	**spoon**	**;**
那	感兴趣的	他	;	它	曾是	所以	什么时候	他	步	在	这	勺子	;

他对此很感兴趣；当他踩到勺子时，就是如此；

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] — [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] — [naʊ] ,

it	**might**	**be**	**that**	**he**	**would**	**find**	**his**	**—**	**what**	**he**	**was**	**looking**	**for**	**—**	**now**	**,**
它	可能	是	那	他	会	寻找	他的	—	什么	他	曾是	寻找	为了	—	现在	,

或许他现在就能找到他一直在寻找的东西了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stʌmbld] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] [tɔ:rdz]

and	**he**	**stumbled**	**on**	**through**	**the**	**dust**	**and**	**the**	**gathering**	**darkness**	**towards**
和	他	踉跄	在	通过	这	灰尘	和	这	采集	黑暗	向

[ðə; ði][nekst][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

the	**next**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**.**
这	下一个	转动	在	这	路	.

他跌跌撞撞地穿过尘土和渐浓的夜色，朝着下一个转弯处走去。

[æz; əz][hi:; hi] ['tɔɪld] [ɑ:n] ,

As	**he**	**toiled**	**on**	**,**
作为	他	辛勤劳作	在	,

他继续辛勤劳作，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['pɜ:rɪŋ] [saʊnd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [kept] ['getɪŋ]

he	**became**	**conscious**	**of**	**a**	**gentle**	**purring**	**sound**	**behind**	**him**	**that**	**kept**	**getting**
他	成为	有意识的	的	一个	温和的	呼噜声	声音	在后面	他	那	保留	获得

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

louder	**and**	**louder**	**.**
更大声	和	更大声	.

他意识到身后传来一阵轻柔的呼噜声，而且声音越来越大。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [hɔ:ŋkɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd]

He	**was**	**almost**	**at**	**the**	**turn**	**when**	**there**	**came**	**a**	**fierce**	**honking**	**right**	**behind**
他	曾是	几乎	在	这	转动	什么时候	那里	来了	一个	凶猛的	鸣笛	正确的	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他快要转弯的时候，身后传来一声刺耳的喇叭声。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Blinded	**by**	**the**	**water**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
失明	经过	这	水	在	他的	眼睛	,

泪水模糊了他的视线，

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət]['dɪmli] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [mɪ'stɪriəs] ['ɑːbdʒekt]['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɪm; ɪm] [wen]

he	could	but	dimly	see	a	great	black	mysterious	object	almost	on	him	when
他	可以	但	依稀	看	一个	伟大的	黑色的	神秘	目的	几乎	在	他	什么时候

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

he	turned	.
他	转向	.

他转过身时，隐约看到一个巨大的黑色神秘物体几乎就在他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] .

He	was	too	frightened	to	move	.
他	曾是	也	害怕	到	移动	.

他吓得动弹不得。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

The	thing	came	to	a	sudden	stop	just	a	few	feet	from	him	and	he
这	事物	来了	到	一个	突然	停止	只是	一个	很少	脚	从	他	和	他

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] - ['moʊbəl] .

saw	that	it	was	only	a	'	mobile	.
锯	那	它	曾是	仅有的	一个	-	移动的	.

那东西在他几英尺外突然停了下来，他这才发现那只是一辆"移动车辆"。

[ə; eɪ] [rʌf] , [jʌŋ] [vɔɪs] [kraɪd] :

A	rough	,	young	voice	cried	:
一个	粗糙的	,	年轻的	嗓音	哭	:

一个粗犷的年轻声音喊道：

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][kɑːr] ['kʌmɪŋ] ,

"	Don't	you	know	enough	to	get	out	of	the	road	when	you	hear	a	car	coming	,
"	不	你	知道	足够的	到	得到	出去	的	这	路	什么时候	你	听到	一个	车	未来	,

"难道你不知道听到有车驶来时要避开马路吗？"

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] — "

you	little	—	"
你	小的	—	"

你这小——"

" [dʒeɪmz] !

"	James	!
"	詹姆斯	!

"詹姆斯！"

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] !

You	might	have	struck	him	!
你	可能	有	击	他	!

你差点就打到他了！

" [kraɪd][ə; eɪ] [swiːt] , ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] - ['moʊbəl] .

"	cried	a	sweet	,	frightened	voice	from	the	body	of	the	'	mobile	.
"	哭	一个	甜的	,	害怕	嗓音	从	这	身体	的	这	-	移动的	.

"从'手机'的机身里传出一个甜美而恐惧的声音。"

" [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] . " [

"	We	ought	not	to	have	tried	to	make	home	without	having	the	lights	on	.	"	[
"	我们	应该	不是	到	有	尝试	到	制作	家	没有	拥有	这	灯	在	.	"	[

-]

27	]
-	]

"我们不应该在没有开灯的情况下尝试安家。"[27]

" [dəunt][stænd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wei] [laɪk][ə; eɪ] — — " [ðə; ði] [rʌf] , [jʌŋ] [vɔɪs] [bɪ'gæn] ,

"	Don't	stand	there	in	the	way	like	a	—	—	"	the	rough	,	young	voice	began	,
"	不	站立	那里	在	这	方式	喜欢	一个	—	—	"	这	粗糙的	,	年轻的	嗓音	开始	,

"别像个——"那个粗犷的年轻声音开口道，"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

but	the	woman's	voice	interrupted	:
但	这	女性的	嗓音	中断	:

但女人的声音打断了她:

" [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['kraɪɪŋ] !

"	The	child	is	crying	!
"	这	孩子	是	哭泣	!

孩子在哭!

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [dʒeɪmz] .

Open	the	door	,	James	.
打开	这	门	,	詹姆斯	.

詹姆斯，开门。

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,

"	Before	he	knew	what	she	was	going	to	do	,
"	前	他	知道	什么	她	曾是	去	到	做	,

“在他意识到她要做什么之前，

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	lady	was	kneeling	right	in	the	dust	of	the	road	by	his	side	.
这	女士	曾是	跪着	正确的	在	这	灰尘	的	这	路	经过	他的	边	.

那位女士跪在他身旁，脚下是满是尘土的路边。

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [brest] .

She	put	her	arms	about	him	and	drew	his	head	against	her	breast	.
她	放	她	武器	关于	他	和	画	他的	头	反对	她	胸部	.

她用双臂环抱住他，将他的头按在自己的胸前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm][ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ] [seɪf] [ðæt] ['bɑ:bi] [kraɪd][ɔ:l][ðə; ði]

It	was	so	soft	and	warm	there	and	so	safe	that	Bobby	cried	all	the
它	曾是	所以	柔软的	和	温暖的	那里	和	所以	安全的	那	鲍比	哭	全部	这

['hɑ:rdər][fɔ:r; fər] ['veri] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][stoʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌn'tɪl]

harder	for	very	relief	and	his	arms	stole	about	the	neck	of	the	lady	until
更难	为了	非常	宽慰	和	他的	武器	偷窃	关于	这	脖子	的	这	女士	直到

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][gɑ:t]['tæŋg(ə)ld][ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [her] .

his	fingers	got	tangled	in	her	soft	hair	.
他的	手指	得到	纠缠不清	在	她	柔软的	头发	.

那里又软又暖，又很安全，鲍比哭得更厉害了，如释重负，他的手臂环住那位女士的脖子，直到他的手指缠进了她柔软的头发里。

" [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][lɔ:st] ,

"	I	do	believe	the	child	is	lost	,
"	我	做	相信	这	孩子	是	丢失的	,

我相信孩子走失了，

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['gæðərd] ['bɑ:bi] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]

"	said	the	lady	and	gathered	Bobby	up	in	her	arms	and	carried	him	into
"	说	这	女士	和	聚集	鲍比	向上	在	她	武器	和	携带	他	进入

[ðə; ði] - ['moʊbəl] .

the	'	mobile	.
这	-	移动的	.

“那位女士说着，一把抱起鲍比，把他抱进了车里。”

" [laɪt] [ðə; ði][læmps] , [dʒeɪmz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] -

"	Light	the	lamps	,	James	,	"	she	added	from	the	depths	of	the	black	-
"	光	这	灯	,	詹姆斯	,	"	她	额外	从	这	深度	的	这	黑色的	-

['kʊʃnd] [si:t] .

cushioned	seat	.
缓冲	座位	.

“詹姆斯，把灯点亮，”她从黑色软垫座椅深处说道。

[dʒeɪmz] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] ['glæsɪz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
James , who wore a pair of big glasses that almost hid his face ,
詹姆斯 , WHO 穿着 一个 一对 的 大的 眼镜 那 几乎 隐藏 他的 脸 ,

詹姆斯戴着一副几乎遮住整张脸的大眼镜，

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] ,
turned on the lights , and , through his tears ,
转向 在 这 灯 , 和 , 通过 他的 眼泪 ,

他打开灯，泪流满面地说：

['bɑːbi] [suːn] [sɔː] [tuː] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [spɜːrt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] .
Bobby soon saw two beams of light spurt out on the road ahead .
鲍比 很快 锯 二 光束 的 光 喷 出去 在 这 路 前方 .

鲍比很快看到前方道路上射出两道光束。

" [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " ['bɛgd] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [kloʊz][tuː; tə] ['bɑːbiːz] [ɪr] .
" Tell me your name , won't you ? " begged a low voice close to Bobby's ear .
" 告诉 我 你的 姓名 , 惯于 你 ? " 乞求 一个 低的 嗓音 关闭 到 鲍比的 耳朵 .

“告诉我你的名字，好吗？”一个低沉的声音在鲍比耳边恳求道。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['sɒbz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] .
He struggled to control his sobs enough to answer .
他 挣扎 到 控制 他的 啜泣 足够的 到 回答 .

他努力控制住自己的抽泣，回答道。

" [aɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['koʊksɪŋli] . [-]
" I like little boys , " added the voice coaxingly . [28]
" 我 喜欢 小的 男孩们 , " 额外 这 嗓音 哄骗地 . [-]

“我喜欢小男孩，”那个声音哄着说。[28]

" [biː] - [biː] - [bɑːb] - [biː] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['nestlɪŋ] ['kloʊzər][ɪn] [ðoʊz] [prə'tektɪŋ] [ɑːrmz]
" B - B - Bob - b - by , " he said at last , nestling closer in those protecting arms
" B - B - 鲍勃 - b - 经过 , " 他 说 在 最后的 , 雏鸟 更近 在 那些 保护 武器

.
:
.

“BB-Bob-b-by，”他终于开口说道，更加依偎在那温暖的臂弯里。

" ['hiːz] [soʊ]['taɪərd] ['hiːz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,
" He's so tired he's falling asleep ,
" 他是 所以 疲劳的 他是 坠落 睡着了 ,

他太累了，快要睡着了。

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] ['bɑːbi] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] . [-]
" said the voice which was the sweetest Bobby had ever heard . [29]
" 说 这 嗓音 哪个 曾是 这 最甜美的 鲍比 有 曾经 听到 . [-]

“鲍比听过的最甜美的声音说道。[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
THE LADY WHO LIKES LITTLE BOYS
这 女士 WHO 点赞 小的 男孩们

喜欢小男孩的女士

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['bɑːbi] [nuː] , [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ,
The next thing Bobby knew , he woke up to find himself sitting in a great big ,
这 下一个 事物 鲍比 知道 , 他 觉醒 向上 到 寻找 他自己 坐着 在 一个 伟大的 大的 ,

鲍比醒来时发现自己坐在一个巨大的.....

[sɔːft] [red] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ,
soft red chair in a great big ,
柔软的红色的 椅子 在 一个 伟大的 大的 ,

一张巨大的柔软红色椅子，

[red] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɔːrti] [ɔːr][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [red] - ['ʃeɪdɪd] [laɪts] ,
red room with as many as forty or a dozen red - shaded lights ,
红色的 房间 和 作为 许多 作为 四十 或者 一个 打 红色的 - 阴影 灯 ,

一间红色的房间，里面有多达四五十盏红色灯罩的灯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with a strange lady kneeling in front of him .
和 一个 奇怪的 女士 跪着 在 正面 的 他 .

一个陌生的女子跪在他面前。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] - .
He looked into her eyes , puzzled at finding she was not the Supe'tendent .
他 看起来 进入 她 眼睛 , 困惑 在 寻找 她 曾是 不是 这 - .

他凝视着她的眼睛，困惑地发现她并不是校长。

" [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , [duː][juː; jʊ] ? " [læft] [ðə; ði]['leɪdi] .
" You don't remember one thing that happened , do you ? " laughed the lady .
" 你 不 记住 一 事物 那 发生 , 做 你 ? " 笑了 这 女士 .

"你什么都不记得了，是吗？"那位女士笑着说。

" [jɛzm] , " [sed] ['bɑːbi] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['smaɪlɪŋ] ['sliːpɪli] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Yes'm , " said Bobby after a pause , smiling sleepily back at her .
" 是的 , " 说 鲍比 后 一个 暂停 , 微笑 昏昏欲睡地 后退 在 她 .

"是的，夫人，"鲍比停顿了一下，睡眼惺忪地笑着回应她。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] . "
" You're the Lady Who Likes Little Boys . "
" 你是 这 女士 WHO 点赞 小的 男孩们 . "

"你就是那个喜欢小男孩的女人。"

" [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ! " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [-]
" You darling ! " murmured the lady and [30]
" 你 亲爱的 ! " 低声说道 这 女士 和 [-]

"亲爱的！"那位女士低声说道[30]

[skwiːzd] ['bɑːbi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] .
squeezed Bobby until he could hardly breathe .
挤压 鲍比 直到 他 可以 几乎 呼吸 .

把鲍比勒得喘不过气来。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "
" Tell me where you live . "
" 告诉 我 在哪里 你 居住 . "

"告诉我你住在哪里。"

" [ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" There , " and he pointed hesitatingly towards the top of the door .
" 那里 , " 和 他 尖 犹豫地 向 这 顶部 的 这 门 .

"在那儿，"他犹豫地指向门顶。

" [en] - [noʊ] , [ðæt] [wei] .
" N - No , that way .
" N - 不 , 那 方式 .

"不，是那边。"

[dəunt] [noʊ] .
Don't know .
不 知道 .

不知道。

" [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['loʊvər] [lɪp][bɪ'gæn]
" The knowledge that he was lost came to him and that lower lip began
" 这 知识 那 他 曾是 丢失的 来了 到 他 和 那 降低 唇 开始
[tuː; tə] [twɪtʃ] ['tremjələsli] .
to twitch tremulously .
到 抽搐 颤抖地 .

他意识到自己迷路了，下唇开始颤抖地抽搐起来。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , [aɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [hoʊm] .
" Never mind , dear , I'll find your home .
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , 患病的 寻找 你的 家 .

"没关系，亲爱的，我会找到你的家。"

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ?
What is your father's name ?
什么 是 你的 父亲的 姓名 ?

你父亲叫什么名字?

" ['bɑːbiːz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər]
" Bobby's big brown eyes opened wide and he stared at her unblinking for
" 鲍比的 大的 棕色的 眼睛 打开 宽的 和 他 凝视 在 她 一眨不眨 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

"鲍比睁大了他那双棕色的大眼睛，一眨不眨地盯着她看了好一会儿。"

" [gɑːt] [nʌn] , " [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][læst] .
" Got none , " he answered at last .
" 得到 没有任何 , " 他 回答 在 最后的 .

"一个也没有，"他最后回答道。

" [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
" Then your mother .
" 然后 你的 母亲 .

然后是你的母亲。

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "
What is her name ? "
什么 是 她 姓名 ? "

她叫什么名字?

" [gɑːt] [nʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Got none , " he repeated .
" 得到 没有任何 , " 他 重复 .

"一个也没有，"他重复道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .
" But she must have a name .
" 但 她 必须 有 一个 姓名 .

但她肯定有个名字。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][sɪts][baɪ][jʊr; jər][bed][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['kɪsɪz]
Tell me what you call her when she sits by your bed at night and kisses
告诉 我 什么 你 称呼 她 什么时候 她 坐着 经过 你的 床 在 夜晚 和 吻
[juː; jʊ][ænd; ənd] [tʌks] [juː; jʊ][ɪn] ,
you and tucks you in ,
你 和 褶皱 你 在 ,

告诉我，当她晚上坐在你床边，亲吻你，帮你盖好被子时，你会怎么称呼她?

" [kəukst] [ðə; ði]['leɪdi] .
" coaxed the lady .
" 哄骗 这 女士 .

"哄着那位女士。"

['bɑːbi] [sæt][ʌp] [streɪt] .
Bobby **sat** **up** **straight** **.**
鲍比 卫星 向上 直的 .

鲍比坐直了身子。

" [duː] ['mʌðərz] [duː] [ðæt] ? "
" **Do** **mothers** **do** **that** **?** **"**
" 做 母亲们 做 那 ? "

"母亲们会这样做吗？"

" [waɪ] , [jes] .
" **Why** **,** **yes** **.**
" 为什么 , 是的 .

"是的。"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
Don't **you** **know** **?**
不 你 知道 ?

你不知道吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [kɪst] ['bɑːbi] .
" **And** **the** **lady** **kissed** **Bobby** **.**
" 和 这 女士 亲吻 鲍比 .

"然后那位女士吻了鲍比。"

" ['noʊəm] , " [sed] ['bɑːbi] ['wɪstfəli] .
" **No'm** **,** **"** **said** **Bobby** **wistfully** **.**
" 诺姆 , " 说 鲍比 怅然地 .

"不，"鲍比怅然地说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrid] ['fræntɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [hoʊm] .
" **She** **must** **be** **worried** **frantic** **because** **you** **don't** **come** **home** **.**
" 她 必须 是 担心 疯狂的 因为 你 不 来 家 .

"你没回家，她一定非常担心。"

[tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][hɜːr; hər][soʊ][aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
Tell **me** **about** **her** **so** **I** **can** **find** **her** **and** **tell** **her** **you** **are** **not**
告诉 我 关于 她 所以 我 能 寻找 她 和 告诉 她 你 是 不是
[lɔːst] . "
lost **.** **"**
丢失的 . "

告诉我她的消息，这样我才能找到她，告诉她你没有迷路。

" [gɑːt][noʊ] ['mʌðərz] , " [sed] ['bɑːbi] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] . [-]
" **Got** **no** **mothers** **,** **"** **said** **Bobby** **after** **a** **long** **pause** **.** **[** **31** **]**
" 得到 不 母亲们 , " 说 鲍比 后 一个 长的 暂停 . [-]

"我没有母亲，"鲍比停顿了很久后说道。[31]

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɒts] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] ? "
What's **the** **rest** **of** **your** **name** **?** **"**
是什么 这 休息 的 你的 姓名 ? "

你名字的其余部分是什么?

" ['bɑːbi] [nɔːrθ] , ['lɪt(ə)l][ɪmp] .
" **Bobby** **North** **,** **little** **imp** **.**
" 鲍比 北 , 小的 重要 .

"鲍比·诺斯，小淘气。"

" [ðə; ði]['leɪdi]['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] : [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [fraund] .
" The lady didn't like that : she almost frowned .
" 这 女士 没有 喜欢 那 : 她 几乎 皱眉 .

"那位女士不喜欢这样：她几乎皱起了眉头。"

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
" You're not that at all .
" 你是 不是 那 在 全部 .

你根本不是那样的人。

[hu:] ['evər][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ? "
Who ever told you so ? "
WHO 曾经 讲述 你 所以 ? "

谁告诉你的?

" - [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [sed] [soʊ] . "
" Supe'tendent at the Home said so . "
" - 在 这 家 说 所以 . "

"养老院院长是这么说的。"

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ] ['kwɪkli] , " [ðen] [jʊə(r)] —
" Oh , " said the lady , taking in her breath quickly , " then you're —
" 哦 , " 说 这 女士 , 采取 在 她 气息 迅速地 , " 然后 你是 —

"哦，"那位女士急促地吸了口气说，"那你就是——"

" [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [stɑ:pt] :
" The Lady Who Likes Little Boys stopped :
" 这 女士 WHO 点赞 小的 男孩们 停止 :

《喜欢小男孩的女士》停了下来:

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [skwi:zd] [tɪl] [hi:; hi] [skwɜ:md] .
then she put her arms about Bobby and squeezed till he squirmed .
然后 她 放 她 武器 关于 鲍比 和 挤压 直到 他 扭动着身子 .

然后她用双臂搂住鲍比，用力挤压，直到他扭动身体。

" [jɛzm] , " [sed] ['bɑ:bi] ['tɪmɪdli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] .
" Yes'm , " said Bobby timidly , trying to breathe .
" 是的 , " 说 鲍比 胆怯地 , 尝试 到 呼吸 .

"是的，夫人，"鲍比怯生生地说，努力呼吸着。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'loʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ?
" How did you come to be wandering alone along the road ?
" 如何 做过 你 来 到 是 漫游 独自的 沿着 这 路 ?

"你怎么会独自一人在路上徘徊呢？"

" ['bɑ:bi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [æn; ən] ['aɪlæʃ] .
" Bobby looked at her for a long time without moving an eyelash .
" 鲍比 看起来 在 她 为了 一个 长的 时间 没有 移动 一个 睫毛 .

"鲍比盯着她看了很久，眼睛一眨不眨。"

" [pli:z] , [wɪl] ['telɪŋ] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Please , will telling be thinking about it ? "
" 请 , 将要 讲述 是 思维 关于 它 ? "

"请问，我会考虑一下的吗？"

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɪspər] [ˌaɪ 'ti:][kloʊz][ɪn][maɪ] [ɪr] .
" Not if you whisper it close in my ear .
" 不是 如果 你 耳语 它 关闭 在 我的 耳朵 .

"除非你凑到我耳边轻声细语。"

" ['bɑ:bi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][bəuθ][hændz] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] ,
" Bobby took his courage in both hands , placed his lips close to her ear ,
" 鲍比 采取 他的 勇气 在 两个都 双手 , 放置 他的 嘴唇 关闭 到 她 耳朵 ,

"鲍比鼓起勇气，将嘴唇凑近她的耳朵，

[ʃʌt] [bəuθ] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [breθ] :

shut	both	eyes	tight	,	and	whispered	all	in	a	breath	:
关闭	两个都	眼睛	紧的	,	和	低声说道	全部	在	一个	气息	:

他紧紧闭上双眼，一口气低声说道：

" ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['bə:θdeiz] [wɪtʃ] [aɪ][lɔ:st] [bɪ'fɔ:r] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə]

"	Wanted	to	find	my	birthdays	which	I	lost	before	when	I	was	too	little	to
"	通缉	到	寻找	我的	生日	哪个	我	丢失的	前	什么时候	我	曾是	也	小的	到

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "

know	what	it	was	.	"
知道	什么	它	曾是	.	"

"我想找回我以前的生日，因为我太小了，根本不知道生日是什么，所以就把生日弄丢了。"

" [jʊr; jər] ['bə:θdeiz] !

"	Your	birthdays	!
"	你的	生日	!

"你的生日！"

" [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [-]

"	The	lady	was	so	surprised	[	32	]
"	这	女士	曾是	所以	惊讶	[	-	]

"这位女士非常惊讶[32]

[ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .

that	the	smile	faded	from	her	lips	.
那	这	微笑	褪色	从	她	嘴唇	.

她嘴角的笑容渐渐消失了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][lɔ:st] [ðæt] ? "

"	Have	you	lost	that	?	"
"	有	你	丢失的	那	?	"

你把那个弄丢了吗?

" ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɔ:l] [deɪ] , " [sed] ['bɑ:bi] .

"	Hunted	and	hunted	all	day	,	"	said	Bobby	.
"	猎杀	和	猎杀	全部	天	,	"	说	鲍比	.

"我整天都在追捕，"鲍比说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — — [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	And	I	didn't	think	about	it	—	—	Not	very	much	.	"
"	和	我	没有	思考	关于	它	—	—	不是	非常	很多	.	"

"我当时没想那么多——真的没怎么想。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Why	didn't	you	think	about	it	?
"	为什么	没有	你	思考	关于	它	?

你为什么没想到这一点呢?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?

Can't	you	tell	me	?
不能	你	告诉	我	?

你难道不能告诉我吗?

" ['bɑ:bi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

"	Bobby	opened	his	eyes	wide	.
"	鲍比	打开	他的	眼睛	宽的	.

鲍比睁大了眼睛。

" - [kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['meɪbi] [aɪl] [step][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ðə; ði] [spu:n] . "

"	'	Cause	if	you	don't	think	about	it	maybe	I'll	step	on	it	like	the	spoon	.	"
"	-	原因	如果	你	不	思考	关于	它	或许	患病的	步	在	它	喜欢	这	勺子	.	"

"因为如果你不考虑一下，我可能就会像踩勺子一样把它踩扁。"

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "
" Who told you that ? "
" WHO 讲述 你 那 ? "

谁告诉你的?

" [ðə; ði][mæn] [huː] [lets] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] . "
" The Man Who Lets You Play with the Puppy . "
" 这 男人 WHO 让我们 你 玩 和 这 小狗 . "

《让你和小狗玩耍的男人》

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁?

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
Don't you remember his name ? "
不 你 记住 他的 姓名 ? "

你不记得他的名字了吗?

" ['noʊəm] , " [sed] ['bɑːbi] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" No'm , " said Bobby after a long struggle to think .
" 诺姆 , " 说 鲍比 后 一个 长的 斗争 到 思考 .

"不,"鲍比苦思冥想了很久后说道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz] . "
" To - day is his birthdays . "
" 到 - 天 是 他的 生日 . "

"今天是他的生日。"

" [ðə; ði]['mænz] [huː] [lets] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] ? "
" The Man's Who Lets You Play with the Puppy ? "
" 这 男人的 WHO 让我们 你 玩 和 这 小狗 ? "

"那个让你和小狗玩耍的男人?"

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] .
" His little boy's .
" 他的 小的 男孩们 .

"他的小儿子的。"

[hiː; hi][hæz; həz] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['prez(ə)nts] , ['glæsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] ,
He has eight of them and presents , glassies , and a bat ,
他 有 八 的 他们 和 礼物 , 玻璃 , 和 一个 蝙蝠 ,

他有八件礼物，包括玻璃杯和球棒。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][pɪgz][tuː; tə][help] [bai] [juː; jʊ][æn; ən] [edʒ] - ['kætaɪən] .
and little pigs to help buy you an edge - cation .
和 小的 猪 到 帮助 买 你 一个 边缘 - 阳离子 .

还有小猪帮你买个边缘假期。

" [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['draʊzinəs] [krept] [ɔːl]['oʊvər] ['bɑːbi] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [went] [ɔːl] ['tɪkli] [ænd; ənd]
" A delicious drowsiness crept all over Bobby till his eyelids went all tickly and
" 一个 可口的 睡意 悄悄地爬全部 超过 鲍比 直到 他的 眼睑 去 全部 痒痒的 和
['prɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [bəuθ] [fɪsts]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
prickly and he rubbed both fists into them .
带刺的 和 他 摩擦 两个都 拳头 进入 他们 .

"一种令人愉悦的困意渐渐笼罩了鲍比，直到他的眼皮发痒发麻，他用两个拳头揉搓着眼皮。

" [jʊə(r)] [ɔːl]['taɪərd][aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tuː] .
" You're all tired out , " said the lady , " and hungry , too .
" 你是 全部 疲劳的 出去 , " 说 这 女士 , " 和 饥饿的 , 也 .

"你们都累坏了,"那位女士说，"而且也饿了。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed] .

I'm	going	to	get	you	something	to	eat	and	put	you	to	bed	.
我是	去	到	得到	你	某物	到	吃	和	放	你	到	床	.

我去给你弄点吃的，然后扶你上床睡觉。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tə'naɪt] ? " [-]

Would	you	like	to	be	my	little	boy	tonight	?	"	[	33	]
会	你	喜欢	到	是	我的	小的	男生	今晚	?	"	[	-	]

今晚你愿意做我的小男孩吗？[33]

[fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] ,

For	reply	,
为了	回复	,

回复如下：

['bɑːbi] [flʌŋ] [bəuθ][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [skwiːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌn'tɪl]

Bobby	flung	both	arms	about	her	neck	and	squeezed	with	all	his	might	until
鲍比	扔	两个都	武器	关于	她	脖子	和	挤压	和	全部	他的	可能	直到

[hiː; hi] [skwiːzd] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] .

he	squeezed	a	sob	right	out	of	her	throat	.
他	挤压	一个	哭泣	正确的	出去	的	她	喉	.

鲍比双臂紧紧搂住她的脖子，使出浑身解数，直到她喉咙里发出一声呜咽。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	took	him	up	in	her	arms	and	carried	him	out	into	a	room	with	a
她	采取	他	向上	在	她	武器	和	携带	他	出去	进入	一个	房间	和	一个

[bɪg] ['ʃaɪni] [red] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [red] [tʃerz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

big	shiny	red	table	with	two	red	chairs	by	it	.
大的	闪亮的	红色的	桌子	和	二	红色的	椅子	经过	它	.

她把他抱起来，带到一个房间里，房间里有一张闪亮的大红桌子，旁边放着两把红椅子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪprən] [keɪm] [ɪn] .

Then	she	rang	a	bell	and	soon	a	girl	with	a	little	white	apron	came	in	.
然后	她	响铃	一个	钟	和	很快	一个	女孩	和	一个	小的	白色的	围裙	来了	在	.

然后她摇了摇铃，很快一个穿着白色小围裙的女孩走了进来。

" ['serə] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][dʒæm] . "

"	Sarah	,	bring	me	a	glass	of	milk	,	some	bread	and	butter	and	jam	.	"
"	莎拉	,	带来	我	一个	玻璃	的	牛奶	,	一些	面包	和	黄油	和	果酱	.	"

"莎拉，给我拿杯牛奶、一些面包、黄油和果酱来。"

" [waɪ] [dʌz] [ðæt] [gɜːrl] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪprən] ? " [æskt] ['bɑːbi] .

"	Why	does	that	girl	wear	a	little	white	apron	?	"	asked	Bobby	.
"	为什么	做	那	女孩	穿	一个	小的	白色的	围裙	?	"	问	鲍比	.

"那个女孩为什么穿着白色小围裙？"鲍比问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['tɛndənt] ? "

"	Is	she	a	'	tendant	?	"
"	是	她	一个	-	佃户	?	"

"她是侍从吗？"

" [noʊ] , [ʃiːz] [ðə; ðɪ][meɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

"	No	,	she's	the	maid	,	"	replied	the	lady	.
"	不	,	她是	这	女佣	,	"	回复	这	女士	.

"不，她是女佣，"那位女士回答道。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

The	girl	seemed	hardly	to	have	had	time	to	leave	the	room	before	she
这	女孩	似乎	几乎	到	有	有	时间	到	离开	这	房间	前	她

[wʌz; wəz] [bæk] ,

was	back	,
曾是	后退	,

女孩似乎还没来得及离开房间就回来了。

['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [ðə; ði] [bred] , [ðə; ði] [mɪlk] ,

bringing	on	a	tray	the	bread	,	the	milk	,
带来	在	一个	托盘	这	面包	,	这	牛奶	,

端着托盘，上面放着面包和牛奶。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [red] [dʒæm] .

two	little	cakes	of	butter	and	a	dish	all	ready	to	run	over	with	red	jam	.
二	小的	蛋糕	的	黄油	和	一个	盘子	全部	准备好	到	跑步	超过	和	红色的	果酱	.

两小块黄油和一盘准备好的红果酱。

[ðə; ði]['leɪdi] [pʊt] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [bred] ,

The	lady	put	lots	and	lots	of	butter	on	the	bread	,
这	女士	放	很多	和	很多	的	黄油	在	这	面包	,

这位女士在面包上涂了厚厚一层黄油。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði][dʒæm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

besides	all	the	jam	it	could	hold	without	running	over	the	edges	,
除了	全部	这	果酱	它	可以	抓住	没有	跑步	超过	这	边缘	,

除了它能装下所有果酱而不会溢出边缘之外，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['bɑːbi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] .

and	watched	Bobby	eat	it	all	up	.
和	观看	鲍比	吃	它	全部	向上	.

然后看着鲍比把它们全吃光了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] ,

She	didn't	tell	him	to	pick	up	the	crumbs	,
她	没有	告诉	他	到	挑选	向上	这	面包屑	,

她没有让他捡面包屑。

— [dʒʌst] [kept] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ə'nʌðər] [piːs] .

—	just	kept	smiling	at	him	and	asked	if	he	could	eat	another	piece	.
—	只是	保留	微笑	在	他	和	问	如果	他	可以	吃	其他	片	.

——只是对他微笑，问他是否可以再吃一块。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] !

Of	course	he	could	!
的	课程	他	可以	!

他当然可以！

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hiː; hi] ['kudnt] ,

But	,	as	it	happened	,	he	couldn't	,
但	,	作为	它	发生	,	他	不能	,

但结果却并非如此，他没能做到。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['hædnt] ['iːtn] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['prɪklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [gɑːt][soʊ][bæd]

for	he	hadn't	eaten	half	of	it	when	the	prickling	in	his	eyelids	got	so	bad
为了	他	之前没有	吃	一半	的	它	什么时候	这	刺痛	在	他的	眼睑	得到	所以	坏的

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kloʊz][ðem; ðəm] .

he	had	to	close	them	.
他	有	到	关闭	他们	.

因为他还没吃完一半，眼皮就刺痛得厉害，不得不闭上眼睛。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

When	he	opened	his	eyes	again	,
什么时候	他	打开	他的	眼睛	再次	,

当他再次睁开眼睛时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] , [-]

he	was	in	a	little	white	bed	in	a	little	white	room	,	[	34	]
他	曾是	在	一个	小的	白色的	床	在	一个	小的	白色的	房间	,	[	-	]

他躺在一间白色小房间里的一张白色小床上[34]

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] !

and	there	—	it	couldn't	be	!
和	那里	—	它	不能	是	!

而那里——不可能!

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	rubbed	the	sleep	out	of	his	eyes	.
他	摩擦	这	睡觉	出去	的	他的	眼睛	.

他揉了揉惺忪的睡眼。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Yes	,	it	was	!
是的	,	它	曾是	!

是的，就是这样!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['endʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrz] !

A	little	train	with	an	engine	and	a	whole	string	of	cars	!
一个	小的	火车	和	一个	引擎	和	一个	所有的	细绳	的	汽车	!

一辆小火车，有火车头和一长串车厢!

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæˌtʃɝːz] [glʌv] ,

In	one	corner	of	the	room	stood	a	baseball	bat	with	a	catcher's	glove	,
在	一	角落	的	这	房间	站立	一个	棒球	蝙蝠	和	一个	捕手的	手套	,

房间一角放着一根棒球棒和一副捕手手套。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] ,

and	there	on	the	little	stand	by	the	window	was	a	box	all	full	of	marbles	,
和	那里	在	这	小的	站立	经过	这	窗户	曾是	一个	盒子	全部	满的	的	弹珠	,

窗边的小架子上放着一个装满弹珠的盒子。

" ['glæsi] " [ænd; ənd] ['ægət] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz] .

"	glassies	"	and	agates	and	many	other	kinds	.
"	玻璃	"	和	玛瑙	和	许多	其他	种类	.

"玻璃石"、玛瑙以及许多其他种类的石头。

[hiː; hi][felt] [kwɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm'self][ænd; ənd][faʊnd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] ['naɪti] .

He	felt	queer	and	looked	down	at	himself	and	found	he	no	longer	had	on	his	own	clothes	but	a	nice	clean	nighty	.
他	毛毡	酷儿	和	看起来	向下	在	他自己	和	成立	他	不	更长	有	在	他的	自己的	衣服	但	一个	好的	干净的	睡衣	.

他感到一阵异样，低头看了看自己，发现自己身上穿的不是自己的衣服，而是一件干净漂亮的睡衣。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [weɪk] , [dɪr] ?

"	What	made	you	wake	,	dear	?
"	什么	制成	你	唤醒	,	亲爱的	?

亲爱的，是什么让你醒了?

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	He	twisted	his	head	and	there	sat	the	Lady	Who	Likes	Little	Boys	,	smiling	at	him	.
"	他	扭曲	他的	头	和	那里	卫星	这	女士	WHO	点赞	小的	男孩们	,	微笑	在	他	.

他扭过头，只见那位喜欢小男孩的女士坐在那里，正对着他微笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

It	**took**	**him**	**a**	**long**	**time**	**to**	**think**	**of**	**the**	**reason**	**.**
它	采取	他	一个	长的	时间	到	思考	的	这	原因	.

他想了很久才明白原因。

" [pliːz] , [aɪ][fərˈgɑːt] - [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem ˈiː] - . "

"	**Please**	**,**	**I**	**forgot**	**'**	**Now**	**I**	**lay**	**me**	**'**	**.**	**"**
"	请	,	我	忘了	-	现在	我	躺	我	-	.	"

"拜托，我忘了'现在我躺下'。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [raɪt] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [niːz] ?

"	**Will**	**you**	**say**	**it**	**to**	**me**	**,**	**right**	**here**	**at**	**my**	**knees**	**?**
"	将要	你	说	它	到	我	,	正确的	这里	在	我的	膝盖	?

"你愿意当着我的面，跪在我面前，对我说这句话吗？"

" ['bɑːbi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [nelt] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] ,

"	**Bobby**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**bed**	**,**	**knelt**	**by**	**the**	**lady**	**,**
"	鲍比	攀登	出去	的	这	床	,	跪下	经过	这	女士	,

鲍比从床上爬起来，跪在女士身边，

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [sliːp] - [fərˈgɑːtn] [prer] .

laid	**his**	**head**	**on**	**her**	**knees**	**and**	**repeated**	**the**	**sleep**	**-**	**forgotten**	**prayer**	**.**
铺设	他的	头	在	她	膝盖	和	重复	这	睡觉	-	被遗忘的	祷告	.

他将头枕在她的膝盖上，重复着睡梦中遗忘的祷告。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['kʌvərd]

He	**looked**	**up**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**and**	**found**	**the**	**lady**	**had**	**covered**
他	看起来	向上什么时候		他	有	完成的	和	成立	这	女士	有	涵盖

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

her	**face**	**with**	**both**	**hands**	**.**
她	脸	和	两个都	双手	.

他做完后抬起头，发现那位女士用双手捂住了脸。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem ˈiː] ,

Perhaps	**she**	**was**	**saying**	**her**	**"**	**Now**	**I**	**lay**	**me**	**,**
也许	她	曾是	说	她	"	现在	我	躺	我	,

也许她是在说"现在我躺下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍比寻找生日(Bobby in Search of a Birthday)
第2/3页

" [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [kept] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

"	and	Bobby	kept	still	for	a	long	time	.
"	和	鲍比	保留	仍然	为了	一个	长的	时间	.

鲍比一动不动地待了很久。

['faɪnəli] [hi:; hi] [skwɜ:md] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][kɑ:rz] . [-]

Finally	he	squirmed	around	for	another	look	at	the	train	of	cars	.	[	35	]
最后	他	扭动着身子	大约	为了	其他	看	在	这	火车	的	汽车	.	[	-	]

最后，他扭动着身子，又看了一眼那列汽车。[35]

[ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][felt]['dʒent(ə)l]

The	lady	must	have	known	that	he	was	through	,	for	he	felt	gentle
这	女士	必须	有	已知	那	他	曾是	通过	,	为了	他	毛毡	温和的

[hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

hands	on	his	shoulders	.
双手	在	他的	肩膀	.

那位女士一定知道他完了，因为他感到肩膀上搭着一双温柔的手。

" [hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Who	taught	you	that	?	"	she	asked	.
"	WHO	教授	你	那	?	"	她	问	.

“谁教你的？”她问。

" [ðə; ði] - ['tɛndənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] . "

"	The	'	tendant	with	the	blue	and	white	dress	.	"
"	这	-	佃户	和	这	蓝色的	和	白色的	裙子	.	"

“那位穿着蓝白相间连衣裙的侍从。”

" [its] — [its] ['bju:tɪf(ə)l] ,

"	It's	—	it's	beautiful	,
"	它是	—	它是	美丽的	,

“它——它真美，

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['bɑ:bi:z] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

"	said	the	lady	in	a	voice	that	sounded	very	much	like	Bobby's	when	he	had
"	说	这	女士	在	一个	嗓音	那	听起来	非常	很多	喜欢	鲍比的	什么时候	他	有

['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

water	in	his	eyes	.
水	在	他的	眼睛	.

“那位女士说的话，听起来很像鲍比眼里含着泪时的声音。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] !

He	looked	up	and	saw	there	was	water	in	her	eyes	!
他	看起来	向上	和	锯	那里	曾是	水	在	她	眼睛	!

他抬起头，发现她眼里噙满了泪水！

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][felt] [kwɪr] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] .

Suddenly	he	felt	queer	inside	and	knew	something	without	having	been	told	.
突然	他	毛毡	酷儿	里面	和	知道	某物	没有	拥有	到过	讲述	.

他突然感到内心有些异样，并且明白了一些事情，尽管没有人告诉他。

" [ɪz][ðə; ði][treɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ? "

"	Is	the	train	your	little	boy's	?	"
"	是	这	火车	你的	小的	男孩们	?	"

“这列火车是你儿子的吗？”

" [jes] , [dɪr] .
" **Yes , dear .**
" 是的 , 亲爱的 .

"是的亲爱的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ruːm] . "
This was his room . "
这 曾是 他的 房间 . "

这是他的房间。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] ? "
" **And his bed ? "**
" 和 他的 床 ? "

"那他的床呢？"

" [jes] ; ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] . "
" **Yes ; everything in the room was his . "**
" 是的 ; 一切 在 这 房间 曾是 他的 . "

"是的，房间里的所有东西都是他的。"

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" **Where is your little boy ?**
" 在哪里 是 你的 小的 男生 ?

你的小儿子在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
" **It was quite a long time before she replied**
" 它 曾是 相当 一个 长的 时间 前 她 回复

她过了很久才回复。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] ['bɑːbi] ['skersli] [hɜːrd] .
and then it was so low Bobby scarcely heard .
和 然后 它 曾是 所以 低的 鲍比 几乎 听到 .

然后声音变得非常小，鲍比几乎听不见了。

" ['hiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] . "
" **He's gone away . "**
" 他是 已消失 离开 . "

"他走了。"

" [wen] [dɪd][hiː; hi][goʊ] [ə'weɪ] ?
" **When did he go away ?**
" 什么时候 做过 他 去 离开 ?

他什么时候离开的?

" [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] .
" **That seemed a very hard question to answer .**
" 那 似乎 一个 非常 难的 问题 到 回答 .

"这似乎是一个非常难以回答的问题。"

" [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][læst] ,
" **Three months ago , " said the lady at last ,**
" 三 几个月 前 , " 说 这 女士 在 最后的 ,

"三个月前，"那位女士最后说道。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][help][ðə; ði][wɜːrdz] [kʌm] [aʊt] .
her fingers at her throat as though to help the words come out .
她 手指 在 她 喉 作为 尽管 到 帮助 这 字 来 出去 .

她用手指按住喉咙，仿佛要帮助自己把话说出口。

" ['wɛnz, 'hwɛnz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " [-]
" **When's he coming back ? " [36]**
" 什么时候? 他 未来 后退 ? " [-]

"他什么时候回来？"[36]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] ['ænsər] .

The	question	this	time	was	still	harder	to	answer	.
这	问题	这	时间	曾是	仍然	更难	到	回答	.

这次的问题依然难以回答。

" ['hi:z] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] . . .

"	He's	never	coming	back	.	.	.
"	他是	绝不	未来	后退	.	.	.

他再也回不来了……

['nevər] [tɪl] [aɪ] . . .

never	till	I	.	.	.
绝不	直到	我	.	.	.

直到我……

[goʊ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

go	for	him	.
去	为了	他	.

去追他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . . .

He	was	sick	a	long	time	.	.	.
他	曾是	生病的	一个	长的	时间	.	.	.

他病了很久……

[ʌn'tɪl] [gɑ:d] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "

until	God	had	pity	on	him	and	took	him	home	.	"
直到	上帝	有	遗憾	在	他	和	采取	他	家	.	"

直到上帝怜悯他，把他接回天家。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] ? " [æskt] ['bɑ:bi] [ɪn] [ðæt] [nu:] , ['dɪfɪdənt] [vɔɪs] .

"	Are	you	going	for	him	tonight	?	"	asked	Bobby	in	that	new	,	diffident	voice	.
"	是	你	去	为了	他	今晚	?	"	问	鲍比	在	那	新的	,	羞怯	嗓音	.

“你今晚要去追他吗？”鲍比用那种全新的、略带羞怯的声音问道。

" [noʊ] , [dɪr] .

"	No	,	dear	.
"	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] . "

I	can't	go	for	a	long	,	long	time	.	"
我	不能	去	为了	一个	长的	,	长的	时间	.	"

我不能去太久太久。

" [nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [groʊd] [ʌp] ?

"	Not	till	he	gets	growed	up	?
"	不是	直到	他	获得	生长	向上	?

“等他长大以后再说吧？”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	The	Lady	Who	Likes	Little	Boys	put	a	handkerchief	to	her	eyes	before	she	answered	.
"	这	女士	WHO	点赞	小的	男孩们	放	一个	手帕	到	她	眼睛	前	她	回答	.

喜欢小男孩的女士在回答之前用手帕捂住了眼睛。

" [nɑ:t] . . .

"	Not	.	.	.
"	不是	.	.	.

“不是。。。

[nɑːt] [tɪl] [gɑːd] [sendz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
not till God sends for me .
不是 直到 上帝 发送 为了 我 .

除非上帝召唤我。

" ['bɑːbi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['mɑːrblz] .
" Bobby remained silent till his eyes fell on the box of marbles .
" 鲍比 剩余 沉默的 直到 他的 眼睛 跌倒 在 这 盒子 的 弹珠 .

“鲍比一直沉默不语，直到他的目光落在了那盒弹珠上。”

" [kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrblz] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ? "
" Can I play with the marbles till he comes back ? "
" 能 我 玩 和 这 弹珠 直到 他 来 后退 ? "

“在他回来之前，我可以玩弹珠吗？”

" [jes] , [dɪr] , [tə'mɑːroʊ] [wen] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [sliːp] [aʊt] .
" Yes , dear , tomorrow when you've had your sleep out .
" 是的 , 亲爱的 , 明天 什么时候 你已经 有 你的 睡觉 出去 .

“好的，亲爱的，明天等你睡醒之后。”

" [ðen] ['bɑːbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ; [pər'hæps]
" Then Bobby looked at the little train again and fell to wondering ; perhaps
" 然后 鲍比 看起来 在 这 小的 火车 再次 和 跌倒 到 好奇 ; 也许
[ðɪs] [bɔɪ] ,
this boy ,
这 男生 ,

“然后鲍比又看了看那辆小火车，不禁陷入沉思；也许这个男孩，

[tuː] , [hæd; həd] ['bəːθdeiz] .
too , had birthdays .
也 , 有 生日 .

他们也过生日。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
He turned to the lady .
他 转向 到 这 女士 .

他转向那位女士。

" [dɪd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæv; həv] ['bəːθdeiz] ? "
" Did your little boy have birthdays ? "
" 做过 你的 小的 男生 有 生日 ? "

你家小男孩过生日吗?

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] . "
Day after tomorrow is his birthday . "
天 后 明天 是 他的 生日 . "

后天是他的生日。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Are you going to cel'brate it ? "
" 是 你 去 到 - 它 ? "

“你们打算庆祝吗？”

" [jes] . . .
" Yes . . .
" 是的 . . .

“是的 。 。 。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
in **my** **heart** **.**
在 我的 心 .

在我心中。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] ['bɑːbi] ['berli] [hɜːrd] .
" **It** **was** **just** **a** **whisper** **that** **Bobby** **barely** **heard** **.**
" 它 曾是 只是 一个 耳语 那 鲍比 仅仅 听到 .

“那声音太轻了，鲍比几乎没听见。”

" [haʊ] ['meni] ['bəːθdeiz] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ? " [-]
" **How** **many** **birthdays** **did** **he** **have** **?** **"** **[** **37** **]**
" 如何 许多 生日 做过 他 有 ? " [-]

“他过过几次生日？”[37]

" ['sev(ə)n] .
" **Seven** **.**
" 七 .

“七。

" ['bɑːbi] [kən'sɪdərd] [ðæt] .
" **Bobby** **considered** **that** **.**
" 鲍比 经过考虑的 那 .

鲍比考虑过这一点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] ['fɑːðəz] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [lets] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi]
The **little** **boy** **whose** **fathers** **was** **the** **Man** **Who** **Lets** **You** **Play** **with** **the** **Puppy**
这 小的 男生 谁 父亲们 曾是 这 男人 WHO 让我们 你 玩 和 这 小狗
[hæd; həd] [eɪt] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] ['mʌðərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] [huː]
had **eight** **birthdays** **and** **the** **little** **boy** **whose** **mothers** **was** **the** **Lady** **Who**
有 八 生日 和 这 小的 男生 谁 母亲们 曾是 这 女士 WHO
[laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd]['sev(ə)n] .
Likes **Little** **Boys** **had** **seven** **.**
点赞 小的 男孩们 有 七 .

父亲是“让你和小狗玩耍的男人”的小男孩过了八个生日，母亲是“喜欢小男孩的女士”的小男孩过了七个生日。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .
But **her** **little** **boy** **had** **gone** **away** **.**
但 她 小的 男生 有 已消失 离开 .

但她的小儿子已经离开了。

[pər'hæps][hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz] .
Perhaps **he** **wouldn't** **mind** **letting** **him** **have** **just** **one** **of** **his** **birthdays** **.**
也许 他 不会 头脑 出租 他 有 只是 一 的 他的 生日 .

或许他不会介意让他过一次生日。

" [wʊd] [hiː; hi][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz] ?
" **Would** **he** **let** **me** **have** **just** **one** **of** **his** **birthdays** **?**
" 会 他 让 我 有 只是 一 的 他的 生日 ?

“他会让我过他其中一个生日吗？”

" [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **The** **lady** **remained** **perfectly** **still** **and** **did** **not** **answer** **.**
" 这 女士 剩余 完美 仍然 和 做过 不是 回答 .

“那位女士一动不动，没有回答。”

['bɑːbi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] :
Bobby **added** **wistfully** **:**
鲍比 额外 怅然地 :

鲍比怅然地补充道：

" [dʒʌst] [tɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [its] [laɪk] ? [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

"	Just	till	I	see	what	it's	like	?	P'raps	I	wouldn't	want	it	any	more	.
"	只是	直到	我	看	什么	它是	喜欢	?	或许	我	不会	想	它	任何	更多的	.

"就等我亲眼看看是什么感觉？也许我就不想看了。"

[ɪf] [aɪ][dɪd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bəːθdeiz] [aɪ][lɔːst] .

If	I	did	like	it	,	then	I	could	go	on	hunting	for	the	birthdays	I	lost	.
如果	我	做过	喜欢	它	,	然后	我	可以	去	在	打猎	为了	这	生日	我	丢失的	.

如果我喜欢它，那么我就可以继续寻找我错过的生日了。

" [hiː; hi] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv]

"	He	knew	before	she	spoke	that	her	little	boy	wouldn't	let	him	have	one	of
"	他	知道	前	她	辐	那	她	小的	男生	不会	让	他	有	一	的

[hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz] .

his	birthdays	.
他的	生日	.

"在她开口之前，他就知道她的小儿子不会让他过生日。"

" [nɑːt][hɪz; ɪz] .

"	Not	his	.
"	不是	他的	.

不是他的。

[aɪ] ['kudnt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[dəunt] . . . .

Don't	.	.	.	.
不	.	.	.	.

不。。。。

[ðer; ðər] , [dɪr] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] . . . .

There	,	dear	,	go	to	sleep	now	and	I'll	.	.	.	.
那里	,	亲爱的	,	去	到	睡觉	现在	和	患病的	.	.	.	.

好了，亲爱的，睡吧，我.....

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [went] ['kwɪkli] [aʊt] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]

"	She	didn't	finish	what	she	was	saying	,	but	went	quickly	out	,	carrying	her
"	她	没有	结束	什么	她	曾是	说	,	但	去	迅速地	出去	,	携带	她

['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

handkerchief	to	her	face	.
手帕	到	她	脸	.

"她话还没说完，就迅速走了出去，手里拿着手帕捂着脸。"

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Bobby	was	too	tired	to	be	very	much	disappointed	,
鲍比	曾是	也	疲劳的	到	是	非常	很多	失望的	,

鲍比太累了，没多少心思去失望。

[soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [hæd; həd]

so	tired	that	he	fell	asleep	almost	before	the	swishing	of	her	dress	had
所以	疲劳的	那	他	跌倒	睡着了	几乎	前	这	嗖嗖声	的	她	裙子	有

['siːst] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] . [-]

ceased	to	sound	in	his	ears	.	[	38	]
停止	到	声音	在	他的	耳朵	.	[	-	]

他累得几乎还没等她裙摆的沙沙声停止在他耳边响起，就睡着了。[38]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərz] [riːə'pɪəz]

THE	MAN	WITH	THE	POCKETFUL	OF	QUARTERS	REAPPEARS
这	男人	和	这	口袋	的	四分之一	再次出现

兜里揣着一堆硬币的男人再次出现

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn]

The	Lady	Who	Likes	Little	Boys	went	quickly	into	another	room	and	took	down
这	女士	WHO	点赞	小的	男孩们	去	迅速地	进入	其他	房间	和	采取	向下

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [ʃelf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [terz] ,

from	a	closet	shelf	a	little	suit	of	clothes	and	gave	way	to	tears	,
从	一个	壁橱	架子	一个	小的	套装	的	衣服	和	给予	方式	到	眼泪	,

喜欢小男孩的女士迅速走进另一个房间，从衣橱架子上取下一套小衣服，然后哭了起来。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [kloʊðz] ['despərətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

hugging	the	empty	clothes	desperately	to	her	heart	.
拥抱	这	空的	衣服	绝望地	到	她	心	.

她绝望地将空荡荡的衣服紧紧抱在胸前。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [huːz] ['ɛndz] [kɜːrld] [ʌp] ,

After	a	time	,	a	big	man	with	a	brown	mustache	whose	ends	curled	up	,
后	一个	时间	,	一个	大的	男人	和	一个	棕色的	胡子	谁	结束	卷曲	向上	,

过了一会儿，一个身材魁梧、留着棕色胡须、胡须末端向上卷曲的男人出现了。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] [daʊn] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

came	into	the	room	,	looked	down	pityingly	at	her	,
来了	进入	这	房间	,	看起来	向下	可怜地	在	她	,

走进房间，怜悯地低头看着她，

[ðen] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][tʃaɪld][ænd; ənd][held][hɜːr; hər]['saɪləntli]

then	took	her	up	in	his	arms	like	a	little	tired	child	and	held	her	silently
然后	采取	她	向上	在	他的	武器	喜欢	一个	小的	疲劳的	孩子	和	握住	她	默默

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] .

while	she	wept	her	heart	out	.
尽管	她	哭泣	她	心	出去	.

然后他像抱一个疲惫的小孩一样把她抱在怀里，默默地抱着她，任由她痛哭流涕。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [aʊt] , ['ælɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	You	mustn't	take	his	things	out	,	Alice	,	"	said	the	man	.
"	你	不得	拿	他的	事物	出去	,	爱丽丝	,	"	说	这	男人	.

“爱丽丝，你不能把他的东西拿出来，”那人说。

" [nɑːt] [jet] . " [-]

"	Not	yet	.	"	[	39	]
"	不是	然而	.	"	[	-	]

“还没有。”[39]

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælfred] .

"	I	can't	bear	it	,	Alfred	.
"	我	不能	熊	它	,	阿尔弗雷德	.

“我受不了了，阿尔弗雷德。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] !

I	want	him	!
我	想	他	!

我想要他！

[aɪ][wəʊnt][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

I	won't	try	not	to	think	of	him	!
我	惯于	尝试	不是	到	思考	的	他	!

我不会试图不去想他！

" ['mɪstər] . ['ænɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][waɪf]['dʒentli][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]

"	Mr	.	Anning	placed	his	wife	gently	in	a	chair	and	began	to	tell	her
"	先生	.	安宁	放置	他的	妻子	轻轻地	在	一个	椅子	和	开始	到	告诉	她

[ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [hu:] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]

about	meeting	a	small	boy	in	the	field	who	was	hunting	for	something	he
关于	会议	一个	小的	男生	在	这	场地	WHO	曾是	打猎	为了	某物	他

[mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

must	not	think	about	.
必须	不是	思考	关于	.

安宁先生轻轻地把妻子放在椅子上，开始给她讲述他在田野里遇到一个小男孩的故事，那个小男孩正在寻找一些他绝对不能去想的东西。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bə:θdeiz] [hi:; hi][lɔ:st] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

"	For	the	birthdays	he	lost	before	he	was	big	enough	to	know	what	it
"	为了	这	生日	他	丢失的	前	他	曾是	大的	足够的	到	知道	什么	它

[wʌz; wəz] ?

was	?
曾是	?

“在他长大到足以明白生日是什么之前，他错过的那些生日呢？”

" [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ['smaɪlɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] .

"	said	his	wife	smiling	through	her	tears	.
"	说	他的	妻子	微笑	通过	她	眼泪	.

“他的妻子含着泪笑着说。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	Do	you	know	him	?
"	做	你	知道	他	?

你认识他吗?

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['ænɪŋ] ['i:gərli] .

Who	is	he	?	"	asked	Mr	.	Anning	eagerly	.
WHO	是	他	?	"	问	先生	.	安宁	急切地	.

“他是谁？”安宁先生急切地问道。

[fɔ:r; fər] ['ænsər] ,

For	answer	,
为了	回答	,

答案是:

[hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ru:m]

his	wife	took	him	by	the	hand	and	led	him	into	the	little	white	room
他的	妻子	采取	他	经过	这	手	和	引领	他	进入	这	小的	白色的	房间

[wer] ['bɑ:bi] [leɪ] [fæst] [ə'sli:p] .

where	Bobby	lay	fast	asleep	.
在哪里	鲍比	躺	快速地	睡着了	.

他的妻子牵着他的手，把他领进了那间白色的小房间，鲍比正躺在那里熟睡。

['mɪstər] . ['ænɪŋ] [bent] ['kwɪkli] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Mr	.	Anning	bent	quickly	over	him	and	exclaimed	:
先生	.	安宁	弯曲	迅速地	超过	他	和	惊呼	:

安宁先生迅速俯身靠近他，惊呼道:

" [waɪ] , [its] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] !

"	Why	,	it's	the	very	same	!
"	为什么	,	它是	这	非常	相同的	!

“为什么？它们完全一样！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hu:] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['bə:θdeiz] !

The	little	fellow	who	lost	his	birthdays	!
这	小的	同伴	WHO	丢失的	他的	生日	!

这个小家伙失去了他的生日!

[ænd; ənd][ɪn] ['ɛdwɝdz] [ruːm] .
And **in** **Edward's** **room** **.**
和 在 爱德华的 房间 .

还有爱德华的房间。

[naʊ] [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [dɪr] , [waɪ] — — "
Now **I** **understand** **,** **dear** **,** **why** **—** **—** **"**
现在 我 理解 , 亲爱的 , 为什么 — — "

现在我明白了，亲爱的，为什么——"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
" **It** **was** **not** **that** **,** **"** **interrupted** **his** **wife** **,** **and** **covered** **her** **eyes** **with**
" 它 曾是 不是 那 , " 中断 他的 妻子 , 和 涵盖 她 眼睛 和
[hɜːr; hər][hænd] .
her **hand** **.**
她 手 .

"不是那样的，"他的妻子打断了他的话，并用手捂住了眼睛。

" [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] ['ɛdwɝdz] ['bəːθdeiz] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt]
" **He** **asked** **for** **just** **one** **of** **Edward's** **birthdays** **so** **he** **could** **find** **out** **what**
" 他 问 为了 只是 一 的 爱德华的 生日 所以 他 可以 寻找 出去 什么
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] .
it **was** **like** **.**
它 曾是 喜欢 .

"他只想要过爱德华的一个生日，这样他就可以体验一下生日是什么样的。"

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ælfred] !
And **I** **couldn't** **give** **it** **to** **him** **,** **Alfred** **!**
和 我 不能 给 它 到 他 , 阿尔弗雷德 !

但我没办法把它给他，阿尔弗雷德!

[aɪ] ['kudnt] ! "
I **couldn't** **!** **"**
我 不能 ! "

我做不到!

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **Poor** **little** **chap** **,** **"** **said** **her** **husband** **.**
" 贫穷的 小的 小伙子 , " 说 她 丈夫 .

"可怜的小家伙，"她丈夫说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt]
Then **he** **took** **his** **wife** **by** **the** **hand** **and** **led** **her** **out** **of** **the** **little** **white**
然后 他 采取 他的 妻子 经过 这 手 和 引领 她 出去 的 这 小的 白色的
[ruːm] .
room **.**
房间 .

然后他牵着妻子的手，领着她走出了那间白色的小房间。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [red] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz] ['serə] , [ðə; ði][meɪd] , ['ʌʃəd] [ɪn]['mɪstər] . ['elɝ] .
They **entered** **the** **red** **room** **just** **as** **Sarah** **,** **the** **maid** **,** **ushered** **in** **Mr** **.** **Eller** **.**
他们 进入 这 红色的 房间 只是 作为 莎拉 , 这 女佣 , 引导 在 先生 . 埃勒 .

他们走进红色房间时，女仆莎拉正领着埃勒先生进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][spoʊk] ['kwɪkli] . [-]
He **was** **very** **much** **disturbed** **and** **spoke** **quickly** **.** **[** **40** **]**
他 曾是 非常 很多 不安 和 辐 迅速地 . [-]

他情绪非常激动，说话很快。[40]

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ænɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]
" I'm sorry to trouble you , Mr . Anning , but one of the children from
" 我是 对不起 到 麻烦 你 , 先生 . 安宁 , 但 一 的 这 孩子们 从
[ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [lɔːst] .
the Home is lost .
这 家 是 丢失的 .

"安宁先生，很抱歉打扰您，但是孤儿院里有一个孩子走失了。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər][kɑːr][ænd; ənd] — — "
I wonder if you would take your car and — — "
我 想知道 如果 你 会 拿 你的 车 和 — — "

我想知道你是否愿意开着你的车——"

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][faɪv] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['ænɪŋ] .
" Was he a little boy of five ? " interrupted Mrs . Anning .
" 曾是 他 一个 小的 男生 的 五 ? " 中断 太太 . 安宁 .

"他是个五岁的小男孩吗？"安宁太太打断道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz] ? " ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" The boy who had lost his birthdays ? " questioned her husband .
" 这 男生 WHO 有 丢失的 他的 生日 ? " 被质问 她 丈夫 .

"那个失去了生日的男孩？"她丈夫问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɛlɝ] .
" Yes , " replied Mr . Eller .
" 是的 , " 回复 先生 . 埃勒 .

"是的，"埃勒先生回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? "
" Have you found him ? "
" 有 你 成立 他 ? "

你找到他了吗?

" [hiː; hi][ɪz] [ˌʌp'sterz] [fæst] [ə'sliːp] . "
" He is upstairs fast asleep . "
" 他 是 楼上 快速地 睡着了 . "

"他正在楼上睡得很香。"

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ɪz] ! " [said] ['mɪstər] . ['ɛlɝ] .
" You don't know what a relief that is ! " sighed Mr . Eller .
" 你 不 知道 什么 一个 宽慰 那 是 ! " 叹了口气 先生 . 埃勒 .

"你不知道这有多么令人欣慰！"埃勒先生叹了口气。

" [maɪ][waɪf][ɪz] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]
" My wife is nearly distracted at the thought that he may be wandering about in
" 我的 妻子 是 几乎 愣 在 这 想法 那 他 可能 是 漫游 关于 在
[ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][ðə; ði] [fiːldz] . "
the woods or the fields . "
这 树林 或者 这 字段 . "

"一想到他可能在树林里或田野里闲逛，我妻子就几乎心神不宁。"

" [wiːl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ænɪŋ] .
" We'll bring him over in the morning , " said Mr . Anning .
" 出色地 带来 他 超过 在 这 早晨 , " 说 先生 . 安宁 .

"我们明天早上把他带过来，"安宁先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɛlɝ] .
" I think I'd better take him with me , " said Mr . Eller .
" 我 思考 ID 更好的 拿 他 和 我 , " 说 先生 . 埃勒 .

"我想我最好带他一起走，"埃勒先生说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɑːm] ['meri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [raɪt] ['ʌndər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
" It will calm Mary to have him right under her eyes with the other
" 它 将要 冷静的 玛丽 到 有 他 正确的 在下面 她 眼睛 和 这 其他
['tʃɪldrən] . "
children . "
孩子们 . "

"让孩子和其他孩子一起待在玛丽的视线范围内，会让玛丽安心。"

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ænɪŋ] .
" I know how she feels , " said Mrs . Anning .
" 我 知道 如何 她 感觉 , " 说 太太 . 安宁 .

"我知道她的感受，"安宁夫人说。

" [aɪ] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] ['redi] .
" I will get him ready .
" 我 将要 得到 他 准备好 .

我会让他做好准备。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] ,
" After he had been asleep for a long , long while ,
" 后 他 有 到过 睡着了 为了 一个 长的 , 长的 尽管 ,

"在他睡了很久很久之后，

['bɑːbi] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
Bobby woke to find himself dressed in his own clothes and in the arms of
鲍比 觉醒 到 寻找 他自己 穿着 在 他的 自己的 衣服 和 在 这 武器 的
[ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
the Lady Who Likes Little Boys .
这 女士 WHO 点赞 小的 男孩们 .

鲍比醒来发现自己穿着自己的衣服，躺在喜欢小男孩的女士怀里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
She was speaking .
她 曾是 请讲 .

她正在说话。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] , ['mɪstər] . ['ɛlɝ] .
" He is so tired and sleepy , Mr . Eller .
" 他 是 所以 疲劳的 和 困 , 先生 . 埃勒 .

"埃勒先生，他非常疲惫，非常困倦。"

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
It's a pity to wake him .
它是 一个 遗憾 到 唤醒 他 .

把他吵醒真可惜。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . " [-]
I wish you would let me have him until morning . " [41]
我 希望 你 会 让 我 有 他 直到 早晨 . " [-]

我希望你能让我留他到早上。[41]

" [maɪ] ['waɪfs] ['wɜːrid] [sɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər]
" My wife's worried sick by his disappearance , " replied a voice that was familiar
" 我的 妻子的 担心 生病的 经过 他的 消失 , " 回复 一个 嗓音 那 曾是 熟悉的
[tuː; tə] ['bɑːbi] .
to Bobby .
到 鲍比 .

"他失踪后，我妻子担心得要命，"一个鲍比很熟悉的声音回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] .
He turned his head about to see .
他 转向 他的 头 关于 到 看 .

他转过头去看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [lets] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] .

It	was	the	Man	Who	Lets	You	Play	with	the	Puppy	.
它	曾是	这	男人	WHO	让我们	你	玩	和	这	小狗	.

是那个让你和小狗玩耍的男人。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ə'nʌðər] [mæn] , [ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [huːz] ['ɛndz] [kɜːrld] [ʌp] .

In	the	doorway	stood	another	man	,	a	big	man	with	a	mustache	whose	ends	curled	up	.
在	这	门口	站立	其他	男人	,	一个	大的	男人	和	一个	胡子	谁	结束	卷曲	向上	.

门口站着另一个人，他身材高大，留着卷曲的胡子。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət] ['bɑːbi] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

He	came	forward	,	smiling	at	Bobby	,	and	held	out	his	hand	.
他	来了	向前	,	微笑	在	鲍比	,	和	握住	出去	他的	手	.

他走上前去，面带微笑地看着鲍比，并伸出了手。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] ['dɪdnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [soʊ] [suːn] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

"	Well	,	young	man	,	I	didn't	expect	to	see	you	again	so	soon	,	and	in	my	own	house	,
"	出色地	,	年轻的	男人	,	我	没有	预计	到	看	你	再次	所以	很快	,	和	在	我的	自己的	房子	,

“哎呀，年轻人，我没想到这么快就能再见到你，而且还是在我家。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" ['bɑːbi] ['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Bobby	didn't	know	quite	what	to	say	to	that	although	he	was	sure	the	man	was	not	making	fun	of	him	,
"	鲍比	没有	知道	相当	什么	到	说	到	那	虽然	他	曾是	当然	这	男人	曾是	不是	制作	乐趣	的	他	,

“鲍比一时不知该如何回应，尽管他确信那人不是在嘲笑他。”

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

so	he	said	nothing	.
所以	他	说	没有什么	.

所以他什么也没说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

"	You	haven't	forgotten	me	already	,	have	you	?	"	continued	the	man	.
"	你	还没有	被遗忘的	我	已经	,	有	你	?	"	持续	这	男人	.

“你还没把我忘了吧？”那人继续说道。

" ['noʊəm] , " [smaɪld] ['bɑːbi] .

"	No'm	,	"	smiled	Bobby	.
"	诺姆	,	"	微笑	鲍比	.

“不，”鲍比笑着说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv]['kwɔːrtərz] . "

"	You're	the	Man	with	the	Pocketful	of	Quarters	.	"
"	你是	这	男人	和	这	口袋	的	四分之一	.	"

“你就是那个兜里揣着一堆硬币的人。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [læft] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Right	you	are	!	"	laughed	the	man	and	,	to	prove	it	,
"	正确的	你	是	!	"	笑了	这	男人	和	,	到	证明	它	,

“你说得对！”那人笑着说，为了证明这一点，

[druː] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
drew **out** **a** **handful** **of** **coins** **from** **his** **pocket** **,**
画 出去 一个 少数 的 硬币 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一把硬币，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bɑːbiːz] [pɑːm] .
selected **a** **quarter** **and** **pressed** **it** **into** **Bobby's** **palm** **.**
已选 一个 四分之一 和 按下 它 进入 鲍比的 棕榈 .

选了一枚硬币，按在鲍比的手掌里。

[ðə; ði]['leɪdi] [kɪst] ['bɑːbi] [gʊd] -
The **lady** **kissed** **Bobby** **good** **-**
这 女士 亲吻 鲍比 好的 -

那位女士好好地吻了鲍比。

[baɪ]
bye
再见

再见

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
while **the** **man** **looked** **pleadingly** **at** **her** **.**
尽管 这 男人 看起来 恳求地 在 她 .

而那男人则用恳求的眼神望着她。

" [aɪ][kɑːnt] , ['ælfred] !
" **I** **can't** **,** **Alfred** **!**
" 我 不能 , 阿尔弗雷德 !

“我不能，阿尔弗雷德！”

[aɪ][kɑːnt] !
I **can't** **!**
我 不能 !

我不能!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl] [tʃoʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] .
" **she** **said** **all** **choked** **up** **,** **and** **Bobby** **wondered** **what** **had** **made** **her** **cry** **.**
" 她 说 全部 窒息 向上 , 和 鲍比 想知道 什么 有 制成 她 哭 .

她哽咽着说，鲍比想知道是什么让她哭了。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kɑːnt] , ['ælɪs] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] . " [-]
" **No** **,** **of** **course** **,** **you** **can't** **,** **Alice** **,** **I** **understand** **.** **"** **[** **42** **]**
" 不 , 的 课程 , 你 不能 , 爱丽丝 , 我 理解 . " [-]

“不，当然，你不能，爱丽丝，我明白。”[42]

[ðə; ði][mæn] [huː] [lets] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] [tʊk] ['bɑːbi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]
The **Man** **Who** **Lets** **You** **Play** **with** **the** **Puppy** **took** **Bobby** **from** **the** **Lady** **and**
这 男人 WHO 让我们 你 玩 和 这 小狗 采取 鲍比 从 这 女士 和
['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt] .
carried **him** **out** **.**
携带 他 出去 .

那个让你和小狗玩耍的男人从那位女士手中接过鲍比，把他抱了出去。

['bɑːbi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv]['kwɔːrtərz] [pʊt][hɪz; ɪz]
Bobby **looked** **back** **and** **saw** **the** **Man** **with** **the** **Pocketful** **of** **Quarters** **put** **his**
鲍比 看起来 后退 和 锯 这 男人 和 这 口袋 的 四分之一 放 他的
[ɑːrm][ə'baʊt][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
arm **about** **the** **Lady** **Who** **Likes** **Little** **Boys** **.**
手臂 关于 这 女士 WHO 点赞 小的 男孩们 .

鲍比回头一看，只见那个兜里揣着硬币的男人把胳膊搭在了喜欢小男孩的女士肩上。

['bɑːbi] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] - ['moʊbəl] [draɪv] [ʌp] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][hiː; hi]

Bobby	**did**	**not**	**see**	**the**	**'**	**mobile**	**drive**	**up**	**toward**	**evening**	**of**	**the**	**next**	**day**	**for**	**he**
鲍比	做过	不是	看	这	-	移动的	驾驶	向上	朝向	晚上	的	这	下一个	天	为了	他

[wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [æt; ət] ['mɪstər] . ['ɛlərz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd]

was	**out**	**in**	**the**	**yard**	**at**	**Mr**	**.**	**Eller's**	**playing**	**with**	**the**	**St**	**.**	**Bernard**
曾是	出去	在	这	院子	在	先生	.	埃勒的	玩耍	和	这	英石	.	伯纳德

['pʌpi] .

puppy	**.**
小狗	.

第二天傍晚，鲍比没有看到那辆"移动车辆"驶来，因为他当时正在埃勒先生家的院子里和圣伯纳犬幼崽玩耍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ðə; ði] ['pʌpi] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

He	**was**	**running**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**	**the**	**puppy**	**right**	**at**	**his**	**heels**	**,**
他	曾是	跑步	和	全部	他的	可能	,	这	小狗	正确的	在	他的	高跟鞋	,

他拼尽全力地跑着，小狗紧随其后。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi]

when	**he**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**the**	**Lady**
什么时候	他	看起来	向上	和	锯	这	女士

当他抬头看到那位女士时

[huː] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Who	**Likes**	**Little**	**Boys**	**coming**	**swiftly**	**towards**	**him**	**.**
WHO	点赞	小的	男孩们	未来	迅速地	向	他	.

谁喜欢小男孩迅速向他走来?

[hiː; hi] [stɑːpt] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

He	**stopped**	**quite**	**still**	**for**	**a**	**time**	**,**
他	停止	相当	仍然	为了	一个	时间	,

他一动不动地停了下来，过了好一会儿。

[ðen] [ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]

then	**ran**	**with**	**all**	**his**	**might**	**right**	**into**	**her**	**arms**	**and**	**tangled**	**his**	**fingers**
然后	跑	和	全部	他的	可能	正确的	进入	她	武器	和	纠缠不清	他的	手指

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːft] [her] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

among	**the**	**soft**	**hair**	**at**	**the**	**back**	**of**	**her**	**neck**	**.**
之中	这	柔软的	头发	在	这	后退	的	她	脖子	.

然后他用尽全力冲进她的怀里，手指缠绕在她后颈柔软的头发里。

" [oʊ] , ['bɑːbi] , [aɪ][dʒʌst][kɑːnt][let][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] . . .

"	**Oh**	**,**	**Bobby**	**,**	**I**	**just**	**can't**	**let**	**you**	**go**	**back**	**to**	**the**	**.**	**.**	**.**
"	哦	,	鲍比	,	我	只是	不能	让	你	去	后退	到	这	.	.	.

"哦，鲍比，我不能让你回到....."

[hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][fɜːrst] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bəːθdeiz] [ɪz] . "

Home	**,**	**without**	**your**	**first**	**knowing**	**what**	**a**	**birthdays**	**is**	**.**	**"**
家	,	没有	你的	第一的	会心	什么	一个	生日	是	.	"

回家，却连生日是什么都不知道。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Have**	**you**	**found**	**it**	**?**
"	有	你	成立	它	?

你找到了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪn] ? " [æskt] ['bɑːbi] ['iːgərli] .

Is	**it**	**mine**	**?**	**"**	**asked**	**Bobby**	**eagerly**	**.**
是	它	矿	?	"	问	鲍比	急切地	.

"是我的吗？"鲍比急切地问道。

" [nɑːt] [jɔːrz] , ['bɑːbi] .

"	**Not**	**yours**	**,**	**Bobby**	**.**
"	不是	你的	,	鲍比	.

"不是你的，鲍比。"

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][lend][ju:; jʊ] — [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
My little boy is going to lend you — one of his .
我的 小的 男生 是 去 到 借 你 一 一 的 他的 .

我的小儿子要借给你——他的一个。

" ['bɑ:bi] [skwɜ:md] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Bobby squirmed in delight .
" 鲍比 扭动着身子 在 喜 .

鲍比高兴得扭动着身子。

" [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] ? "
" Day after tomorrow ? "
" 天 后 明天 ? "

"后天？"

" [tə'mɑ:roʊ] , " [smaɪld] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Tomorrow , " smiled the lady .
" 明天 , " 微笑 这 女士 .

"明天，"女士笑着说。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ? "
" When will that be ? "
" 什么时候 将要 那 是 ? "

"那会是什么时候？"

" [su:n] , [dɪr] .
" Soon , dear .
" 很快 , 亲爱的 .

"很快了，亲爱的。"

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] . " [-]
I'll tell you when it comes . " [43]
患病的 告诉 你 什么时候 它 来 . " [-]

到时候我会告诉你。[43]

['bɑ:bi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
Bobby remained in thought for a long while .
鲍比 剩余 在 想法 为了 一个 长的 尽管 .

鲍比陷入了沉思，良久。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wəʊnt][bi:; bi][mæd][æt; ət][ju:; jʊ] ? "
" Your little boy won't be mad at you ? "
" 你的 小的 男生 惯于 是 疯狂的 在 你 ? "

你儿子不会生你的气吧?

" [noʊ] , ['bɑ:bi] .
" No , Bobby .
" 不 , 鲍比 .

"不，鲍比。"

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['dʒenərəs] — [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
He was always generous — just like his father .
他 曾是 总是 慷慨的 — 只是 喜欢 他的 父亲 .

他一直都很慷慨——就像他父亲一样。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['bɑ:bi] [dɪ'saɪdɪd][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][nɑ:t]
" Then she said something that Bobby decided was addressed to herself and not
" 然后 她 说 某物 那 鲍比 决定 曾是 已解决 到 她自己 和 不是
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

"然后她说了些什么，鲍比觉得那句话是说给自己听的，而不是说给他听的。"

" [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [les] ['dʒenərəs] .
" I can't be less generous .
" 我 不能 是 较少的 慷慨的 .

“我不能更吝啬了。”

" ['bɑ:bi] [skwi:zd] [hɜ:r; hər] [nek] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [eɪkt] .
" Bobby squeezed her neck until his arms ached .
" 鲍比 挤压 她 脖子 直到 他的 武器 疼痛 .

“鲍比掐着她的脖子，直到胳膊酸痛。”

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
Then he remembered something she had just said .
然后 他 记得 某物 她 有 只是 说 .

然后他想起了她刚才说过的话。

" [dɪd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæv; həv] ['fɑ:ðəz] , [tu:] ? "
" Did your little boy have fathers , too ? "
" 做过 你的 小的 男生 有 父亲们 , 也 ? "

“你的小男孩也有父亲吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['hi:z] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
He's waiting in the car .
他是 等待 在 这 车 .

他正在车里等着。

[lets] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Let's go to him , will you ?
我们来吧 去 到 他 , 将要 你 ?

我们去找他吧，好吗?

['mɪsɪz] . ['ɛlɚ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ][spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
Mrs . Eller is going to let you spend the night with us .
太太 . 埃勒 是 去 到 让 你 花费 这 夜晚 和 我们 .

埃勒太太会让你在我们家过夜。

" ['hoʊldɪŋ][hændz] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
" Holding hands , they went out through the yard ,
" 保持 双手 , 他们 去 出去 通过 这 院子 ,

他们手牵着手，穿过院子走了出去。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['pʌpi] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd][stɛərd] [fər'lɔ:rnli] ['æftər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
while the deserted puppy sat on his haunches and stared forlornly after his little
尽管 这 荒凉的 小狗 卫星 在 他的 臀部 和 凝视 凄凉地 后 他的 小的
['pleɪmeɪt] [hu:] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [bæk] .
playmate who did not even look back .
玩伴 WHO 做过 不是 甚至 看 后退 .

那只被遗弃的小狗蹲坐在地上，可怜巴巴地望着它的小玩伴，而它的小玩伴甚至都没有回头看一眼。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] , [ðer; ðər][sæt][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:kɪtfʊl] [ʌv; əv]
When they got to the car , there sat the Man With the Pocketful of
什么时候 他们 得到 到 这 车 , 那里 卫星 这 男人 和 这 口袋 的
['kwɔ:rtərz] !
Quarters !
四分之一 !

当他们走到车旁时，发现兜里揣着一兜硬币的男人就坐在那里！

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm]
So that was the fathers of the little boy who was going to lend him
所以 那 曾是 这 父亲们 的 这 小的 男生 WHO 曾是 去 到 借 他
[ə; eɪ] ['bəːθdeiz] !
a birthdays !
一个 生日 !

所以，这就是那个要借钱给小男孩过生日的小男孩的父亲们!

" [wel] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [ðeɪ] ['sɑːləmli] [ʃʊk] [hændz] ,
" Well , son , " said the man as they solemnly shook hands ,
" 出色地 , 儿子 , " 说 这 男人 作为 他们 庄严地 摇晃 双手 ,

“好吧，孩子，”那人说着，与他郑重地握了握手。

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl] ['bəːθdeiz] [ɪz] . "
" we're going to show you what a real birthdays is . "
" 是 去 到 展示 你 什么 一个 真实的 生日 是 . "

“我们将向你展示真正的生日是什么样的。”

" [jɛzm] ? " ['kwiərid] ['bɑːbi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['moʊbəl] .
" Yes'm ? " queried Bobby as he was lifted into the ' mobile .
" 是的 ? " 查询 鲍比 作为 他 曾是 抬起 进入 这 - 移动的 .

“什么事？”鲍比被抬进车里时问道。

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bɜːrθdeɪ] [ɔːl] [deɪ] [-]
It will be birthday all day [44]
它 将要 是 生日 全部 天 [-]

这将是一整天的生日[44]

[lɔːŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sændmæn] [kʌmz] .
long , from the moment you open your eyes until the Sandman comes .
长的 , 从 这 片刻 你 打开 你的 眼睛 直到 这 睡魔 来 .

漫长的一段时间，从你睁开眼睛的那一刻到睡魔降临。

" ['bɑːbi] ['snʌgəld] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
" Bobby snuggled happily at the side of the lady in the back seat ,
" 鲍比 依偎着 快乐地 在 这 边 的 这 女士 在 这 后退 座位 ,

“鲍比高兴地依偎在后座那位女士身边，

[waɪl] [ðə; ði][kɑːr][sped] ['swɪftli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
while the car sped swiftly on towards the house with the little white room with
尽管 这 车 加速 迅速地 在 向 这 房子 和 这 小的 白色的 房间 和
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kɑːrz] . [-]
the little train and a whole string of little cars . [45]
这 小的 火车 和 一个 所有的 细绳 的 小的 汽车 . [-]

汽车飞快地朝着那栋房子飞驰而去，房子里有一间白色的小房间，里面有一辆小火车和一长串小汽车。[45]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['bɜːrθdeɪ]
THE BORROWED BIRTHDAY
这 借来的 生日

借来的生日

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] [naʊ] ?
" **Is it tomorrow now ?**
" 是 它 明天 现在 ?

"现在是明天了吗？"

" [æskt] ['bɑːbi] ['iːgərli] [æz; əz][hiː; hi][ə'woʊk][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm]
" **asked Bobby eagerly as he awoke the next morning in the little white room**
" 问 鲍比 急切地 作为 他 醒来 这 下一个 早晨 在 这 小的 白色的 房间
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and found the Lady Who Likes Little Boys bending over him .
和 成立 这 女士 WHO 点赞 小的 男孩们 弯曲 超过 他 .

"第二天早上，鲍比在那个白色的小房间里醒来，发现喜欢小男孩的女士正弯腰看着他，他急切地问道。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [deɪ] - ['æftər] - [tə'mɑːroʊ] . "
" **Yes , this is day - after - tomorrow . "**
" 是的 , 这 是 天 - 后 - 明天 . "

"是的，就是后天。"

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['bɜːrθdeɪ] ?
" **Your little boy's birthday ?**
" 你的 小的 男孩们 生日 ?

你儿子的生日是?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn] ['kʌmɪŋ] .
" **The reply was a long time in coming .**
" 这 回复 曾是 一个 长的 时间 在 未来 .

回复姗姗来迟。

" [its] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [ðɪs] [taɪm] , [dɪr] . "
" **It's your birthday this time , dear . "**
" 它是 你的 生日 这 时间 , 亲爱的 . "

"亲爱的，这次是你的生日。"

" [fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ? "
" **For all day and always ? "**
" 为了 全部 天 和 总是 ? "

"一整天，一直如此？"

" [fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
" **For all day long .**
" 为了 全部 天 长的 .

"一整天都是这样。"

" ['bɑːbi] [felt][ʌv; əv][hɪm'self][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] ['wɪstfəli] : [-]
" **Bobby felt of himself all over and then announced wistfully : [46]**
" 鲍比 毛毡 的 他自己 全部 超过 和 然后 宣布 怅然地 : [-]

"鲍比浑身一颤，然后怅然地宣布：[46]

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [nɑːt] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] , ['hævɪŋ] ['bəːθdeiz] — [nɑːt][jet] . "
" **It doesn't not feel any different , having birthdays — not yet . "**
" 它 不 不是 感觉 任何 不同的 , 拥有 生日 — 不是 然而 . "

"过生日的感觉没什么不同——至少现在还没有。"

" [weɪt] , ['bɑːbi] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [bæθ] [ænd; ənd] ['brekfəst] , [ðen] ['meɪbi]
" **Wait , Bobby , until you have had your bath and breakfast , then maybe**
" 等待 , 鲍比 , 直到 你 有 有 你的 洗澡 和 早餐 , 然后 或许
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
it will be different .
它 将要 是 不同的 .

"鲍比，等等，等你洗完澡吃完早饭，也许情况就会不一样了。"

" ['bɑːbi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] [bæθ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	**Bobby**	**didn't**	**mind**	**the**	**bath**	**this**	**time**	**at**	**all**	**,**
"	鲍比	没有	头脑	这	洗澡	这	时间	在	全部	,

“这次鲍比一点也不介意洗澡。”

['oʊnli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

only	**he**	**was**	**in**	**a**	**tremendous**	**hurry**	**to**	**get**	**through**	**with**	**it**	**,**
仅有的	他	曾是	在	一个	巨大的	匆忙	到	得到	通过	和	它	,

只是他急于完成这件事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] ['skæmpəd] [θruː] ['brekfəst] ['veri] ['kwɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [skəʊldid] [wʌns] .

and	**when**	**he**	**was**	**seated**	**at**	**the**	**table**	**he**	**scampered**	**through**	**breakfast**	**very**	**quickly**	**without**	**being**	**scolded**	**once**	**.**
和	什么时候	他	曾是	坐着	在	这	桌子	他	四处逃窜	通过	早餐	非常	迅速地	没有	存在	责骂	一次	.

他坐到餐桌旁后，飞快地吃完了早餐，一次也没被责骂。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪprən] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

He	**did**	**not**	**even**	**notice**	**that**	**the**	**girl**	**with**	**the**	**little**	**white**	**apron**	**did**	**not**	**bring**	**him**	**things**	**to**	**eat**	**as**	**she**	**had**	**the**	**night**	**before**	**.**
他	做过	不是	甚至	注意	那	这	女孩	和	这	小的	白色的	围裙	做过	不是	带来	他	事物	到	吃	作为	她	有	这	夜晚	前	.

他甚至没有注意到，那个穿着白色小围裙的女孩没有像前一天晚上那样给他带吃的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrti] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [red] - ['ʃeɪdɪd] [laɪts] ,

He	**was**	**back**	**in**	**the**	**red**	**room**	**with**	**the**	**forty**	**or**	**a**	**dozen**	**red**	**-**	**shaded**	**lights**	**,**
他	曾是	后退	在	这	红色的	房间	和	这	四十	或者	一个	打	红色的	-	阴影	灯	,

他又回到了那个有四五十盏红色灯罩的红色房间。

[naʊ] [ɔːl] [pʊt] [aʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərz] ,

now	**all**	**put**	**out**	**,**	**shaking**	**hands**	**with**	**the**	**Man**	**With**	**the**	**Pocketful**	**of**	**Quarters**	**,**
现在	全部	放	出去	,	摇晃	双手	和	这	男人	和	这	口袋	的	四分之一	,

现在所有人都出来了，和那个兜里揣着硬币的人握手。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] :

when	**the**	**maid**	**came**	**into**	**the**	**room**	**and**	**said**	**:**
什么时候	这	女佣	来了	进入	这	房间	和	说	:

女佣走进房间，说道：

" [its] [ɔːl] ['redi] [naʊ] , [sɜːr] . "

"	**It's**	**all**	**ready**	**now**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	它是	全部	准备好	现在	,	先生	.	"

“一切都准备好了，先生。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['serə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**All**	**right**	**,**	**Sarah**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**man**	**and**	**the**	**girl**	**left**	**the**	**room**	**.**
"	全部	正确的	,	莎拉	,	"	回复	这	男人	和	这	女孩	左边	这	房间	.

“好的，莎拉，”男人回答道，女孩离开了房间。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [aʊt] [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] [raɪt] , [sʌn] . "

"	**We're**	**going**	**to**	**start**	**out**	**this**	**birthday**	**right**	**,**	**son**	**.**	**"**
"	是	去	到	开始	出去	这	生日	正确的	,	儿子	.	"

“儿子，我们要好好庆祝一下这个生日。”

" [jɛzm] , " [sed] ['bɑːbi] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['spɑːkld] [ɪk'spektəntli] .

"	**Yes'm**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**,**	**watching**	**him**	**with**	**eyes**	**that**	**sparkled**	**expectantly**	**.**
"	是的	,	"	说	鲍比	,	观看	他	和	眼睛	那	闪闪发光	满怀期待地	.

“是的，夫人，”鲍比说着，眼神中闪烁着期待的光芒看着他。

" [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [juː; jʊ][slept] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði][mæn] ,
" Up in the room where you slept , " continued the man ,
" 向上 在 这 房间 在哪里 你 睡着了 , " 持续 这 男人 ,

"就在你睡觉的房间里,"那人继续说道。

" [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [smɔːl] [bɔɪz] [laɪk] .
" are a lot of things that small boys like .
" 是 一个 很多 的 事物 那 小的 男孩们 喜欢 .

"有很多东西是小男孩喜欢的。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ə'loʊn][ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
I want you to go up there alone and look them over .
我 想 你 到 去 向上 那里 独自的 和 看 他们 超过 .

我希望你独自上去仔细查看一下。

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [-]
Then you are [47]
然后 你 是 [-]

那么你就是[47]

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] — [dʒʌst][wʌn] .
to pick out the one thing that you want most of all — just one .
到 挑选 出去 这 一 事物 那 你 想 最多 的 全部 — 只是 一 .

选出你最想要的那一样东西——就一样。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [kiːps] . "
That will be yours for keeps . "
那 将要 是 你的 为了 保持 . "

它将永远属于你。

" - ['glæsi] - [ɔːr][ðə; ði][bæt][ɔːr][ðə; ði][treɪn] ? " [æskt] ['bɑːbi] .
" ' Glassies ' or the bat or the train ? " asked Bobby .
" - 玻璃 - 或者 这 蝙蝠 或者 这 火车 ? " 问 鲍比 .

"是眼镜、蝙蝠还是火车?"鲍比问道。

" [its] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] , " [ˌɪntər'poʊzd][ðə; ði]['leɪdi] .
" It's just one thing for now , " interposed the lady .
" 它是 只是 一 事物 为了 现在 , " 插入 这 女士 .

"现在就只有一件事,"那位女士插话道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] — "
" There will be — "
" 那里 将要 是 — "

"将有-"

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['ælɪs] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][mæn] .
" Don't give me away , Alice , " pleaded the man .
" 不 给 我 离开 , 爱丽丝 , " 恳求 这 男人 .

"别把我出卖了，爱丽丝,"男人恳求道。

['bɑːbi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv]
Bobby wondered how she could give away the Man With the Pocketful of
鲍比 想知道 如何 她 可以 给 离开 这 男人 和 这 口袋 的
['kwɔːrtərz] ,
Quarters ,
四分之一 ,

鲍比想知道她该如何把那个兜里装满硬币的男人送人。

[bʌt; bət] [suːn] [fər'gɑːt] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .
but soon forgot that thinking about more important matters .
但 很快 忘了 那 思维 关于 更多的 重要的 事情 .

但很快就忘记了这件事，因为他开始思考更重要的事情。

" [ɔːr]['lɪt(ə)l][pɪgz][tuː; tə] [bai] [æn; ən] [edʒ] - ['kætaɪən][wɪð; wɪθ]['kɜːrli][teɪlz] ? " [pər'suːd] ['bɑːbi] .
" Or little pigs to buy an edge - cation with curly tails ? " pursued Bobby .
" 或者 小的 猪 到 买 一个 边缘 - 阳离子 和 卷曲 尾巴 ? " 追击 鲍比 .

"或者买只卷尾巴的小猪去度假？"鲍比追问道。

[ðə; ði][mæn][bɜːrst][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [læf] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
The man burst out into a big laugh that filled the room .
这 男人 爆裂 出去 进入 一个 大的 笑 那 已填 这 房间 .

那人突然爆发出一阵大笑，笑声充满了整个房间。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɜːrli] - [teɪld] [edʒ] - ['kætaɪən][ɔːl] [raɪt]
" I haven't a doubt but what you'll have a curly - tailed edge - cation all right
" 我 还没有 一个 怀疑 但 什么 你会 有 一个 卷曲 - 有尾巴的 边缘 - 阳离子 全部 正确的
,
,
,

"我毫不怀疑，你肯定会拥有一个卷尾边缘假期，没错。"

['bɑːbi] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [pɪgz][ɔːr][noʊ][pɪgz] . "
Bobby , when the time comes , pigs or no pigs . "
鲍比 , 什么时候 这 时间 来 , 猪 或者 不 猪 . "

鲍比，到时候见分晓，不管有没有猪。

" [jɛzm] , " [smaɪld] ['bɑːbi] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [kwaɪt] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [ment] .
" Yes'm , " smiled Bobby not knowing quite what the man meant .
" 是的 , " 微笑 鲍比 不是 会心 相当 什么 这 男人 意思是 .

"是的，夫人，"鲍比笑着说，他不太明白这个男人是什么意思。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Come , " said the lady .
" 来 , " 说 这 女士 .

"来吧，"那位女士说道。

" [aɪl] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'll go as far as the door with you .
" 患病的 去 作为 远的 作为 这 门 和 你 .

"我会陪你走到门口。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ] .
" And that was as far as she did go .
" 和 那 曾是 作为 远的 作为 她 做过 去 .

"而她也只走到了这一步。"

[hɜːr; hər][hænd] [slɪpt] ['dʒentli]['oʊvər] ['bɑːbiːz] [streɪt] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] ['liŋgə] [ðer; ðər]
Her hand slipped gently over Bobby's straight blond hair and lingered there
她 手 滑倒了 轻轻地 超过 鲍比的 直的 金发 头发 和 徘徊不去 那里
[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . [
before she pushed him into the room and closed the door between them . [
前 她 推动 他 进入 这 房间 和 关闭 这 门 之间 他们 . [
-]
48]
-]

她的手轻轻滑过鲍比笔直的金发，停留了一会儿，然后把他推进房间，关上了门。[48]

['bɑːbi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [ʌp] ,
Bobby stopped at the head of the little bed which had already been made up ,
鲍比 停止 在 这 头 的 这 小的 床 哪个 有 已经 到过 制成 向上 ,

鲍比停在已经铺好床的小床头。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
and looked carefully about the room .
和 看起来 小心 关于 这 房间 .

然后仔细地环顾了一下房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [treɪn][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][get][ʌp] [stiːm] [tuː; tə]['kæri][hɪm; ɪm][ə'weɪ]

There	was	the	enchanting	train	all	ready	to	get	up	steam	to	carry	him	away
那里	曾是	这	妖娆	火车	全部	准备好	到	得到	向上	蒸汽	到	携带	他	离开

['ɪntuː][ðæt][streɪndʒ][lænd] [wer] [red][ˈindiəns]['tɑːməhɔːk]['lɪt(ə)l][bɔɪz] ,

into	that	strange	land	where	red	Indians	tomahawk	little	boys	,
进入	那	奇怪的	土地	在哪里	红色的	印度人	钺	小的	男孩们	,

那列迷人的火车已经准备就绪，随时可以启动，带他前往那个陌生的国度，在那里，印第安人用战斧砍杀小男孩。

[ɔːr] [wer] ['paiərits][dɪg][ɔːl][deɪ][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [sænd]['meɪkɪŋ]['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd] ['jeloʊ] [goʊld][ɪn] .

or	where	pirates	dig	all	day	in	the	white	sand	making	places	to	hide	yellow	gold	in	.
或者	在哪里	海盗	挖	全部	天	在	这	白色的	沙	制作	地方	到	隐藏	黄色的	金子	在	.

或者海盗们整天在白沙中挖掘，挖出藏匿黄金的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['mɑːrblz] , " ['glæsi] , " ['ægət]

And	there	on	the	bed	was	the	box	of	marbles	,	"	glassies	,	"	agates
和	那里	在	这	床	曾是	这	盒子	的	弹珠	,	"	玻璃	,	"	玛瑙

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

床上放着那盒弹珠，“玻璃珠”，还有玛瑙珠等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bluː]['seɪlər][suːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪsbɔːl][bæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ]

and	a	little	blue	sailor	suit	,	and	a	baseball	bat	,	and	a	whole	row
和	一个	小的	蓝色的	水手	套装	,	和	一个	棒球	蝙蝠	,	和	一个	所有的	排

[ʌv; əv]['kwɔːrtərz] ,

of	quarters	,
的	四分之一	,

还有一套蓝色水手服、一根棒球棒和一整排硬币。

[ænd; ənd][ðer; ðər] —

and	there	—
和	那里	—

然后——

['bɑːbiːz] [aɪz] ['oʊpənd][waɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz]

Bobby's	eyes	opened	wide	and	he	made	a	jump	for	the	thing	that	was
鲍比的	眼睛	打开	宽的	和	他	制成	一个	跳	为了	这	事物	那	曾是

['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][suːt] .

almost	hidden	in	the	pocket	of	the	sailor	suit	.
几乎	隐	在	这	口袋	的	这	水手	套装	.

鲍比睁大了眼睛，猛地跳起来去够几乎藏在水手服口袋里的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

It	couldn't	be	,	and	yet	it	was	!
它	不能	是	,	和	然而	它	曾是	!

这不可能，但它就是发生了！

[ðə; ði] , [waɪt] - ['hændəld] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evər][hæd; həd] !

The	shiningest	,	white	-	handled	pocket	knife	a	boy	ever	had	!
这	最闪耀的	,	白色的	-	处理	口袋	刀	一个	男生	曾经	有	!

男孩拥有过的最闪亮、白色手柄的折叠刀！

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [bleɪdz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

He	counted	the	blades	;	there	were	three	of	them	,	but	not	one	of
他	计数	这	刀片	;	那里	是	三	的	他们	,	但	不是	一	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd][hiː; hi]['oʊpən] .

them	could	he	open	.
他们	可以	他	打开	.

他数了数刀刃，一共三把，但没有一把他能打开。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][traɪd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['oʊpən] [ðoʊz] [bleɪdz] ,

He	sat	down	on	the	floor	and	tried	and	tried	to	open	those	blades	,
他	卫星	向下	在	这	地面	和	尝试	和	尝试	到	打开	那些	刀片	,

他坐在地上，一遍又一遍地尝试打开那些刀片。

['blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] .

oblivious	to	everything	else	.
浑然不觉	到	一切	别的	.

对其他一切都浑然不觉。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['berli] ['ɔːdəbl] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .

Before	very	long	he	became	aware	of	a	barely	audible	scratching	sound	.
前	非常	长的	他	成为	意识到的	的	一个	仅仅	可听见的	抓挠	声音	.

没过多久，他就听到了一种几乎听不见的刮擦声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [waɪn] .

It	was	soon	followed	by	a	high	-	pitched	whine	.
它	曾是	很快	随后	经过	一个	高的	-	投球	抱怨	.

紧接着传来一声尖锐的啸叫。

['bɑːbi] [lʊkt] ['iːgərli] [ɔːl][ə'baʊt] ; [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

Bobby	looked	eagerly	all	about	;	a	strange	excitement	thrilled	his	blood	,
鲍比	看起来	急切地	全部	关于	;	一个	奇怪的	激动	激动不已	他的	血	,

鲍比兴致勃勃地环顾四周；一股莫名的兴奋感涌上心头。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

but	didn't	see	anything	that	could	make	such	a	noise	.
但	没有	看	任何事物	那	可以	制作	这样的	一个	噪音	.

但他没看到任何能发出这种声音的东西。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [liːnd] [klɪr] ['oʊvər][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

At	last	he	leaned	clear	over	until	his	head	almost	touched	the	floor	and
在	最后的	他	倾斜	清除	超过	直到	他的	头	几乎	感动	这	地面	和

[lʊkt] ['ʌndər] [-]

looked	under	[	49	]
看起来	在下面	[	-	]

最后他俯身向前，直到头几乎碰到地板，然后向下看去[49]

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

床。

[wei] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] , [ðæt] [muːvd] .

Way	down	at	the	foot	of	it	was	something	in	a	basket	,	that	moved	.
方式	向下	在	这	脚	的	它	曾是	某物	在	一个	篮子	,	那	已搬	.

在它底部的某个地方，有一个篮子，里面装着什么东西，它会动。

['bɑːbi] [wɑːtʃt] ['fæsɪneɪtɪd] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

Bobby	watched	fascinated	,	hardly	daring	to	breathe	.
鲍比	观看	着迷	,	几乎	大胆	到	呼吸	.

鲍比看得入了迷，几乎不敢呼吸。

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .

The	whining	came	again	.
这	抱怨	来了	再次	.

抱怨声又来了。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt]

Then	the	dearest	little	black	nose	was	lifted	above	the	edge	of	the	basket
然后	这	亲爱的	小的	黑色的	鼻子	曾是	抬起	多于	这	边缘	的	这	篮子

[ænd; ənd] [tuː] [sɔːft] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] ['bɑːbiːz] .

and	two	soft	brown	eyes	looked	into	Bobby's	.
和	二	柔软的	棕色的	眼睛	看起来	进入	鲍比的	.

然后，那可爱的小黑鼻子从篮子边缘抬起来，两只柔和的棕色眼睛望进了鲍比的眼睛。

['bɑːbi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌpi] [jelpt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

Bobby	shouted	and	the	puppy	yelped	at	the	same	instant	.
鲍比	喊叫	和	这	小狗	尖叫	在	这	相同的	立即的	.

鲍比大喊一声，小狗也同时发出了一声呜咽。

['bɑːbi] , [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bed] , [krɔːld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

Bobby	,	forgetting	that	he	could	walk	around	the	bed	,	crawled	under	it	.
鲍比	,	遗忘	那	他	可以	走	大约	这	床	,	爬行	在下面	它	.

鲍比忘记了自己可以绕着床走动，于是爬到了床底下。

[ðə; ði] ['pʌpi] [traɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	puppy	tried	just	as	hard	to	come	to	him	.
这	小狗	尝试	只是	作为	难的	到	来	到	他	.

小狗也拼命地想靠近他。

[ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hæf] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wen] ['bɑːbiːz] [feɪs] [keɪm] [daʊn]

It	managed	to	get	half	way	out	of	the	basket	when	Bobby's	face	came	down
它	管理	到	得到	一半	方式	出去	的	这	篮子	什么时候	鲍比的	脸	来了	向下

[ə'genst] [ɪts] [blæk] [noʊz] .

against	its	black	nose	.
反对	它是	黑色的	鼻子	.

当鲍比的脸撞到它黑色的鼻子时，它已经爬出了篮筐的一半。

['pʌpi] [ænd; ənd] [bɔɪ] ['miŋgld] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

Puppy	and	boy	mingled	affection	and	gratitude	.
小狗	和	男生	混合	感情	和	感激	.

小狗和男孩之间流露出喜爱和感激之情。

[ðə; ði] ['pʌpiz] ['ʌgli] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'pɑːrt] [baʊ; boʊ] - [legz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

The	puppy's	ugly	face	and	wide	-	apart	bow	-	legs	were	at	that	moment
这	小狗的	丑陋的	脸	和	宽的	-	除	弓	-	腿	是	在	那	片刻

[ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['bɑːbi] .

the	most	beautiful	things	in	the	world	to	Bobby	.
这	最多	美丽的	事物	在	这	世界	到	鲍比	.

在那一刻，小狗丑陋的脸庞和宽阔的罗圈腿在鲍比眼中却是世界上最美好的事物。

['iːv(ə)n] ['bəːθdeiz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðæt] ['wɜːʃəpɪŋ]

Even	birthdays	were	forgotten	and	he	hugged	and	patted	that	worshipping
甚至	生日	是	被遗忘的	和	他	拥抱	和	轻拍	那	崇拜

['kriːtʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

creature	for	a	long	,
生物	为了	一个	长的	,

连生日都被他忘了，他拥抱并轻拍着那个崇拜他的生物，持续了很长时间。

[lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

long	time	before	recollection	of	the	Lady	Who	Likes	Little	Boys	caused	him	to
长的	时间	前	回忆	的	这	女士	WHO	点赞	小的	男孩们	导致	他	到

[krɔːl] ['heɪstɪli] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ,

crawl	hastily	out	from	under	the	bed	,
爬行	草草	出去	从	在下面	这	床	,

很久以前，他想起那位喜欢小男孩的女士，才慌忙地从床底下爬了出来。

[bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] ['waɪldlɪ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [ruːm] ,

burst	through	the	door	,	and	tear	wildly	downstairs	to	the	red	room	,
爆裂	通过	这	门	,	和	撕	疯狂地	楼下	到	这	红色的	房间	,

猛地推开门，疯狂地冲下楼，来到那间红色的房间。

[ðə; ði] ['pʌpi] [klʌtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	puppy	clutched	to	his	heart	.
这	小狗	紧握	到	他的	心	.

小狗紧紧地贴在他的胸口。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərz] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

The	Man	with	the	Pocketful	of	Quarters	sat	at	the	table	in	the	corner	,
这	男人	和	这	口袋	的	四分之一	卫星	在	这	桌子	在	这	角落	,

那个兜里揣着满满一兜硬币的男人坐在角落的桌子旁。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] .

talking	to	the	Lady	.
说	到	这	女士	.

与这位女士交谈。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp] .

They	both	looked	up	.
他们	两个都	看起来	向上	.

他们俩都抬起了头。

" [wel] , [sʌn] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [moʊst] ? " [-]

"	Well	,	son	,	is	that	what	you	want	most	?	"	[	50	]
"	出色地	,	儿子	,	是	那	什么	你	想	最多	?	"	[	-	]

"儿子，这就是你最想要的吗？"[50]

" [jɛzm] , " [smaɪld] ['bɑːbi] .

"	Yes'm	,	"	smiled	Bobby	.
"	是的	,	"	微笑	鲍比	.

"是的，夫人，"鲍比笑着说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪn] ? "

"	Is	it	all	mine	?	"
"	是	它	全部	矿	?	"

"这些都是我的吗？"

" [hed] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [teɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .

"	Head	,	body	and	tail	,	"	replied	the	man	.
"	头	,	身体	和	尾巴	,	"	回复	这	男人	.

"头、身和尾，"那人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ˌem 'iː] !

"	It	knew	me	!
"	它	知道	我	!

它认识我！

" [ɪg'zʌltid] ['bɑːbi] .

"	exulted	Bobby	.
"	欣喜若狂	鲍比	.

鲍比欣喜若狂。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [iks'tʃeindʒd] [lɑːfs] .

The	man	and	the	lady	exchanged	laughs	.
这	男人	和	这	女士	交换	笑声	.

男人和女人相视一笑。

" ['hiːz] [ɔːl] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	He's	all	boy	,	"	said	the	man	.
"	他是	全部	男生	,	"	说	这	男人	.

"他还是个孩子气的人，"那人说道。

" [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .
" **Made of the right stuff .**
" 制成 的 这 正确的 东西 .

"用料上乘。"

" [ðə; ði]['leɪdi] ['pætɪd] [ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" **The lady patted the man's shoulder and looked away .**
" 这 女士 轻拍 这 男人的 肩膀 和 看起来 离开 .

"那位女士拍了拍男士的肩膀，然后把目光移开了。"

" [kʌm] [hɪr] , [sʌn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['bəːθdeiz] .
" **Come here , son , and tell me what you think about birthdays .**
" 来 这里 , 儿子 , 和 告诉 我 什么 你 思考 关于 生日 .

"儿子，过来，告诉我你对生日的看法。"

" ['bɑːbi] ['mɑːtʃt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
" **Bobby marched close up to the man .**
" 鲍比 行军 关闭 向上 到 这 男人 .

鲍比径直走到那人跟前。

" [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] .
" **Wish it was mine .**
" 希望 它 曾是 矿 .

"真希望它是我的。"

" [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði]['leɪdiːz] [hændz] [flai] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **The wistful note in his voice made the lady's hands fly out to him .**
" 这 怅惘 笔记 在 他的 嗓音 制成 这 女士的 双手 飞 出去 到 他 .

"他声音中流露出的惆怅让那位女士情不自禁地伸出手去抓住他。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" **Oh , you like it , do you ? " asked the man .**
" 哦 , 你 喜欢 它 , 做 你 ? " 问 这 男人 .

"哦，你很喜欢啊？"男人问道。

" [wel] , [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] [hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst]['stɑːrtɪd] . "
" **Well , this birthday has only just started . "**
" 出色地 , 这 生日 有 仅有的 只是 开始 . "

"嗯，我的生日才刚刚开始。"

" [jɛzm] , " [sed] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] ['pʌpi] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **Yes'm , " said Bobby and hugged the squirming puppy till it licked his ear .**
" 是的 , " 说 鲍比 和 拥抱 这 蠕蠕 小狗 直到 它 舔过 他的 耳朵 .

"是的，妈妈，"鲍比说着，抱住了扭来扭去的小狗，直到它舔了他的耳朵。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Here's another quarter for you .**
" 这里是 其他 四分之一 为了 你 .

"这是给你的另外25美分。"

[ðæts] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] — [kwaɪt][ə; eɪ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
That's four quarters — quite a sum for a small boy .
那就是 四 四分之一 — 相当 一个 和 为了 一个 小的 男生 .

那可是四个季度——对一个小男孩来说可是一笔不小的数目。

" ['bɑːbi] [tʊk] [wʌn][hænd][ɔːf][ðə; ði] ['pʌpi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['kwɔːrtər] .
" **Bobby took one hand off the puppy long enough to accept the quarter .**
" 鲍比 采取 一 手 离开 这 小狗 长的 足够的 到 接受 这 四分之一 .

"鲍比腾出一只手，从小狗身上接过那枚硬币。"

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['bɑːbi] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **What have you done with the others , Bobby ? " asked the lady .**
" 什么 有 你 完毕 和 这 其他的 , 鲍比 ? " 问 这 女士 .

"鲍比，其他人你都怎么处理了？"那位女士问道。

[hiː; hi] [fiʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] [held] [ɔːl] [fɔːr] [aʊt] [ɪn]

He	fished	them	out	of	the	pocket	of	his	blouse	and	held	all	four	out	in
他	钓鱼	他们	出去	的	这	口袋	的	他的	女式衬衫	和	握住	全部	四	出去	在

[ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

the	palm	of	his	hand	.
这	棕榈	的	他的	手	.

他从衬衫口袋里掏出它们，把四个都放在手掌里。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , [sʌn] .

"	That	makes	a	dollar	,	son	.
"	那	制作	一个	美元	,	儿子	.

“这样就能赚一美元了，孩子。”

[ðæts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] . " [-]

That's	a	whole	lot	of	money	for	a	boy	only	five	years	old	.	"	[	51	]
那就是	一个	所有的	很多	的	钱	为了	一个	男生	仅有的	五	年	老的	.	"	[	-	]

对于一个只有五岁的男孩来说，这是一大笔钱。[51]

[ðæt] [set] ['bɑːbi] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] .

That	set	Bobby	to	wondering	.
那	放	鲍比	到	好奇	.

这让鲍比感到疑惑。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːts] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] ['bəːθdeiz] ?

"	Is	it	lots	of	money	for	a	little	boy	with	seven	birthdays	?
"	是	它	很多	的	钱	为了	一个	小的	男生	和	七	生日	?

对于一个七岁男孩来说，这笔钱很多吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [bet] [jʊr; jər] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	You	can	just	bet	your	boots	it	is	.
"	你	能	只是	赌注	你的	靴子	它	是	.

“你绝对可以肯定就是这样。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [baɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

A	boy	can	buy	all	sorts	of	things	with	a	dollar	.
一个	男生	能	买	全部	排序	的	事物	和	一个	美元	.

一个男孩可以用一美元买到各种各样的东西。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [mæn] [pʊld] [ə; eɪ] [greɪt] , [raʊnd] [waɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv]

"	As	he	spoke	,	the	man	pulled	a	great	,	round	white	piece	of	money	out	of
"	作为	他	辐	,	这	男人	拉	一个	伟大的	,	圆形的	白色的	片	的	钱	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

“说话间，那人从口袋里掏出一张又大又圆的白色钞票。”

[ˌðer'baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːbi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [kən'teɪnd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['kwɔːrtərz] ,

thereby	revealing	to	Bobby	that	his	pockets	contained	other	things	besides	quarters	,
从而	揭示	到	鲍比	那	他的	口袋	包含	其他	事物	除了	四分之一	,

由此，鲍比得知他的口袋里除了硬币之外还有其他东西。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðæt] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['iːv(ə)n]

and	making	him	forget	that	four	quarters	is	an	awful	lot	of	money	even
和	制作	他	忘记	那	四	四分之一	是	一个	可怕	很多	的	钱	甚至

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] ['bəːθdeiz] .

for	a	boy	with	seven	birthdays	.
为了	一个	男生	和	七	生日	.

让他忘记即使对于一个七岁男孩来说，四个25美分也是一大笔钱。

" [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" **Know what this is ? " asked the man .**
" 知道 什么 这 是 ? " 问 这 男人 .

"你知道这是什么吗?"那人问道。

" ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .
" **Money , " replied Bobby .**
" 钱 , " 回复 鲍比 .

"钱,"鲍比回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "
" **How much money ? "**
" 如何 很多 钱 ? "

"多少钱?"

" [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['kwɔːrtər] , " ['hæzədid] ['bɑːbi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **A grown - up quarter , " hazarded Bobby at length .**
" 一个 生长 - 向上 四分之一 , " 危险的 鲍比 在 长度 .

"一个成年人的四分之一,"鲍比最后冒险说道。

" [its] [ə; eɪ]['dɑːlər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr]
" **It's a dollar , " replied the man , " and is worth just as much as the four**
" 它是 一个 美元 , " 回复 这 男人 , " 和 是 值得 只是 作为 很多 作为 这 四
['kwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

"这是一美元,"那人回答说,"它的价值和四个25美分硬币一样。"

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] ?
Would you rather have your money all in one piece ?
会 你 相当 有 你的 钱 全部 在 一 片 ?

你更希望你的钱能完整地保留下来吗?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['dɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] .
I'll give you the dollar for the four quarters .
患病的 给 你 这 美元 为了 这 四 四分之一 .

我会给你一美元,买下这四个25美分硬币。

" ['bɑːbi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][pər'pleksəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .
" **Bobby hesitated in perplexity and the Lady came to his rescue .**
" 鲍比 犹豫了一下 在 困惑 和 这 女士 来了 到 他的 救援 .

"鲍比困惑地犹豫不决,这时那位女士出手相助。"

" [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [piːs] , ['bɑːbi] .
" **Take the big piece , Bobby .**
" 拿 这 大的 片 , 鲍比 .

"鲍比,拿走那块大的。"

[its] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
It's not so easy to lose and easier to find if you do lose it . " [52]
它是 不是 所以 简单的 到 失去 和 更轻松 到 寻找 如果 你 做 失去 它 . " [-]

它不容易丢失,而且即使丢失也容易找到。[52]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːkwɪzɪts] [pə:'teiniŋ] [ˌðer'tuː]
ALL THE PERQUISITES PERTAINING THERETO
全部 这 特权 相关的 到

以及与之相关的一切额外权益

['bɑ:bi] [ə'bi:diəntli] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:lər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['fræntɪk]
Bobby **obediently** **exchanged** **the** **four** **quarters** **for** **the** **dollar** **despite** **the** **frantic**
鲍比 顺从地 交换 这 四 四分之一 为了 这 美元 尽管 这 疯狂的
['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpi] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .
efforts **of** **the** **puppy** **to** **see** **what** **was** **going** **on** **.**
努力 的 这 小狗 到 看 什么 曾是 去 在 .

尽管小狗拼命想看看发生了什么事，鲍比还是乖乖地用四个25美分硬币换了一美元。

[ðə; ði]['dɑ:lər][wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri] [θɪk] .
The **dollar** **was** **heavy** **in** **his** **hand** **and** **it** **was** **very** **thick** **.**
这 美元 曾是 重的 在 他的 手 和 它 曾是 非常 厚的 .

他手里的美元很沉，而且很厚。

['bɑ:bi] [felt] [kwaɪt] ['welθi] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bai] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æn; ən] [edʒ] - ['kætaɪən][ɔ:r] .
Bobby **felt** **quite** **wealthy** **,** **able** **to** **buy** **all** **sorts** **of** **things** **,** **an** **edge** **-** **cation** **or** **.**
鲍比 毛毡 相当 富裕 , 有能力的 到 买 全部 排序 的 事物 , 一个 边缘 - 阳离子 或者 .
. .
: :
. .

鲍比觉得自己相当富有，能够买到各种各样的东西，比如去海边度假或者.....

[ɔ:r][pər'hæps]['i:v(ə)n] ['bə:θdeiz] !
or **perhaps** **even** **birthdays** **!**
或者 也许 甚至 生日 !

或许甚至是生日礼物!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] .
His **eyes** **grew** **big** **and** **round** **.**
他的 眼睛 生长 大的 和 圆形的 .

他的眼睛变得又大又圆。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:kɪtfʊl] [ʌv; əv]['kwɔ:rtərz] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r]
The **Man** **with** **the** **Pocketful** **of** **Quarters** **had** **just** **said** **a** **moment** **before**
这 男人 和 这 口袋 的 四分之一 有 只是 说 一个 片刻 前
[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [bai] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑ:lər] .
that **a** **boy** **could** **buy** **all** **sorts** **of** **things** **with** **a** **dollar** **.**
那 一个 男生 可以 买 全部 排序 的 事物 和 一个 美元 .

刚才，那个兜里揣着硬币的男人说过，一个男孩可以用一美元买到各种各样的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑ:lər][ɪz][lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['bə:θdeiz] !
And **a** **dollar** **is** **lots** **of** **money** **even** **to** **a** **boy** **with** **seven** **birthdays** **!**
和 一个 美元 是 很多 的 钱 甚至 到 一个 男生 和 七 生日 !

即使对于一个七岁生日的男孩来说，一美元也是一大笔钱!

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [-]
In **his** **excitement** **[** **53** **]**
在 他的 激动 [-]

在他兴奋的时候[53]

['bɑ:bi] ['ɔ:lmoʊst] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['pʌpi] , [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n] [ðæt] [dɪ'laɪt] [baɪ][wʌn][leg]['oʊnli]
Bobby **almost** **dropped** **the** **puppy** **,** **retaining** **his** **hold** **on** **that** **delight** **by** **one** **leg** **only**
鲍比 几乎 掉落 这 小狗 , 保留 他的 抓住 在 那 喜 经过 一 腿 仅有的
.
:
.

鲍比差点把小狗摔了，只好用一条腿才勉强抱住这个小可爱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
His **eyes** **sparkled** **with** **the** **intensity** **of** **the** **desire** **lighted** **in** **them** **.**
他的 眼睛 闪闪发光 和 这 强度 的 这 欲望 照明 在 他们 .

他眼中闪烁着强烈的渴望光芒。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['bəːθdeiz] ?
" Is it enough to buy a birthdays ?
" 是 它 足够的 到 买 一个 生日 ?

“买生日礼物就够了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['stæmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .
" he asked , stammering in his eagerness .
" 他 问 , 结巴 在 他的 渴望 .

“他结结巴巴地问道，语气中充满了急切。”

[ðə; ði]['leɪdi] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði]['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tuː] ['stægərd] [tuː; tə][duː]
The lady gasped at the question and the man was too staggered to do
这 女士 倒吸一口气 在 这 问题 和 这 男人 曾是 也 交错 到 做
['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ;
anything at first ;
任何事物 在 第一的 ;

听到这个问题，女士倒吸了一口凉气，男士一时不知所措；

['faɪnəli][hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː] [ðæt] [hjuːdʒ] ['læftər] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['bɑːbi] [tuː; tə] [fɪl]
finally he exploded into that huge laughter which always seemed to Bobby to fill
最后 他 爆炸了 进入 那 巨大的 笑声 哪个 总是 似乎 到 鲍比 到 充满
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

最后，他爆发出一阵响亮的笑声，鲍比觉得这笑声总是能充满整个房间。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] ['læftər] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv]
He didn't mind the laughter for he knew the man was not making fun of
他 没有 头脑 这 笑声 为了 他 知道 这 男人 曾是 不是 制作 乐趣 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他并不在意别人的笑声，因为他知道那个人不是在嘲笑他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['bɑːbi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .
" I don't know , Bobby , " said the man when he had stopped laughing .
" 我 不 知道 , 鲍比 , " 说 这 男人 什么时候 他 有 停止 笑 .

“我不知道，鲍比，”那人止住笑声后说道。

" [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .
" I've never heard of anybody selling his birthday .
" 我已经 绝不 听到 的 任何人 销售 他的 生日 .

“我从没听说过有人卖自己的生日礼物。”

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ænd; ənd] [siː] .
You might try and see .
你 可能 尝试 和 看 .

你可以试试看。

" ['bɑːbi] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" Bobby turned at once to the Lady Who Likes Little Boys .
" 鲍比 转向 在 一次 到 这 女士 WHO 点赞 小的 男孩们 .

鲍比立刻转向了那位喜欢小男孩的女士。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eint] [nɑːt]['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] ['ferli] ['stæməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt]
" Your little boy ain't not never coming back , " he fairly stammered in his excitement
" 你的 小的 男生 不是 不是 绝不 未来 后退 , " 他 相当 结结巴巴 在 他的 激动
.
:
.

“你的小男孩再也回不来了，”他激动得几乎结结巴巴地说。

" [wʊd] [hiː; hi] [sel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['bəːθdeiz] ?
" **Would** **he** **sell** **me** **a** **birthdays** **?**
" 会 他 卖 我 一个 生日 ?

他会卖给我生日礼物吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [raʊnd] , ['ʃaɪnɪŋ] ['dɑːlər] .
" **And** **he** **held** **out** **the** **round** **,** **shining** **dollar** **.**
" 和 他 握住 出去 这 圆形的 , 灼灼 美元 .

"然后他拿出了那张圆圆的、闪闪发光的美元。"

[ðə; ði]['leɪdi] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [waɪt] .
The **lady** **shrank** **back** **from** **him** **and** **went** **suddenly** **all** **white** **.**
这 女士 缩小 后退 从 他 和 去 突然 全部 白色的 .

那位女士畏缩地向后退去，脸色突然变得惨白。

['bɑːbi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,
Bobby **knew** **he** **had** **done** **something** **wrong** **,**
鲍比 知道 他 有 完毕 某物 错误的 ,

鲍比知道自己做错了事。

[bʌt; bət] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
but **couldn't** **for** **the** **life** **of** **him** **imagine** **what** **it** **was** **.**
但 不能 为了 这 生活 的 他 想象 什么 它 曾是 .

但他无论如何也想象不出那是什么。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['bəːθdeiz] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] . [-]
The **father** **of** **the** **boy** **with** **seven** **birthdays** **went** **quickly** **to** **his** **wife** **.** **[** **54** **]**
这 父亲 的 这 男生 和 七 生日 去 迅速地 到 他的 妻子 . [-]

七岁男孩的父亲很快就去找了他的妻子。[54]

" ['hiːz] [gɑːt] [grɪt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **He's** **got** **grit** **and** **perseverance** **,** " **said** **the** **man** **.**
" 他是 得到 砂砾 和 毅力 , " 说 这 男人 .

"他很有毅力和韧性，"那人说道。

" [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [wʌn] .
" **A** **birthday** **looks** **good** **to** **him** **and** **he** **won't** **give** **up** **till** **he** **gets** **one** **.**
" 一个 生日 看起来 好的 到 他 和 他 惯于 给 向上 直到 他 获得 一 .

"他觉得过生日是个好主意，不等过上生日他绝不放弃。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['ælɪs] .
It **would** **make** **him** **happy** **as** **a** **king** **,** **Alice** **.**
它 会 制作 他 快乐的 作为 一个 国王 , 爱丽丝 .

爱丽丝，这会让他高兴得像个国王一样。

" [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **She** **hid** **her** **face** **on** **his** **shoulder** **.**
" 她 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 .

她把脸埋在他的肩膀上。

" [aɪ][kɑːnt] , ['ælfred] .
" **I** **can't** **,** **Alfred** **.**
" 我 不能 , 阿尔弗雷德 .

"我不能，阿尔弗雷德。"

[dəunt][æsk] [ðæt] .
Don't **ask** **that** **.**
不 问 那 .

别问这个问题。

" ['bɑːbi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] ,
" **Bobby** **didn't** **understand** **what** **it** **was** **she** **couldn't** **do** **,**
" 鲍比 没有 理解 什么 它 曾是 她 不能 做 ,

"鲍比不明白她做不到什么，

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [bɪ'gæn]

but	felt	that	he	had	in	some	way	hurt	her	and	his	lower	lip	began
但	毛毡	那	他	有	在	一些	方式	伤害	她	和	他的	降低	唇	开始

[tu:; tə] [mu:v] [ʌn'stedəli] .

to	move	unsteadily	.
到	移动	不稳定地	.

但他觉得自己好像以某种方式伤害了她，下唇开始不稳地动了起来。

" [its] ['oʊnli] [deɪ] - ['æftər] - [tə'mɑ:roʊ] , ['ælɪs] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðə; ði] [mæn] .

"	It's	only	day	-	after	-	tomorrow	,	Alice	,	"	pleaded	the	man	.
"	它是	仅有的	天	-	后	-	明天	,	爱丽丝	,	"	恳求	这	男人	.

"爱丽丝，再过一天就到了，"男人恳求道。

" [its] ['ɛdwɚdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	It's	Edward's	,	"	replied	the	Lady	.
"	它是	爱德华的	,	"	回复	这	女士	.

"是爱德华的，"夫人回答道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [hɑ:rt] [ɔ:r] [ju:; jʊ] ['kudnt] . . . .

"	You	have	no	heart	or	you	couldn't	.	.	.	.
"	你	有	不	心	或者	你	不能	.	.	.	.

"你没有心肠，否则你做不到....."

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

"	The	man	looked	at	Bobby	and	then	said	in	a	low	voice	to	his	wife	:
"	这	男人	看起来	在	鲍比	和	然后	说	在	一个	低的	嗓音	到	他的	妻子	:

"那人看了看鲍比，然后低声对妻子说：

" [deɪ] - ['æftər] - [tə'mɑ:roʊ] [ɪz] ['nevər] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	Day	-	after	-	tomorrow	is	never	to	-	day	.
"	天	-	后	-	明天	是	绝不	到	-	天	.

"后天永远不是今天。"

" ['bɑ:bi:z] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [ə'nu:] ,

"	Bobby's	heart	smote	him	anew	,
"	鲍比的	心	猛击	他	重新	,

"鲍比的心再次狠狠地击中了他，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sɔ:] ['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [feɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] .

for	he	saw	water	running	down	the	Lady's	face	as	she	lifted	her	head	.
为了	他	锯	水	跑步	向下	这	女士的	脸	作为	她	抬起	她	头	.

因为他看到当那位女士抬起头时，水珠顺着她的脸颊流了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] ['bə:θdeiz] .

It	had	all	been	caused	by	his	wanting	a	birthdays	.
它	有	全部	到过	导致	经过	他的	想要	一个	生日	.

这一切都是因为他想庆祝生日。

['veri] [wel] , [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['bə:θdeiz] ['eni] [mɔ:r] ;

Very	well	,	he	would	pretend	he	didn't	want	a	birthdays	any	more	;
非常	出色地	,	他	会	假装	他	没有	想	一个	生日	任何	更多的	;

好吧，他会假装自己再也不想过生日了；

[ðen] [pər'hæps] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [aɪz] .

then	perhaps	the	water	would	go	out	of	the	Lady's	eyes	.
然后	也许	这	水	会	去	出去	的	这	女士的	眼睛	.

那样的话，或许女士眼中的水就会流出来。

" [dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] ['bə:θdeiz] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['dəulfulnis] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Don't want a birthdays , " he announced with a suspicious dolefulness in his
" 不 想 一个 生日 , " 他 宣布 和 一个 可疑的 忧郁 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"我不想过生日，"他语气中带着一丝可疑的忧郁说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [nɑ:t] [fi:l] [gʊd] . "
" It doesn't not feel good . "
" 它 不 不是 感觉 好的 . "

"感觉不太好。"

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ælɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Look at him , Alice , " said the man .
" 看 在 他 , 爱丽丝 , " 说 这 男人 .

"看看他，爱丽丝，"那人说。

['bɑ:bi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] ['leɪdi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [-]
Bobby didn't want the Lady to see the [55]
鲍比 没有 想 这 女士 到 看 这 [-]

鲍比不想让那位女士看到[55]

['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
water in his eyes , so he tried to rub it out ,
水 在 他的 眼睛 , 所以 他 尝试 到 擦 它 出去 ,

他眼睛里进了水，于是他试图揉搓一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪtli] [klʌtʃt] ['dɑ:lər][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
but the tightly clutched dollar got in the way ,
但 这 紧紧 紧握 美元 得到 在 这 方式 ,

但紧握的美元却成了阻碍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
and the lady must have seen what he was doing ,
和 这 女士 必须 有 已见 什么 他 曾是 正在做 ,

那位女士肯定看到了他的所作所为。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [rʌʃt] [æt; ət] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪm; ɪm] , ['pʌpi] , ['dɑ:lər][ænd; ənd][ɔ:l] ,
for she simply rushed at Bobby and gathered him , puppy , dollar and all ,
为了 她 简单地 匆忙 在 鲍比 和 聚集 他 , 小狗 , 美元 和 全部 ,

因为她径直冲向鲍比，把他连同小狗、美元一起抱了起来。

['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rti] [ɔ:r][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs]
into her arms and kissed him forty or a dozen times and held his face
进入 她 武器 和 亲吻 他 四十 或者 一个 打 时代 和 握住 他的 脸
[ə'genst] [hɜ:r; hər] [wet] [tʃi:k] .
against her wet cheek .
反对 她 湿的 脸颊 .

她扑进他的怀里，吻了他四五十次，并将他的脸贴在自己湿润的脸颊上。

" ['bə:θdeiz] [kɑ:nt] [bi:; bi] [bɔ:t] , ['bɑ:bi] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ɔ:l][ʌv; əv][jʊr; jər]['veri]
" Birthdays can't be bought , Bobby , but you shall have one all of your very
" 生日 不能 是 买 , 鲍比 , 但 你 将 有 一 全部 的 你的 非常
[oʊn] .
own .
自己的 .

"生日是买不到的，鲍比，但你一定会拥有一个完全属于你自己的生日。"

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] . "
I'll give you one . "
患病的 给 你 一 . "

我给你一个。

" [dəunt][nɑːt][wɑːnt]['eni] , " ['hwɪmpəd] ['bɑːbi] .
" Don't not want any , " whimpered Bobby .
" 不 不是 想 任何 , " 呜咽 鲍比 .

“我一个也不想要，”鲍比呜咽道。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Not if I give you one ? " asked the lady , wiping the water out of her eyes .
" 不是 如果 我 给 你 一 ? " 问 这 女士 , 擦拭 这 水 出去 的 她 眼睛 .

“如果我给你一个，你就不介意了吗？”那位女士一边擦着眼里的水一边问道。

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] .
" We'll give you our little boy's .
" 出色地 给 你 我们的 小的 男孩们 .

“我们会把我们的小男孩给你。”

" ['bɑːbi] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['stɪlnəs] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ; [ðæt]
" Bobby kept perfectly still and in that stillness a miracle was performed ; that
" 鲍比 保留 完美 仍然 和 在 那 寂静 一个 奇迹 曾是 执行 ; 那
['tremblɪŋ] [lɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
trembling lip of his ,
发抖 唇 的 他的 ,

“鲍比一动不动，就在这静止之中，奇迹发生了；他颤抖的嘴唇，

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ɪts] ['tremblɪŋ] , [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [smaɪl] .
without stopping its trembling , was transformed into a joyful smile .
没有 停止 它是 发抖 , 曾是 转变 进入 一个 快乐 微笑 .

颤抖的情绪并未停止，而是化作了喜悦的笑容。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː] .
And when the Lady saw it , she smiled too .
和 什么时候 这 女士 锯 它 , 她 微笑 也 .

当那位女士看到时，她也笑了。

" [aɪv] [bɪn] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] . . .
" I've been selfish and . . .
" 我已经 到过 自私 和 . . .

“我一直很自私，而且……”

[rɪ'beljəs] , " [sed] [hɜːr; hər] [swiːt] , [loʊ] [vɔɪs] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
rebellious , " said her sweet , low voice right at his ear ,
叛逆的 , " 说 她 甜的 , 低的 嗓音 正确的 在 他的 耳朵 ,

“叛逆，”她甜美低沉的声音在他耳边响起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv]['kwɔːrtərz] [wen]
but she was looking up at the Man with the Pocketful of Quarters when
但 她 曾是 寻找 向上 在 这 男人 和 这 口袋 的 四分之一 什么时候
[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
she said it .
她 说 它 .

但她说这话的时候，正抬头看着那个兜里揣着硬币的男人。

[ðə; ði][mæn] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] ['bɑːbi]
The man blew his nose and made such a loud noise that it startled Bobby
这 男人 吹 他的 鼻子 和 制成 这样的 一个 大声 噪音 那 它 惊慌 鲍比
[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] .
and the Lady .
和 这 女士 .

那人擤了擤鼻子，发出的声音很大，吓了鲍比和那位女士一跳。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɝz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] [laɪk] ['pɝːsənz] ['ʃerɪŋ]
They looked into one another's face and then began to smile like persons sharing
他们 看起来 进入 一 另一个的 脸 和 然后 开始 到 微笑 喜欢 人 分享
[ə; eɪ] ['hæpi] ['siːkrət] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [nuː] . [-]
a happy secret that no one else knew . [56]
一个 快乐的 秘密 那 不 一 别的 知道 . [-]

他们彼此对视，然后开始微笑，就像分享一个只有他们自己知道的快乐秘密一样。[56]

" [aɪl] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn]['peɪpər] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" I'll draw it up on paper , son , " said the man ,
" 患病的 画 它 向上 在 纸 , 儿子 , " 说 这 男人 ,

“我把它画在纸上，孩子，”那人说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
" and then if you ever lose it again ,
" 和 然后 如果 你 曾经 失去 它 再次 ,

“然后，如果你再次丢失了它，

[huː'evər] [faindz][ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['bɜːrθdeɪ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]
whoever finds the paper will know that birthday belongs to you and return it
谁 发现 这 纸 将要 知道 那 生日 属于 到 你 和 返回 它
.
:
.

捡到这张纸的人会知道这是你的生日礼物，并会把它还给你。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tʊk] ['peɪpər] ,
" He went to the writing desk in one corner of the room , took paper ,
" 他 去 到 这 写作 桌子 在 一 角落 的 这 房间 , 采取 纸 ,

他走到房间角落里的书桌旁，拿起纸，

[pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
pen and ink and began to write .
笔 和 墨水 和 开始 到 写 .

我拿起笔和墨水，开始书写。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['bɑːbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ,
When all the water had gone out of the eyes of Bobby and the Lady ,
什么时候全部 这 水 有 已消失 出去 的 这 眼睛 的 鲍比 和 这 女士 ,

当鲍比和那位女士眼中的泪水全部消失后，

[ðeɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] ['ræpɪdli][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]
they went over to watch the man who was writing away rapidly and smiling
他们 去 超过 到 手表 这 男人 WHO 曾是 写作 离开 快速 和 微笑
[tuː; tə][hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

他们走过去观看那个正在飞快地写作并独自微笑的男人。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] ['flɜːrɪʃ] ,
" There you are , " he said at last , with a concluding flourish ,
" 那里 你 是 , " 他 说 在 最后的 , 和 一个 总结 繁荣 ,

“你终于来了，”他最后说道，语气带着一丝夸张。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
and handed the paper to his wife .
和 递交 这 纸 到 他的 妻子 .

然后把纸递给了妻子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
She smiled as if it hurt her to read what he had written ,
她 微笑 作为 如果 它 伤害 她 到 读 什么 他 有 书面 ,

她笑了，仿佛读着他写的东西让她感到难过。

[ænd; ənd] [prest] ['bɑ:bi] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	pressed	Bobby	more	closely	to	her	.
和	按下	鲍比	更多的	密切	到	她	.

她把鲍比更紧地搂在怀里。

" [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][saɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Now	we	must	sign	it	,	"	said	the	man	.
"	现在	我们	必须	符号	它	,	"	说	这	男人	.

“现在我们必须签字了，”那人说道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['flɜ:rɪʃ] , [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] .

With	another	flourish	,	he	wrote	his	name	on	the	paper	.
和	其他	繁荣	,	他	写道	他的	姓名	在	这	纸	.

他潇洒地在纸上写下了自己的名字。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [lɪp] ['trembld] [dʒʌst] [laɪk] ['bɑ:bi:z] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [saɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

His	wife's	lip	trembled	just	like	Bobby's	as	she	signed	it	.
他的	妻子的	唇	颤抖	只是	喜欢	鲍比的	作为	她	签名	它	.

他妻子签名时，嘴唇像鲍比一样颤抖着。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tʊk] ['bɑ:bi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]

Then	the	man	took	Bobby	on	his	lap	and	guided	his	hand	in	making	a	big
然后	这	男人	采取	鲍比	在	他的	膝	和	引导	他的	手	在	制作	一个	大的

[krɔ:s] ,

cross	,
叉	,

然后，那人把鲍比抱到腿上，引导他的手在腿上比划了一个大十字。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][mɑ:rk] ['bɑ:bi] [meɪd] .

and	then	wrote	something	himself	above	and	below	the	mark	Bobby	made	.
和	然后	写道	某物	他自己	多于	和	以下	这	标记	鲍比	制成	.

然后他在鲍比留下的标记的上方和下方都写了些东西。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bə:θdeiz] ? " [æskt] ['bɑ:bi] .

"	Is	that	a	birthdays	?	"	asked	Bobby	.
"	是	那	一个	生日	?	"	问	鲍比	.

“那是生日吗？”鲍比问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [its] [dʒʌst] [pru:f] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .

"	No	,	"	replied	the	Lady	,	"	it's	just	proof	that	we	have	given	you	a	birthday	.
"	不	,	"	回复	这	女士	,	"	它是	只是	证明	那	我们	有	给定	你	一个	生日	.

“不，”夫人回答说，“这只是证明我们已经为你庆祝了生日。”

[ɪf] ['enibɑ:di] ['evər] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] , [dʒʌst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

If	anybody	ever	doesn't	believe	you	have	one	,	just	show	him	that	,
如果	任何人	曾经	不	相信	你	有	一	,	只是	展示	他	那	,

如果有人不相信你有，就给他看看。

[ænd; ənd] ['hi:l] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] . " [-]

and	he'll	know	that	you	have	.	"	[	57	]
和	地狱	知道	那	你	有	.	"	[	-	]

他会知道你已经有了。[57]

" [aɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ]

"	I'll	read	it	to	you	,	son	,	"	said	the	man	and	proceeded	to	read	in	a
"	患病的	读	它	到	你	,	儿子	,	"	说	这	男人	和	继续	到	读	在	一个

[bɪg] ,

big	,
大的	,

“我读给你听，孩子，”那人说着，便大声地读了起来。

['buːmɪŋ] [vɔɪs] :
booming voice :
蓬勃发展 嗓音 :

洪亮的声音:

" [dʌn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðɪs] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .
" Done at Our House this Second Day of August , 1916 .
" 完毕 在 我们的 房子 这 第二 天 的 八月 , - .

“于1916年8月2日在我家完成。”

[wiː; wi] , ['ælfred] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['ænɪŋ] , [duː] [ˌhɪr'baɪ] [ænd; ənd][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [gɪv] [ænd; ənd]
We , Alfred and Alice Anning , do hereby and herewith give and
我们 , 阿尔弗雷德 和 爱丽丝 安宁 , 做 特此 和 此附 给 和
[kən'veɪ] [tuː; tə] ['bɑːbi] [nɔːrθ] ,
convey to Bobby North ,
传达 到 鲍比 北 ,

我们，阿尔弗雷德和爱丽丝·安宁，特此将以下物品赠予并转让给鲍比·诺斯:

[deɪ] - ['æftər] - [tə'mɑːroʊ] , [wɪtʃ] [ɑːn] ['evri] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Day - After - Tomorrow , which on every Second Day of August becomes To - Day ,
天 - 后 - 明天 , 哪个 在 每一个 第二 天 的 八月 变成 到 - 天 ,
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ['bɜːrθdeɪ] [fər'evər] .
to be his very own birthday forever .
到 是 他的 非常 自己的 生日 永远 .

后天，也就是每年八月的第二天，就变成了今天，永远是他自己的生日。

[ðɪs] [deɪ] - ['æftər] - [tə'mɑːroʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] ; [ðə; ði][nekst][wʌn] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][sɪksθ] .
This Day - After - Tomorrow is his fifth birthday ; the next one will be his sixth .
这 天 - 后 - 明天 是 他的 第五 生日 ; 这 下一个 一 将要 是 他的 第六 .

后天是他五岁生日；再过一天就是他六岁生日了。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz][tuː; tə] [gɪv] .
No one can take this birthday from him because it is ours to give .
不 一 能 拿 这 生日 从 他 因为 它 是 我们的 到 给 .

谁也不能夺走他的生日，因为这是我们送给他的礼物。

[wen'evər] [deɪ] - ['æftər] - [tə'mɑːroʊ] [kʌmz] ,
Whenever Day - After - Tomorrow comes ,
每当 天 - 后 - 明天 来 ,

无论后天何时到来，

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['bɑːbi] [nɔːrθ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
the aforesaid Bobby North is to have his birthday with a celebration and
这 上述 鲍比 北 是 到 有 他的 生日 和 一个 庆典 和
[ɔːl][ðə; ði] ['pɜːkwɪzɪts] [pəː'teiniŋ] [ˌðer'tuː] .
all the perquisites pertaining thereto .
全部 这 特权 相关的 到 .

上述博比·诺斯将举办生日庆祝活动，并享有与之相关的一切特权。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] ['aʊər; ɑːr] ['signətʃə] [ɑːr; ər][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ə'tætʃt] .
In witness whereof our signatures are herewith attached .
在 证人 其中 我们的 签名 是 此附 随附的 .

特此证明，我们的签名附后。

[saɪnd] : ['ælfred] ['ænɪŋ]
Signed : Alfred Anning
签名 : 阿尔弗雷德 安宁

签名：阿尔弗雷德·安宁

['ælɪs] ['ænɪŋ] .
Alice Anning .
爱丽丝 安宁 .

爱丽丝·安宁。

['bɑ:bi] [nɔ:rθ]
Bobby **North**
鲍比 北

鲍比·诺斯

[ək'septɪd] [baɪ]
Accepted **by**
公认 经过

已接受

[hɪz; ɪz][eks][mɑ:rk] . "
His **X** **Mark** **.** **"**
他的 X 标记 . "

他的X标记。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔ:l] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] [taɪt] [ɪ'nʌf] [soʊ]['wɔ:tər][kɑ:nt] [li:k]
" **There** **,** **I** **guess** **that's** **all** **ship** **-** **shape** **and** **tight** **enough** **so** **water** **can't** **leak**
" 那里 , 我 猜测 那就是 全部 船 - 形状 和 紧的 足够的 所以 水 不能 泄露
[θru:] ,
through **,**
通过 ,

"好了，我想一切都井然有序，足够严密，水不会漏出来。"

" [sed] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə] ['bɑ:bi] .
" **said** **the** **man** **and** **offered** **the** **paper** **to** **Bobby** **.**
" 说 这 男人 和 提供 这 纸 到 鲍比 .

"说着，那人把报纸递给了鲍比。"

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪvli] , [æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] , [ðen] [smaɪld] [ʌp]
He **accepted** **it** **gravely** **,** **as** **one** **should** **in** **such** **important** **matters** **,** **then** **smiled** **up**
他 公认 它 严重地 , 作为 一 应该 在 这样的 重要的 事情 , 然后 微笑 向上
[æt; ət][ðə; ði] [-]
at **the** **[** **58** **]**
在 这 [-]

他严肃地接受了，就像在如此重要的事情上应该做的那样，然后抬头微笑着看着[58]

['leɪdi] [hu:z] [lɪp] [stɪl] [twɪtʃt] ['kjʊriəsli] .
Lady **whose** **lip** **still** **twitched** **curiously** **.**
女士 谁 唇 仍然 抽搐 奇怪的是 .

那位女士的嘴唇仍然好奇地抽动着。

[hi:; hi] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He **looked** **thoughtfully** **at** **the** **paper** **in** **his** **hand** **.**
他 看起来 深思熟虑 在 这 纸 在 他的 手 .

他若有所思地看着手中的纸。

" [ə; eɪ] ['bə:θdeiz] [ænd; ənd][pɜ:rk] — [pɜ:rk] — "
" **A** **birthdays** **and** **perk** **—** **perk** **—** **"**
" 一个 生日 和 福利 — 福利 — "

"生日福利——福利——"

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pɜ:kwɪzɪts] [pə:'teiniŋ] [ˌðer'tu:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
" **And** **all** **the** **perquisites** **pertaining** **thereto** **,** **"** **said** **the** **man** **,** **helping** **him** **out** **.**
" 和 全部 这 特权 相关的 到 , " 说 这 男人 , 帮助 他 出去 .

"以及与之相关的一切额外福利，"那人一边帮他一边说道。

" [wʌt] [ɪz][pɜ:rk] - - ?
" **What** **is** **perk** **-** **wizits** **?**
" 什么 是 福利 - - ?

什么是 perk-wizits?

" ['bɑ:bi] [æskt] .
" **Bobby** **asked** **.**
" 鲍比 问 .

鲍比问道。

" [pɜ:rk] - - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ['greɪvli] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['bə:θdeiz]
" **Perk** **-** **wizits** **,** " **replied** **the** **man** **gravely** **,** " **are** **the** **things** **that** **go** **with** **birthdays**
" 福利 - - , " 回复 这 男人 严重地 , " 是 这 事物 那 去 和 生日
,
,
,

"生日小礼物,"那人严肃地回答道，"是生日时会收到的东西。"

[ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , ['mɑ:rblz] , [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] [kri:m] , ['pɑ:kɪt] [naɪvz] , [pɪgz][ænd; ənd] [pʌps] .
a **celebration** **,** **marbles** **,** **cake** **and** **ice** **cream** **,** **pocket** **knives** **,** **pigs** **and** **pups** **.**
一个 庆典 , 弹珠 , 蛋糕 和 冰 奶油 , 口袋 刀具 , 猪 和 幼犬 .

庆祝活动、弹珠、蛋糕和冰淇淋、小刀、猪和小狗。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pʌp] !
Why **,** **look** **at** **that** **pup** **!**
为什么 , 看 在 那 小狗 !

瞧瞧那只小狗!

" ['bɑ:bi] [lʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] [hæd; həd][ðə; ði] ['preʃəs] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" **Bobby** **looked** **and** **the** **puppy** **had** **the** **precious** **bit** **of** **paper** **in** **his** **mouth**
" 鲍比 看起来 和 这 小狗 有 这 宝贵的 少量 的 纸 在 他的 嘴
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
and **was** **trying** **to** **swallow** **it** **!**
和 曾是 尝试 到 吞 它 !

"鲍比一看，发现小狗嘴里叼着那张珍贵的纸片，正试图把它吞下去！"

[ðə; ði][mæn]['oʊpənd][ðə; ði] ['pʌpiz] [maʊθ] [ænd; ənd]['reskju:d] ['bɑ:bi:z] ['bə:θdeiz] .
The **man** **opened** **the** **puppy's** **mouth** **and** **rescued** **Bobby's** **birthdays** **.**
这 男人 打开 这 小狗的 嘴 和 获救 鲍比的 生日 .

男子掰开小狗的嘴，拯救了鲍比的生日。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [hi:; hi][kən'faidid][tu:; tə] ['bɑ:bi] .
" **I** **was** **only** **just** **in** **time** **,** " **he** **confided** **to** **Bobby** **.**
" 我 曾是 仅有的 只是 在 时间 , " 他 坦白 到 鲍比 .

"我真是来得正是时候,"他向鲍比透露。

" [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][ænd; ənd] [ðæt] [dɔ:g] [wʊd] [hæv; həv] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
" **A** **second** **later** **and** **that** **dog** **would** **have** **swallowed** **it** **.**
" 一个 第二 之后 和 那 狗 会 有 吞咽 它 .

"再晚一秒钟，那条狗就会把它吞下去。"

[ðen] [wer] [wʊd] [jʊr; jər] ['bə:θdeiz] [hæv; həv] [bɪn] ?
Then **where** **would** **your** **birthdays** **have** **been** **?**
然后 在哪里 会 你的 生日 有 到过 ?

那么你的生日会在哪里呢?

" ['bɑ:bi] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .
" **Bobby** **took** **time** **to** **consider** **.**
" 鲍比 采取 时间 到 考虑 .

鲍比花时间考虑了一下。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
In **due** **course** **he** **arrived** **at** **a** **decision** **.**
在 到期的 课程 他 到达的 在 一个 决定 .

最终他做出了决定。

" ['lɔŋz] [ðə; ði] ['pʌpiz] [maɪn] , [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] ['bə:θdeiz] , [tu:] .
" **Long's** **the** **puppy's** **mine** **,** **I'd** **have** **the** **birthdays** **,** **too** **.**
" 朗的 这 小狗的 矿 , ID 有 这 生日 , 也 .

"只要小狗是我的，我也会负责过它的生日。"

" [hi:; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .
" **He** **joined** **in** **the** **laughter** **of** **his** **two** **friends** **without** **quite** **knowing** **why** **.**
" 他 加入 在 这 笑声 的 他的 二 朋友们 没有 相当 会心 为什么 .

他不知为何也加入了两个朋友的笑声中。

" [ki:p] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] , ['bɑ:bi] .
" **Keep** **the** **paper** **in** **your** **pocket** **,** **Bobby** **.**
" 保持 这 纸 在 你的 口袋 , 鲍比 .

"鲍比，把纸放在口袋里。"

[ɪf] [ðə; ði][dɔ:g] [i:ts] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['kudnt] [pru:v] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .
If **the** **dog** **eats** **it** **you** **couldn't** **prove** **to** **anybody** **that** **you** **had** **a** **birthday** **.**
如果 这 狗 吃 它 你 不能 证明 到 任何人 那 你 有 一个 生日 .

如果狗把它吃了，你就无法向任何人证明你过过生日了。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][kən'tɪnju:] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] . " [-]
Now **we** **are** **going** **to** **continue** **the** **celebration** **.** **"** **[** **59** **]**
现在 我们 是 去 到 继续 这 庆典 . " [-]

现在我们将继续庆祝活动。[59]

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]['læstɪd][ænd; ənd] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd]
All **day** **long** **that** **celebration** **lasted** **and** **Bobby** **was** **so** **happy** **and** **excited**
全部 天 长的 那 庆典 持续 和 鲍比 曾是 所以 快乐的 和 兴奋的
[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə]
and **had** **so** **many** **good** **things** **to** **eat** **and** **so** **many** **wonderful** **things** **to**
和 有 所以 许多 好的 事物 到 吃 和 所以 许多 精彩的 事物 到
[du:] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['aʊərz][hæd; həd] [gɔ:n] [wen] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðə; ði] [deɪ]
do **that** **he** **didn't** **know** **where** **the** **hours** **had** **gone** **when** **the** **man** **said** **the** **day**
做 那 他 没有 知道 在哪里 这 小时 有 已消失 什么时候 这 男人 说 这 天
[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]['mɪstər] .
was **almost** **over** **and** **that** **it** **was** **time** **to** **take** **him** **back** **to** **Mr** **.**
曾是 几乎 超过 和 那 它 曾是 时间 到 拿 他 后退 到 先生 .
['ɛlərz] . [-]
Eller's **.** **[** **60** **]**
埃勒的 . [-]

庆祝活动持续了一整天，鲍比非常高兴和兴奋，吃了很多好吃的，做了很多好玩的事情，以至于他不知道时间都去哪儿了。这时，那个人说一天快结束了，该带他回埃勒先生家了。[60]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt]
FATHERS **AND** **MOTHERS** **AND** **THINGS** **LIKE** **THAT**
父亲们 和 母亲们 和 事物 喜欢 那

父亲、母亲以及诸如此类的事情

[ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] ['bɑ:bi] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ['redi] [waɪl]
The **Lady** **Who** **Likes** **Little** **Boys** **took** **Bobby** **into** **the** **house** **to** **get** **him** **ready** **while**
这 女士 WHO 点赞 小的 男孩们 采取 鲍比 进入 这 房子 到 得到 他 准备好 尽管
[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] - ['moʊbəl][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
the **man** **was** **bringing** **the** **'** **mobile** **out** **to** **the** **gate** **.**
这 男人 曾是 带来 这 - 移动的 出去 到 这 门 .

喜欢小男孩的女士把鲍比带进屋里帮他准备，而那个男人则把"手机"开到大门口。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['bɑːbi] ['redi] .

The	car	was	waiting	long	before	the	Lady	had	Bobby	ready	.
这	车	曾是	等待	长的	前	这	女士	有	鲍比	准备好	.

女士把鲍比准备好之前，车子早就到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

She	was	very	slow	about	it	;
她	曾是	非常	慢的	关于	它	;

她做事很慢；

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm] [taɪt] [ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ;

first	she	held	him	tight	and	ran	her	fingers	through	his	hair	;
第一的	她	握住	他	紧的	和	跑	她	手指	通过	他的	头发	;

她先是紧紧地抱着他，手指轻轻地穿过他的头发；

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [her] [ə'gen] .

then	she	put	his	hat	on	,	and	took	it	off	to	smooth	his	hair	again	.
然后	她	放	他的	帽子	在	,	和	采取	它	离开	到	光滑的	他的	头发	再次	.

然后她给他戴上帽子，又摘下来再次抚平他的头发。

[nekst][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Next	she	brushed	his	clothes	.
下一个	她	刷过	他的	衣服	.

接着她帮他掸了掸衣服。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] ['pʌpi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ]

Finally	she	put	the	puppy	in	his	arms	and	gathered	up	all	the	presents	which
最后	她	放	这	小狗	在	他的	武器	和	聚集	向上	全部	这	礼物	哪个

['bɑːbi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Bobby	was	to	take	with	him	.
鲍比	曾是	到	拿	和	他	.

最后，她把小狗放在他怀里，然后把鲍比要带走的所有礼物都收拾好。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

There	came	a	sudden	honking	from	the	[	61	]
那里	来了	一个	突然	鸣笛	从	这	[	-	]

突然传来一阵喇叭声[61]

['weɪtɪŋ] - ['moʊbəl] , [ðə; ði]['leɪdi] ['heɪstɪli] [kɪst] ['bɑːbi] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]

waiting	'	mobile	,	the	Lady	hastily	kissed	Bobby	,	put	on	his	hat	for	the	last	time
等待	-	移动的	,	这	女士	草草	亲吻	鲍比	,	放	在	他的	帽子	为了	这	最后的	时间

,

,

,

在等候的"手机"旁，那位女士匆匆吻了鲍比，最后一次帮他戴上了帽子。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	led	him	out	of	the	house	.
和	引领	他	出去	的	这	房子	.

然后把他带出了房子。

[ʃiː; ʃi] [helpt] ['bɑːbi] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][ə'baʊt][hɪm; ɪm]

She	helped	Bobby	into	the	car	and	very	slowly	arranged	his	presents	about	him
她	帮助	鲍比	进入	这	车	和	非常	缓慢地	安排	他的	礼物	关于	他

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

in	the	back	seat	.
在	这	后退	座位	.

她扶着鲍比上了车，然后慢慢地把他在后座上的礼物摆放好。

[ðen] , [rɪ'lʌktəntli] , [ʃiː; ʃi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	,	reluctantly	,	she	closed	the	door	.
然后	,	勉强	,	她	关闭	这	门	.

然后，她恋恋不舍地关上了门。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ['ælɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Aren't	you	coming	with	us	,	Alice	?	"	asked	the	man	.
"	不是	你	未来	和	我们	,	爱丽丝	?	"	问	这	男人	.

"爱丽丝，你不跟我们一起去吗？"男人问道。

" [ðə; ði][raɪd] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] . "

"	The	ride	will	do	you	good	.	"
"	这	骑	将要	做	你	好的	.	"

"这次旅行对你有好处。"

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	No	,	"	she	replied	,	"	the	day	is	over	for	me	.
"	不	,	"	她	回复	,	"	这	天	是	超过	为了	我	.

"不，"她回答说，"我的一天结束了。"

" [waɪ] , [ðə; ði] [sʌn] ['hæznt][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] — [kwaɪt] , " [sed] ['bɑ:bi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [edʒ]

"	Why	,	the	sun	hasn't	not	gone	to	bed	—	quite	,	"	said	Bobby	,	for	the	edge
"	为什么	,	这	太阳	还没有	不是	已消失	到	床	—	相当	,	"	说	鲍比	,	为了	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ,

of	the	round	,
的	这	圆形的	,

"哎呀，太阳还没落山呢——还没完全落山呢，"鲍比说着，站在圆桌边。

[red] [bɔ:l][ɪn][ðə; ði] [west] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [tʌtʃ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

red	ball	in	the	West	had	not	yet	touched	the	horizon	.
红色的	球	在	这	西方	有	不是	然而	感动	这	地平线	.

西方的红球尚未触及地平线。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sʌn] , [wɪə(r)] [ɔ:f] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [hɔ:ŋkt] [ðə; ði][hɔ:rn] ,

"	All	right	,	son	,	we're	off	,	"	said	the	man	and	honked	the	horn	,
"	全部	正确的	,	儿子	,	是	离开	,	"	说	这	男人	和	鸣笛	这	喇叭	,

"好了，孩子，我们出发了。"那人说着，按响了喇叭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ] ['sloʊli] - [raʊnd] .

and	the	wheels	began	to	go	slowly	'	round	.
和	这	车轮	开始	到	去	缓慢地	-	圆形的	.

于是车轮开始缓缓转动起来。

" [weɪt] , ['ælfred] !

"	Wait	,	Alfred	!
"	等待	,	阿尔弗雷德	!

"等等，阿尔弗雷德！"

" [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [went] [aʊt] ['kwɪkli] [tɔ:rdz]

"	called	his	wife	in	an	unsteady	voice	and	her	hands	went	out	quickly	towards
"	称为	他的	妻子	在	一个	不稳定	嗓音	和	她	双手	去	出去	迅速地	向

['bɑ:bi] .

Bobby	.
鲍比	.

"他用颤抖的声音喊着妻子的名字，她的手迅速伸向鲍比。"

[ðə; ði] - ['moʊbəl] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p] ,

The	'	mobile	came	to	a	sudden	stop	,
这	-	移动的	来了	到	一个	突然	停止	,

手机突然停了下来。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [snætʃt] ['bɑ:bi] [aʊt][ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] .

the	Lady	opened	the	door	and	snatched	Bobby	out	and	to	her	breast	.
这	女士	打开	这	门	和	抢夺	鲍比	出去	和	到	她	胸部	.

那位女士打开门，一把将鲍比拽出来，抱到自己怀里。

" [aɪ][kɑ:nt][let][ju:; jʊ][goʊ] , ['bɑ:bi] .
" I can't let you go , Bobby .
" 我 不能 让 你 去 , 鲍比 .

"我不能让你走，鲍比。"

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] .
They wouldn't celebrate your birthday at the Home .
他们 不会 庆祝 你的 生日 在 这 家 .

他们不会在养老院为你庆祝生日。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] . "
They wouldn't know how . "
他们 不会 知道 如何 . "

他们不知道该怎么做。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [ðer; ðər] ; [nɑ:t]['æftər] [ðɪs] [wʌn] ,
" I'm afraid it wouldn't be much like a birthday there ; not after this one ,
" 我是 害怕的 它 不会 是 很多 喜欢 一个 生日 那里 ; 不是 后 这 一 ,

"恐怕在那里过生日不会像过生日那样热闹；经历了这次之后，肯定不会了。"

" [sed] [ðə; ði][mæn] . [-]
" said the man . [62]
" 说 这 男人 . [-]

"那人说道。[62]

[ðə; ði]['leɪdi] [pʊt] ['bɑ:bi] [daʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ˌri:ə'dʒʌst][hɪz; ɪz][hoʊld]
The Lady put Bobby down and he seized the opportunity to readjust his hold
这 女士 放 鲍比 向下 和 他 查获 这 机会 到 重新调整 他的 抓住
[ɑ:n][ðə; ði] ['pʌpi] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [blaʊs] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɪt]
on the puppy and to look into his blouse pocket to see if the precious bit
在 这 小狗 和 到 看 进入 他的 女式衬衫 口袋 到 看 如果 这 宝贵的 少量
[ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
of paper was still there .
的 纸 曾是 仍然 那里 .

那位女士把鲍比放下来，他趁机调整了一下抱小狗的姿势，并查看衬衫口袋，看看那张珍贵的纸条是否还在里面。

" [meɪ] [aɪ] , ['ælfred] ?
" May I , Alfred ?
" 可能 我 , 阿尔弗雷德 ?

"我可以吗，阿尔弗雷德？"

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] - ['moʊbəl] .
" he heard the Lady Who Likes Little Boys saying to the man in the ' mobile .
" 他 听到 这 女士 WHO 点赞 小的 男孩们 说 到 这 男人 在 这 - 移动的 .

"他听到那位喜欢小男孩的女士对车里的男人说。

" ['ælɪs] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" Alice ! " cried the man .
" 爱丽丝 ! " 哭 这 男人 .

"爱丽丝！"那人喊道。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] !
" I love you a thousand times better than ever !
" 我 爱 你 一个 千 时代 更好的 比 曾经 !

"我爱你一千倍，比以往任何时候都更爱你！"

" [ðæt] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ænsər] [tu:; tə] ['bɑ:bi] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn]
" That seemed a very funny sort of answer to Bobby ; there was no sense in
" 那 似乎 一个 非常 有趣的 种类 的 回答 到 鲍比 ; 那里 曾是 不 感觉 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

"鲍比觉得这个回答非常滑稽，毫无道理可言。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [ɑːrmz] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	looked	up	and	found	the	Lady's	arms	held	out	to	him	.
他	看起来	向上	和	成立	这	女士的	武器	握住	出去	到	他	.

他抬起头，发现那位女士正向他伸出双臂。

" ['bɑːbi] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

"	Bobby	,	would	you	like	to	stay	with	us	and	be	my	little	boy	?
"	鲍比	,	会	你	喜欢	到	停留	和	我们	和	是	我的	小的	男生	?

“鲍比，你愿意留下来和我们一起住，做我的小男孩吗？”

[ðen] , ['evri] [jɪr] [wen] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

Then	,	every	year	when	your	birthday	comes	,	we	could	celebrate	it	together	.
然后	,	每一个	年	什么时候	你的	生日	来	,	我们	可以	庆祝	它	一起	.

这样，每年你的生日到来时，我们就可以一起庆祝了。

" ['bɑːbiːz] [aɪz] ['glɪsənd] .

"	Bobby's	eyes	glistened	.
"	鲍比的	眼睛	闪闪发光	.

鲍比的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

He	looked	from	her	to	the	man	and	back	again	.
他	看起来	从	她	到	这	男人	和	后退	再次	.

他看看她，又看看那个男人，然后又看看她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

They	were	both	smiling	at	him	.
他们	是	两个都	微笑	在	他	.

她们俩都对他微笑。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] ['mʌðərz] , [ðen] ? "

"	Will	you	be	my	mothers	,	then	?	"
"	将要	你	是	我的	母亲们	,	然后	?	"

那么，你们愿意做我的母亲吗?

" [jes] , [dɪr] , [aɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	Yes	,	dear	,	I'll	be	your	mother	.
"	是的	,	亲爱的	,	患病的	是	你的	母亲	.

“是的，亲爱的，我会做你的母亲。”

" [ðen] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌpi] , [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Then	,	forgetting	all	about	the	puppy	,	which	fell	to	the	ground	with	a
"	然后	,	遗忘	全部	关于	这	小狗	,	哪个	跌倒	到	这	地面	和	一个

[sər'praɪzd] ['lɪt(ə)l] [jelp] ,

surprised	little	yelp	,
惊讶	小的	喊叫	,

然后，他完全忘记了那只小狗，小狗惊叫一声，跌倒在地。

['bɑːbi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['pæʃənətli]

Bobby	rushed	to	the	Lady	Who	Likes	Little	Boys	and	threw	his	arms	passionately
鲍比	匆忙	到	这	女士	WHO	点赞	小的	男孩们	和	扔	他的	武器	热情地

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

about	her	neck	as	she	knelt	to	receive	him	.
关于	她	脖子	作为	她	跪下	到	收到	他	.

鲍比冲到喜欢小男孩的女士面前，热情地搂住跪在他面前的女士的脖子。

[ðeɪ] [bəuθ] [skwiːzd] [dʒʌst] [æz; əz] [-]

They	both	squeezed	just	as	[	63	]
他们	两个都	挤压	只是	作为	[	-	]

他们俩都挤了起来[63]

[hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [læft] [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] [ðen] [læft]

hard	**as**	**they**	**could**	**and**	**the**	**Lady**	**laughed**	**and**	**cried**	**and**	**then**	**laughed**
难的	作为	他们	可以	和	这	女士	笑了	和	哭	和	然后	笑了

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他们使尽浑身解数，那位女士又哭又笑，然后又笑了起来。

['bɑːbi] [said] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['hæpinəs] .

Bobby	**sighed**	**with**	**complete**	**happiness**	**.**
鲍比	叹了口气	和	完全的	幸福	.

鲍比幸福地叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]

He	**had**	**found**	**a**	**birthdays**	**and**	**already**	**that**	**magical**	**thing**	**was**	**bringing**
他	有	成立	一个	生日	和	已经	那	神奇	事物	曾是	带来

[hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] — ['pʌpiz] [ænd; ənd][pɜːrk] - - [ænd; ənd] " ['glæsi] "

him	**all**	**sorts**	**of**	**presents**	**—**	**puppies**	**and**	**perk**	**-**	**wizits**	**and**	**"**	**glassies**	**"**
他	全部	排序	的	礼物	—	小狗	和	福利	-	-	和	"	玻璃	"

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd][pər'hæps]['kɜːrli] - [teɪld] ['lɪt(ə)l][pɪgz][tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][æn; ən] [edʒ] -

and	**mothers**	**and**	**perhaps**	**curly**	**-**	**tailed**	**little**	**pigs**	**to**	**buy**	**him**	**an**	**edge**	**-**
和	母亲们	和	也许	卷曲	-	有尾巴的	小的	猪	到	买	他	一个	边缘	-

['kætaɪən] .

cation	**.**
阳离子	.

他找到了一个生日礼物，而这个神奇的东西已经开始给他带来各种各样的礼物——小狗、兴奋剂、“玻璃杯”、妈妈们，或许还有卷尾巴的小猪，让他去度假。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] .

He	**hugged**	**the**	**Lady**	**again**	**.**
他	拥抱	这	女士	再次	.

他又拥抱了那位女士。

" [wel] , [sʌn] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][laɪk] ['mʌðərz] .

"	**Well**	**,**	**son**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**like**	**mothers**	**.**
"	出色地	,	儿子	,	你	似乎	到	喜欢	母亲们	.

“嗯，儿子，你好像很喜欢母亲。”

" ['bɑːbi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv]['kwɔːrtərz]

"	**Bobby**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**Man**	**with**	**the**	**Pocketful**	**of**	**Quarters**
"	鲍比	看起来	向上	和	锯	那	这	男人	和	这	口袋	的	四分之一

[hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['moʊbəl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

had	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**'**	**mobile**	**and**	**was**	**standing**	**over**	**them**	**.**
有	攀登	出去	的	这	-	移动的	和	曾是	常设	超过	他们	.

“鲍比抬头一看，发现那个兜里揣着硬币的男人已经从车里爬了出来，站在他们上方。

" [jɛzm] ,

"	**Yes'm**	**,**
"	是的	,

“是的，女士

" [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [twaɪnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [her] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**replied**	**Bobby**	**and**	**twined**	**his**	**fingers**	**in**	**the**	**soft**	**hair**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**
"	回复	鲍比	和	缠绕	他的	手指	在	这	柔软的	头发	在	这	后退	的	这

['leɪdiːz] [nek] .

Lady's	**neck**	**.**
女士的	脖子	.

“鲍比回答道，并将手指缠绕在女士后颈柔软的头发里。

" [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [tuː] ? " [smaɪld] [ðə; ði]['leɪdi] .
" And fathers , too ? " smiled the lady .
" 和 父亲们 , 也 ? " 微笑 这 女士 .

"父亲们也一样吗？"女士笑着问。

['bɑːbi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
Bobby drew back and looked at her with shining eyes .
鲍比 画 后退 和 看起来 在 她 和 灼灼 眼睛 .

鲍比后退一步，目光炯炯地望着她。

" [hæv; həv][aɪ] ['fɑːðəz] , [tuː] ? "
" Have I fathers , too ? "
" 有 我 父亲们 , 也 ? "

我也有父亲吗?

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

"是的亲爱的。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [tuː] .
You will love him because he likes little boys , too .
你 将要 爱 他 因为 他 点赞 小的 男孩们 , 也 .

你会喜欢他的，因为他也喜欢小男孩。

" ['bɑːbi] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" Bobby thought that over , then looked up with a shy smile at the man .
" 鲍比 想法 那 超过 , 然后 看起来 向上 和 一个 害羞的 微笑 在 这 男人 .

鲍比想了想，然后腼腆地笑着抬头看向那个男人。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [lets] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" The Man Who Lets You Play with the Puppy ? " he asked .
" 这 男人 WHO 让我们 你 玩 和 这 小狗 ? " 他 问 .

"那个让你和小狗玩耍的人？"他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍比寻找生日(Bobby in Search of a Birthday)
第3/3页

" [noʊ] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , " [nɑ:t] [ðæt] [mæn] — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:kɪtfʊl]
" No , dear , " said his mothers , " not that man — The Man with the Pocketful
" 不 , 亲爱的 , " 说 他的 母亲们 , " 不是 那 男人 — 这 男人 和 这 口袋
[ʌv; əv] [-]
of [64]
的 [-]

"不，亲爱的，"他的母亲说，"不是那个人——口袋里装满了[64]的人

['kwɔ:rtərz] .
Quarters .
四分之一 .

四分之一。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
Will you shake hands with him ? "
将要 你 摇 双手 和 他 ? "

你会和他握手吗?

" [waɪ] ['hi:z][ðə; ði][mæn] [hu:] [lets] [ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] , [tu:] ! " [sed] ['bɑ:bi] ,
" Why he's the Man Who Lets You Play with the Puppy , too ! " said Bobby ,
" 为什么 他是 这 男人 WHO 让我们 你 玩 和 这 小狗 , 也 ! " 说 鲍比 ,

"他可是那个也让你和小狗玩耍的人！"鲍比说道。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
anticipating the fact .
预期 这 事实 .

预料到这种情况。

" [ɔ:l'redi] ['hi:z] [faʊnd] [ˌem 'i:] [aʊt] ! " [læft] [ðə; ði][mæn] .
" Already he's found me out ! " laughed the man .
" 已经 他是 成立 我 出去 ! " 笑了 这 男人 .

"他已经识破我了！"那人笑着说。

['smaɪlɪŋli] , ['bɑ:bi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .
Smilingly , Bobby held out his hand to his fathers .
微笑着 , 鲍比 握住 出去 他的 手 到 他的 父亲们 .

鲍比笑着向父亲们伸出了手。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , " ['dɪdn̩t] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['dɪdnt] " ([aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt])
Page 32 , " did'nt " changed to " didn't " (I didn't think about)
页 - , " 没有 " 已更改 到 " 没有 " (我 没有 思考 关于)

第 32 页，“did'nt”改为“didn't”(我没想过)

[peɪdʒ] - , " [ænd; ənd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [æn; ən] " ([θɪŋz] , [æn; ən] [edʒ] - ['kætaɪən])

Page 52 , " and " changed to " an " (things , an edge - cation)

页 - , " 和 " 已更改 到 " 一个 " (事物 , 一个 边缘 - 阳离子)

第 52 页，“and”改为“an”（事物，边缘阳离子）

[peɪdʒ] - , " ['fɑːðəz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['fɑːðər] " ([ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ])

Page 53 , " fathers " changed to " father " (The father of the boy)

页 - , " 父亲们 " 已更改 到 " 父亲 " (这 父亲 的 这 男生)

第 53 页，“fathers”改为“father”（男孩的父亲）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神